

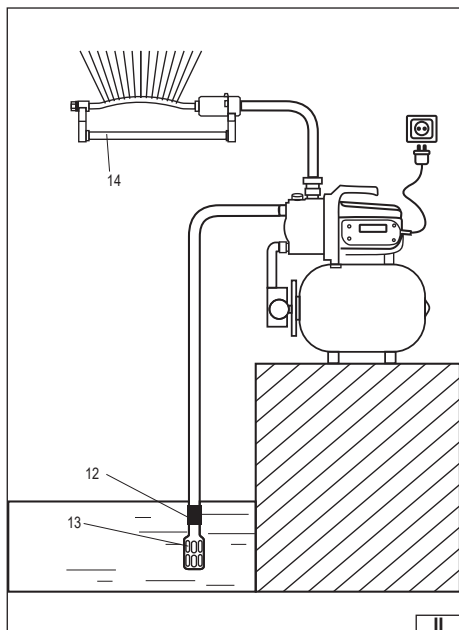
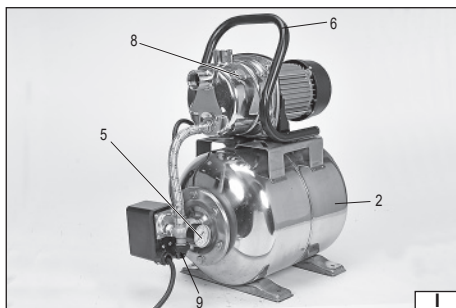
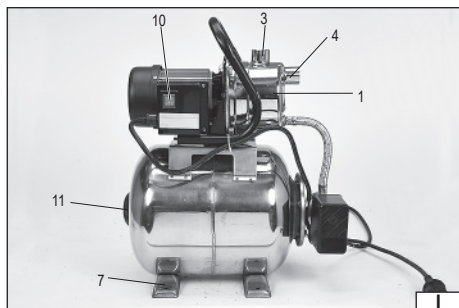
# YATO



PL *HYDROFOR*  
GB *HYDROPHORE*  
D *HAUSWASSERWERK*  
RUS *ГИДРОФОР*  
UA *ГИДРОФОР*  
LT *HIDROFORAS*  
LV *HIDROFORAS*  
CZ *VODÁRNA DOMÁČÍ*  
SK *DOMÁČÍ VODÁRNA*  
H *HYDROVOR*  
RO *HIDROFOR*  
E *GRUPO DE PRESIÓN*  
F *GROUPE DE SURPRESSION*  
I *IDROFORO*  
NL *HYDROFOORPOMP*  
GR *ΥΔΡΟΦΟΡΑ*

YT-85370





|                              |                          |                                 |                                |
|------------------------------|--------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| <b>PL</b>                    | <b>GB</b>                | <b>D</b>                        | <b>RUS</b>                     |
| 1. pompa                     | 1. pump                  | 1. Pumpe                        | 1. насос                       |
| 2. zbiornik                  | 2. tank                  | 2. Behälter                     | 2. гидроаккумулятор            |
| 3. wylot wody                | 3. water outlet          | 3. Wasserauslauf                | 3. входное отверстие воды      |
| 4. wlot wody                 | 4. water inlet           | 4. Wassereinlauf                | 4. выходное отверстие воды     |
| 5. manometr                  | 5. pressure gauge        | 5. Manometer                    | 5. манометр                    |
| 6. uchwył                    | 6. handle                | 6. Haltegriff                   | 6. ручка                       |
| 7. podstawa                  | 7. base                  | 7. Sockel                       | 7. основание                   |
| 8. otwór zalewowy            | 8. inflow opening        | 8. Einfüllöffnung               | 8. заливное отверстие          |
| 9. otwór odpływowy           | 9. outflow opening       | 9. Ablauföffnung                | 9. сливное отверстие           |
| 10. włącznik                 | 10. on/off switch        | 10. Schalter                    | 10. включатель                 |
| 11. zawór powietrzny         | 11. air valve            | 11. Luftventil                  | 11. воздушный клапан           |
| 12. zawór zwrotny            | 12. check valve          | 12. Rückschlagventil            | 12. обратный клапан            |
| 13. filtr                    | 13. filter               | 13. Filter                      | 13. фильтр                     |
| 14. urządzenie zasilane wodą | 14. water-powered device | 14. Mit Wasser versorgtes Gerät | 14. устройство, питаемое водой |

|                                 |                                   |                               |                             |
|---------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| <b>UA</b>                       | <b>LT</b>                         | <b>LV</b>                     | <b>CZ</b>                   |
| 1. насос                        | 1. siurblys                       | 1. sūkņis                     | 1. čerpadlo                 |
| 2. бак                          | 2. bakas                          | 2. tvertne                    | 2. nádrž                    |
| 3. випускний отвір води         | 3. vandens išleidimo anga         | 3. ūdens izeja                | 3. výstup vody              |
| 4. впускний отвір води          | 4. vandens įleidimo anga          | 4. ūdens ieeja                | 4. přívod vody              |
| 5. манометр                     | 5. manometras                     | 5. manometrs                  | 5. tlakoměr                 |
| 6. рукоятка                     | 6. rankena                        | 6. rokturis                   | 6. rukojeť                  |
| 7. підстава                     | 7. pagrindas                      | 7. pamatine                   | 7. základna                 |
| 8. входний отвір                | 8. užpylimo anga                  | 8. ielešanas atvere           | 8. přítokový otvor          |
| 9. вихідний отвір               | 9. išleidimo anga                 | 9. izplūdes atvere            | 9. odtokový otvor           |
| 10. вимикач                     | 10. jungiklis                     | 10. slēdzis                   | 10. spínač                  |
| 11. повітряний клапан           | 11. oro vožtuvas                  | 11. gaisa vārsts              | 11. vzduchový ventil        |
| 12. зворотній клапан            | 12. atbulinis vožtuvas            | 12. pretvārsts                | 12. zpětný ventil           |
| 13. фільтр                      | 13. filtras                       | 13. filtrs                    | 13. filtr                   |
| 14. пристрій, живиться від води | 14. vandenui maitinamas įrenginys | 14. ar ūdeni darbināmā ierīce | 14. zařízení poháněné vodou |

|                               |                                 |                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| <b>SK</b>                     | <b>H</b>                        | <b>RO</b>                     | <b>E</b>                        |
| 1. čerpadlo                   | 1. szivattyú                    | 1. pompă                      | 1. bomba                        |
| 2. nádrž                      | 2. tartály                      | 2. rezervor                   | 2. depósito                     |
| 3. výtok vody                 | 3. vízkimenet                   | 3. ieșire apă                 | 3. salida de agua               |
| 4. vstup vody                 | 4. vízbemenet                   | 4. intrare apă                | 4. entrada de agua              |
| 5. manometer                  | 5. manométer                    | 5. manometru                  | 5. manómetro                    |
| 6. držák                      | 6. fogantyú                     | 6. mâner                      | 6. soporte                      |
| 7. podstavec                  | 7. alap                         | 7. bază                       | 7. base                         |
| 8. plniaci otvor              | 8. feltöltőnyílás               | 8. orificiul de intrare       | 8. boca de carga                |
| 9. odtokový otvor             | 9. kifolyó nyílás               | 9. orificiul de ieșire        | 9. boca de descarga             |
| 10. vypínač                   | 10. bekapcsológomb              | 10. comutator pornit/oprit    | 10. interruptor                 |
| 11. vzduchový ventil          | 11. légszelep                   | 11. ventil de aer             | 11. válvula de aire             |
| 12. zpětný ventil             | 12. visszacsapós szelep         | 12. ventil reținerre          | 12. válvula de retorno          |
| 13. filtr                     | 13. szűrő                       | 13. filtru                    | 13. filtro                      |
| 14. zariadenie napájané vodou | 14. vízzel működtetett készülék | 14. echipament pe bază de apă | 14. aparato alimentado con agua |

|                              |                                     |                                   |  |
|------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|--|
| <b>F</b>                     | <b>I</b>                            | <b>NL</b>                         | <b>GR</b>                              |
| 1. pompe                     | 1. pompa                            | 1. pomp                           | 1. αντλία                              |
| 2. réservoir                 | 2. serbatoio                        | 2. tank                           | 2. δεξαμενή                            |
| 3. sortie d'eau              | 3. uscita d'acqua                   | 3. wateruitgang                   | 3. έξοδος νερού                        |
| 4. entrée d'eau              | 4. presa d'acqua                    | 4. watertoevoer                   | 4. είσοδος νερού                       |
| 5. manomètre                 | 5. manometro                        | 5. manometer                      | 5. μανόμετρο                           |
| 6. poignée                   | 6. impugnatura                      | 6. handvat                        | 6. λαβή                                |
| 7. base                      | 7. base                             | 7. onderstel                      | 7. βάση                                |
| 8. orifice de remplissage    | 8. apertura di riempimento          | 8. overstromingsopening           | 8. άνοιγμα πλήρωσης                    |
| 9. orifice de drainage       | 9. apertura di scarico              | 9. afvoeropening                  | 9. άνοιγμα αποστράγγισης               |
| 10. interrupteur             | 10. pulsante di accensione          | 10. schakelaar                    | 10. διακόπτης                          |
| 11. clapet de désaération    | 11. valvola d'aria                  | 11. ontluchtingsklep              | 11. βαλβίδα αέρα                       |
| 12. clapet antiretour        | 12. valvola di non ritorno          | 12. terugslagklep                 | 12. βαλβίδα αντεπιστροφής              |
| 13. filtre                   | 13. filtro                          | 13. filter                        | 13. φίλτρο                             |
| 14. appareil alimenté en eau | 14. apparecchio alimentato ad acqua | 14. apparaat met wateraandrijving | 14. συσκευή που τροφοδοτείται από νερό |



Przeczytać instrukcję  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Прочитать инструкцію  
Perskaityti instrukciją  
Jálasa instrukciju  
Přečteť návod k použití  
Prečítať návod k obsluhe  
Olvasni utasítást  
Čítešti instrukcjunie  
Lea la instruccióñ  
Lisez la notice d'utilisation  
Leggere il manuale d'uso  
Lees de instructies  
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Używać gogle ochronne  
Wear protective goggles  
Schutzbrille tragen  
Пользоваться защитными очками  
Koristovateľs zašixnimy okulyarima  
Vartok apsauginius akinius  
Jálieto drošības brilles  
Používej ochranné brýle  
Používaj ochranné okuliare  
Használjon védőszemüveget!  
Intrebuintează ochelari de protejare  
Use protectores del oído  
Portez des lunettes de protection  
Utilizarea gli occhiali di protezione  
Draag een veiligheidsbril  
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας



Stosować rękawice ochronne  
Use protective gloves  
Schutzhandschuhe verwenden  
Необходимо пользоваться защитными перчатками  
Слід користуватися захисними рукавицями  
Vartoti apsaugines pirštines  
Lietot aizsardzības cimdus  
Používej ochranné rukavice  
Používajte ochranné rukavice  
Használjon védőkesztyűt  
Utilizarea mánșurilor de protecție  
Use guantes de protección  
Portez des gants de protection  
Utilizzare i guanti di protezione  
Gebruik beschermende handschoenen  
Φορέστε τα γάντια προστασίας



#### OCHRONA ŚRODOWISKA

Symbol wskazujący na selektywne zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi - nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ zawierają substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania zużytych urządzeń elektrycznych. Aby ograniczyć ilość usuwanych odpadów konieczne jest ich ponowne użycie, recycling lub odzysk w innej formie.

#### ENVIRONMENTAL PROTECTION

Correct disposal of this product: This marking shown on the product and its literature indicates this kind of product mustn't be disposed with household wastes at the end of its working life in order to prevent possible harm to the environment or human health. Therefore the customers is invited to supply to the correct disposal, differentiating this product from other types of refusals and recycle it in responsible way, in order to re-use these components. The customer therefore is invited to contact the local supplier office for the relative information to the differentiated collection and the recycling of this type of product.

#### UMWELTSCHUTZ

Das Symbol verweist auf ein getrenntes Sammeln von verschlissenen elektrischen und elektronischen Ausrüstungen. Die verbrauchten elektrischen Geräte sind Sekundärrohstoffe – sie dürfen nicht in die Abfallbehälter für Haushalte geworfen werden, da sie gesundheits- und umweltschädigende Substanzen enthalten! Wir bitten um aktive Hilfe beim sparsamen Umgang mit Naturressourcen und dem Umweltschutz, in dem die verbrauchten Geräte zu einer Annahmestelle für solche elektrischen Geräte gebracht werden. Um die Menge der zu beseitigenden Abfälle zu begrenzen, ist ihr erneuter Gebrauch, Recycling oder Wiedergewinnung in anderer Form notwendig.

#### ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Данный символ обозначает селективный сбор изношенной электрической и электронной аппаратуры. Изношенные электроустройства – вторичное сырье, в связи с чем запрещается выбрасывать их в корзины с бытовыми отходами, поскольку они содержат вещества, опасные для здоровья и окружающей среды! Мы обращаемся к Вам с просьбой об активной помощи в отрасли экономного использования природных ресурсов и охраны окружающей среды путем передачи изношенного устройства в соответствующий пункт хранения аппаратуры такого типа. Чтобы ограничить количество уничтожаемых отходов, необходимо обеспечить их вторичное употребление, рециклинг или другие формы возврата.



### ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Вказаний символ означає селективний збір спрацьованої електричної та електронної апаратури. Спрацьовані електропристрої є вторинного сировиною, у зв'язку з чим заборонено викидати їх у смітники з побутовими відходами, оскільки вони містять речовини, що загрожує здоров'ю та навколишньому середовищу! Звертаємося до Вас з проханням стосовно активної допомоги у галузі охорони навколишнього середовища та економічного використання природних ресурсів шляхом передачі спрацьованих електропристроїв у відповідний пункт, що займається їх переробленням. З метою обмеження об'єму відходів, що знищуються, необхідно створити можливість для їх вторинного використання, рециклінгу або іншої форми повернення до промислового обігу.

### APLINKOS APSAUGA

Simbolis nurodo, kad suvartoti elektroniniai ir elektriniai įrenginiai turi būti selektyviai surenkami. Suvartoti elektriniai įrankiai, – tai antrinės žaliavos – jų negalima išmesti į namų ūkio atliekų konteinerį, kadangi savo sudėtyje turi medžiagų pavojaingų žmogaus sveikatai ir aplinkai! Kviečiame aktyviai bendradarbiauti ekonomiškame natūralių išteklių tvarkyme perdodant netinkamą vartoti įrankį į suvartotų elektros įrenginių surinkimo punktą. Šalinamų atliekų kiekiui apriboti yra būtinas jų pakartotinis panaudojimas, reciklingas arba medžiagų atgavimas kitoje perdirboje formoje.

### VIDES AIZSARDŽĪBA

Simbolis rāda izlieto elektrokrisko un elektronisko iekārtu selektīvu savākšanu, Izlietotas elektriskas iekārtas ir atreizejas izejvielas – nevar būt izmestas ar mājaisniecības atkritumiem, jo satur savstānes, bīstamas cilvēku veselībai un videi! Lūdzam aktīvi palīdzēt saglabāt dabisku bagātību un sargāt vidi, pasniedzot izlieto iekārtu izlietotas elektriskas ierīces savākšanas punktā. Lai ierobežot atkritumu daudzumu, tiem jābūt vēlreiz izlietotiem, pārstrādātiem vai dabūtiem atpakaļ citā formā.

### ОХРАНА ЖІВІТНОГО ПРОСТРІДІ

Symbol poukazuje na nutnosť separovaného zberu opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení. Opotrebovaná elektrická zariadenia jsou zdrojem druhotných surovín – je zakázané vyhazovať je do nádob na komunálny odpad, jelikož obsahujú látky nebezpečné ľudskému zdraviu a životnému prostrediu! Prosíme o aktívny pomoc pri úsporném hospodárení s prírodnými zdrojmi a ochrane životného prostredia tým, že odevzdate použité zariadenie do sberného strediska použitých elektrických zariadení. Aby se omezilo množství odpadů, je nevyhnutné jejich opětovné využití, recyklace nebo jiná forma regenerace.

### ОХРАНА ЖІВІТНОГО ПРОСТРЕДІА

Symbol poukazuje na nutnosť separovaného zberu opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení. Opotrebovaná elektrická zariadenia sú zdrojom druhotných surovín – je zakázané vyhazovať ich do kontajnerov na komunálny odpad, nakoľko obsahujú látky nebezpečné ľudskému zdraviu a životnému prostrediu! Prosíme o aktívnu pomoc pri hospodárení s prírodnými zdrojmi a pri ochrane životného prostredia tým, že opotrebované zariadenia odevzdate do zberného strediska opotrebovaných elektrických zariadení. Aby sa obmedzilo množstvo odpadov, je nutné ich opätovné využitie, recyklácia alebo iné formy regenerácie.

### KÖRNYEZETVEDELÉ

A használt elektromos és elektronikus eszközök szelektív gyűjtésére vonatkozó jelzés: A használt elektromos berendezések újrafelhasználható nyersanyagok – nem szabad őket a háztartási hulladékokkal kidobni, mivel az emberi egészségé és a környezetre veszélyes anyagokat tartalmaznak! Kérjük, hogy aktívan segítse a természeti forrásokkal való aktív gazdálkodást az elhasznált berendezéseknek a tönkremlent elektromos berendezéseket gyűjítő pontra történő beszállításával. Ahhoz, hogy a megsemmisítendő hulladékok mennyiségének csökkentése érdekében szükséges a berendezések ismételt vagy újra felhasználása, illetve azoknak más formában történő visszanyerése.

### PROTEJAREA MEDIULUI

Simbolul adunării selective a utilajelor electrice și electronice. Utilajele electrice uzate sunt materiale primă repetată – este interzisă aruncarea lor la gunoi, deoarece conțin substanțe dăunătoare sănătății omenii și a mediului! Vă rugăm deci să aveți o atitudine activă în ceace privește gospodăria economică a resurselor naturale și protejarea mediului natural prin predarea utilajului uzat la punctul care se ocupă de asemenea utilaje electrice uzate. Pentru a limita cantitățile deșeurilor eliminate este necesară întrebuintarea lor din nou, prin reciclind sau recuperarea în altă formă.

### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

El símbolo que indica la recolección selectiva de los aparatos eléctricos y electrónicos usados. ¡Aparatos eléctricos y electrónicos usados son reciclados – se prohíbe tirarlos en contenedores de desechos domésticos, ya que contienen sustancias peligrosas para la salud humana y para el medio ambiente! Les pedimos su participación en la tarea de la protección y de los recursos naturales y del medio ambiente, llevando los aparatos usados a los puntos de almacenamiento de aparatos eléctricos usados. Con el fin de reducir la cantidad de los desechos, es menester utilizarlos de nuevo, reciclarlos o recuperarlos de otra manera.

### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Le symbole qui indique la collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les dispositifs électriques usés sont des matières recyclables – il est interdit de les jeter dans des récipients pour des ordures ménagères car ils contiennent des substances nocives pour la santé humaine et l'environnement! Nous vous prions de nous aider à soutenir activement la gestion rentable des ressources naturelles et à protéger l'environnement naturel en rendant le dispositif usé au point de stockage des dispositifs électriques usés. Pour réduire la quantité de déchets éliminés il est nécessaire de les réutiliser, de les recycler ou de les récupérer sous une autre forme.

### TUTELA DELL'AMBIENTE

Simbolo della raccolta selezionata dei prodotti elettrici ed elettronici fuori uso. I dispositivi elettrici fuori uso sono rifiuti riciclabili - non vanno buttati in contenitori per rifiuti domestici, in quanto contengono sostanze pericolose per la salute e l'ambiente! Agite attivamente a favore della gestione economica delle risorse naturali e a favore della protezione dell'ambiente, consegnando gli utensili fuori uso ai centri di raccolta. Per ridurre la quantità dei rifiuti buttati, è necessario che siano riusati, riciclati o recuperati in qualsiasi modo.

### BESCHERMING VAN HET MILIEU

Het symbool wijst op de selectieve inzameling van oude elektrische en elektronische apparatuur. Verbruikte elektrische apparaten kunnen worden gerecycled. Het is verboden dit bij het huishoudelijk afval te gooien aangezien dit stoffen bevat die schadelijk kunnen zijn voor de gezondheid en voor het milieu! Wij vragen u actief bij te dragen de economische natuurlijke hulpbronnen te beschermen en het milieu te beschermen door deze gebruikte apparaten in te leveren bij een speciaal punt dat hiervoor is bestemd. Om de verwijdering van afvalstoffen te verminderen is hergebruik, recycling of het op een andere wijze herstellen noodzakelijk.

### Η ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Το σύμβολο που υποδεικνύει την επιλεκτική συλλογή του αναλωμένου εξοπλισμού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού. Ο αναλωμένος ηλεκτρικός εξοπλισμός είναι ανακυκλώσιμο υλικό – δεν πρέπει να πετάγεται στον κοινό κάδο απορριπτών, διότι περιέχει συστατικά επικίνδυνα για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον! Παρακαλούμε να βοηθήτε δραστηκά στην εξοικονομημένη διαχείριση των φυσικών πόρων και την προστασία του φυσικού περιβάλλοντος μέσω της παράδοσης της αναλωμένης συσκευής στο σημείο διάθεσης των αναλωμένων ηλεκτρικών συσκευών. Για να περιορίσετε την ποσότητα των αφαιρούμενων απόβλητων είναι απαραίτητη η εκ νέου χρήση τους, η ανακύκλωση ή ανακύκλωση σε άλλη μορφή.

## CHARAKTERYSTYKA URZĄDZENIA

Hydrofor jest urządzeniem pozwalającym zaopatrywać w wodę punkty, do których nie jest możliwe doprowadzenie sieci wodociągowej. Hydrofor jest wyposażony w pompę oraz zbiornik wodny. Zbiornik pozwala na oszczędzanie mechanizmu pompy ograniczając czas, w którym musi pompa pracować. Pompa służy do pompowania wody czystej. Pompa nie jest przeznaczona do przepompowywania wody zabrudzonej oraz innych cieczy niż woda, takich jak: oleje, benzyny, rozpuszczalniki, kwasy, zasady, substancje organiczne, tłuszcze, ścieki, fekalia, a także wody zanieczyszczonej takimi substancjami. Przepompowywana woda nie powinna zawierać również zanieczyszczeń mechanicznych lub innych cząstek o charakterze materiałów ściernych.

**Uwaga! Jakiegokolwiek ustanie przepływu wody przez pompę grozi jej zniszczeniem!**

Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależna jest od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za szkody, powstałe w wyniku nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

## WYPOSAŻENIE

Hydrofor jest dostarczany w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. W skład wyposażenia nie wchodzi węże przyłączeniowe, złączki, zawory i filtry.

## DANE TECHNICZNE

| Parametr                            | Jednostka miary | Wartość          |
|-------------------------------------|-----------------|------------------|
| Numer katalogowy                    |                 | YT-85370         |
| Masa urządzenia                     | [kg]            | 10,6             |
| Napięcie znamionowe                 | [V~]            | 230              |
| Częstotliwość znamionowa            | [Hz]            | 50               |
| Moc znamionowa                      | [W]             | 1200             |
| Maksymalna wydajność pompy          | [l/min]         | 4000             |
| Maksymalna wysokość podnoszenia     | [m]             | 50               |
| Maksymalna głębokość zasysania      | [m]             | 9                |
| Maksymalna temperatura wody         | [°C]            | 35               |
| średnica przyłącza wodnego          | ["]             | 1                |
| Ciśnienie włączania                 | [MPa]           | 0,15             |
| Ciśnienie wyłączenia                | [MPa]           | 0,28             |
| Stopień ochrony                     |                 | IPX4             |
| Klasa izolacji elektrycznej         |                 | I                |
| Pojemność zbiornika                 | [l]             | 19               |
| Maksymalne ciśnienie powietrza      | [MPa]           | 0,28             |
| Poziom hałasu                       |                 |                  |
| ciśnienie akustyczne $L_{pa} \pm K$ | [dB(A)]         | 69,43 $\pm$ 1,49 |
| moc akustyczna $L_{wa} \pm K$       | [dB(A)]         | 82,35 $\pm$ 1,49 |

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

**UWAGA!** Przeczytać wszystkie poniższe instrukcje. Nieprzestrzeganie ich może prowadzić do porażenia elektrycznego, pożaru albo do uszkodzeń ciała.

### PRZESTRZEGAĆ PONIŻSZYCH INSTRUKCJI

Zalecenia dotyczące użytkowania urządzenia

Urządzenie jest przeznaczone tylko do pompowania wody czystej. Zanieczyszczenia mechaniczne nie mogą mieć charakteru środka ściernego, a wielkość pojedynczych cząstek zanieczyszczeń nie może przekraczać wielkości podanej w tabeli z danymi technicznymi. Urządzenie nie jest przeznaczone do przepompowywania innych cieczy niż woda, takich jak: oleje, benzyny, rozpuszczalniki, kwasy, zasady, substancje organiczne, tłuszcze, ścieki, fekalia, a także wody zanieczyszczonej takimi substancjami. Podczas pracy należy cały czas mieć urządzenie pod nadzorem. Nie należy doprowadzić do sytuacji gdy pompa będzie pracowała na sucho. Doprowadzi to do przegrzania pompy, co może ją uszkodzić, a także być przyczyną pożaru lub porażenia elektrycznego.

Pompa nie może być stosowana: do przepompowywania wody przeznaczonej do spożycia; do pracy ciągłej na przykład do zasilania fontanny; do przepompowywania wody o temperaturze wyższej niż określona w tabeli z danymi technicznymi.

W przypadku wycieków, należy natychmiast zatrzymać pracę pompy, odłączyć wtyczkę kabla zasilającego od gniazdka i usunąć wycieki przed wznowieniem pracy.

Zabronione jest samodzielne naprawianie, demontaż lub modyfikacja urządzenia. Wszelkie naprawy produktu muszą być przeprowadzone przez autoryzowany punkt naprawy.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez dzieci w wieku do co najmniej 8 lat oraz osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu. Chyba, że będzie nad nimi sprawowany nadzór lub zostanie przeprowadzony instruktaż odnośnie użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób tak, aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji urządzenia.

Zalecenia dotyczące transportu i instalacji urządzenia

**Ostrzeżenie!** Urządzenie nie może być zanurzone w wodzie lub innej cieczy. Urządzenia nie należy wystawiać na działanie opadów atmosferycznych. Urządzenie jest przeznaczone tylko do pracy wewnątrz pomieszczeń.

**Ostrzeżenie!** Urządzenie podczas czynności montażowych i przygotowawczych musi być odłączone od zasilania. Wtyczka kabla zasilającego pompy musi być odłączona od gniazdka sieci zasilającej.

Pompa jest przeznaczona tylko do pracy z czystą wodą. Zanieczyszczenia które przedostaną się do pompy razem z wodą mogą doprowadzić do jej uszkodzenia. Należy stosować filtr w układzie zasilania wody przez pompę.

Koniec węża zasysającego zostanie opuszczony do zbiornika wodnego którego dno jest zanieczyszczone np. piaskiem lub mułem lub zbiornik wodny nie posiada twardego dna, należy zadbać, aby końca węża z filtrem nie opuszczać na samo dno. Pompa zasysająca nieczystości, będzie pracowała mniej wydajnie. Ponadto zanieczyszczenia doprowadzą do szybszego zużycia pompy.

Nadmiar zanieczyszczeń może doprowadzić do zatkania otworów wlotowych pompy co może być przyczyną uszkodzenia pompy. Zabronione jest pobieranie wody ze zbiorników, w których znajdują się ludzie.

Należy zadbać aby zawsze koniec węża zasysającego z filtrem znajdowała się pod powierzchnią wody.

Urządzenie musi być ustawione pionowo. Przechylenie lub przewrócenie urządzenia prowadzi do nieprawidłowej pracy, zmniejsza wydajność, a także może doprowadzić do uszkodzenia.

Zabronione jest wiercenie w urządzeniu jakichkolwiek otworów, a także jakkolwiek inna modyfikacja produktu nieopisana w instrukcji. Urządzenie przenosi chwytając za uchwyt lub za obudowę. Nie przemieszczać urządzenia ciągnąc za kabel zasilający.

Zalecenia dotyczące podłączania urządzenia do zasilania

**Ostrzeżenie!** Urządzenie powinno być zasilane przez zabezpieczenie różnicowo-prądowe (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym zadziałania nie przekraczającym 30 mA.

Przed podłączeniem urządzenia do zasilania należy się upewnić, że napięcie, częstotliwość i wydajność sieci zasilającej odpowiadają wartościom widocznym na tabliczce znamionowej urządzenia. Wtyczka musi pasować do gniazdka. Zabronione jest jakiegokolwiek przerabianie wtyczki.

Obwód sieci zasilającej urządzenie musi być wyposażony w przewód ochronny oraz zabezpieczenie co najmniej 16 A.

Unikać kontaktu kabla zasilającego z ostrymi krawędziami oraz gorącymi przedmiotami i powierzchniami. Podczas pracy urządzenia kabel zasilający musi być zawsze w pełni rozwinięty, a jego położenie należy ustalić tak, aby nie stanowił przeszkody w trakcie obsługi urządzenia. Ułożenie kabla zasilającego nie może powodować ryzyka potknięcia. Gniazdko zasilające powinno znajdować się w takim miejscu, aby zawsze była możliwość szybkiego odłączenia wtyczki kabla zasilającego urządzenia. Podczas odłączania wtyczki kabla zasilającego zawsze należy ciągnąć za obudowę wtyczki, nigdy za kabel.

Jeżeli kabel zasilający lub wtyczka ulegną uszkodzeniu, należy je natychmiast odłączyć od sieci zasilającej i skontaktować się z autoryzowanym serwisem producenta celem wymiany. Nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem zasilającym lub wtyczką. Kabel zasilający lub wtyczka nie mogą zostać naprawione, w przypadku uszkodzenia tych elementów należy je wymienić na nowe pozbawione wad.

## OBSŁUGA URZĄDZENIA

### *Przygotowanie hydroforu do pracy*

Hydrofor postawić na twardym, równym i płaskim podłożu. Miejsce ustawienia dobrać tak, aby łatwo można było podłączyć zarówno węże jak same urządzenie do zasilania. W razie potrzeby urządzenie można przymocować do podłoża. Podstawa hydroforu posiada otwory, które można wykorzystać np. do przykręcenia pompy do podłoża. Do mocowania nie stosować klejów. Urządzenie powinno być umieszczone w dobrze wentylowanym pomieszczeniu i zabezpieczone przed wpływem opadów atmosferycznych.

### *Przygotowanie do pracy*

Pompa wymaga zalania wodą wewnątrz przez rozpoczęciem pracy. Należy odkręcić pokrywę otworu do zalewania pompy i zalać komorę pompy do momentu, aż nastąpi przepełnienie. Zaleca się użyć nalewaka i/lub lejka, aby ograniczyć rozchlapywanie wody. Komora pompy przepełni się dopiero po napełnieniu węża wlotowego i komory pompy, zatem będzie wymagane więcej wody niż sugeruje to wielkość pompy. Po zalaniu wewnątrz pompy wodą, należy zakręcić pokrywę otworu do zalewania.

Sprawdzić ciśnienie wewnątrz zbiornika. Odkręcić pokrywę znajdującą się na tylnej ścianie zbiornika i użyć osobnego manometru do odczytania ciśnienia. Manometr zamontowany w urządzeniu służy do odczytu ciśnienia wody i nie można nim sprawdzić ciśnienia wewnątrz zbiornika. Ciśnienie wewnątrz zbiornika nie może przekroczyć poziomu wymienionego w tabeli z danymi technicznymi. W razie potrzeby dopompować za pomocą ręcznej lub nożnej pompki. Nie należy stosować kompresora ze względu na możliwość łatwego uszkodzenia membrany wewnątrz zbiornika. W razie potrzeby zmniejszenia ciśnienia należy ostrożnie nacisnąć i przytrzymać np. za pomocą wkrętaka iglicę wewnątrz zaworu.

Hydrofor jest gotowy do pracy.

#### *Uruchamianie hydroforu*

Otworzyć zawór urządzenia zasilanego przez pompę tak, aby umożliwić swobodny przepływ wody.

Upewnić się, że włącznik znajduje się w pozycji wyłączony – O.

Podłączyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazda.

Włączyć pompę włącznikiem, przestawiając go w pozycję – I.

Pompa rozpocznie tłoczenie wody. Początkowo napełniając zbiornik, a następnie pompując wodę przez wąż wylotowy. Początkowo strumień wody może zawierać pęcherzyki powietrza, które pozostało w węży wylotowym oraz w układzie urządzenia po zalaniu jego wnętrza.

W przypadku zauważenia jakichkolwiek nieprawidłowości w pracy na przykład zwiększonego hałasu, nadmiernych drgań, przecieków wody, należy natychmiast przestawić włącznik w pozycję wyłączony - O, wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazda i ustalić przyczynę nieprawidłowego działania. Zabronione jest ponowne uruchamianie urządzenia przed usunięciem przyczyny nieprawidłowego działania.

#### *Zatrzymanie pracy hydroforu i demontaż układu zasilania wodą*

Zatrzymanie pracy hydroforu nastąpi po przestawieniu włącznika w pozycję wyłączony – O.

Należy otworzyć zawór urządzenia podłączonego do hydroforu i pozwolić wypłynąć wodzie zgromadzonej w zbiorniku. Pozwoli to także wyrównać ciśnienie wody zgromadzonej w zbiorniku.

Podstawić pod otwór opróżniania hydroforu naczynie, a następnie odkręcić pokrywę otworu. Wnętrze pompy oraz wąż wylotowy zostaną opróżnione z wody.

Zdemontować wąż wlotowy, a następnie wylotowy.

Hydrofor przechylać w różne strony tak, aby pozbyć się resztek wody zgromadzonych wewnątrz pompy i zbiornika.

Otworzyć otwór do zalewania pompy, pozostawić otwarte wlot i wylot pompy, i pozwolić odparować reszcie wody z wnętrza urządzenia. Wodę z obudowy urządzenia należy powycierać za pomocą miękkiej suchej szmatki.

### **KONSERWACJA TRANSPORT I MAGAZYNOWANIE**

Po zakończonej pracy pompę należy odłączyć od zasilania i odłączyć od układu wg kolejności opisanej powyżej. Urządzenie z zewnątrz można czyścić za pomocą miękkiej wilgotnej szmatki, a następnie wysuszyć lub pozostawić do wyschnięcia. Podczas czyszczenia urządzenia należy zachować ostrożność, aby nie zamoczyć wtyczki kabla zasilającego.

Urządzenie transportować opróżnione z wody i osuszone. Przenosić chwytając za uchwyt na górze obudowy lub za obudowę. Nigdy nie transportować urządzenia ciągnąc lub wieszając je za kabel zasilający. Transportować w opakowaniach chroniących Urządzenie przed kurzem i zanieczyszczeniami.

Urządzenie przechowywać opróżnione z wody i osuszone. Woda pozostawiona wewnątrz urządzenia może zamarznąć i doprowadzić do uszkodzenia. Nie zostawiać urządzenia podłączonego do układu wodnego w miejscach gdzie może zamarznąć woda.

Urządzenie przechowywać w miejscach zacienionych, zapewniających dobrą wentylację i zabezpieczonych przed dostępem osób niepowołanych do obsługi, zwłaszcza dzieci.



## APPLIANCE CHARACTERISTICS

The hydrophore is a device which allows to supply water to places where it is not possible to install the water supply network. The hydrophore is equipped with a pump and a water tank. The tank allows slower pump mechanism wear by reducing the pump operation time. The pump is used to pump clean water. The pump is not designed to pump polluted water and liquids other than water, such as oils, petrol, solvents, acids, bases, organic substances, fats, sewage, faecal matter, as well as water contaminated with such substances. The pumped water should also not contain mechanical impurities or other abrasive particles.

**Caution! The pump can be damaged as a result of stop of the water flow through the pump!**

The correct, reliable and safe operation of the device depends on its proper use, therefore:

**Read and keep the entire manual before the first use of the device.**

The supplier shall not be liable for any damage resulting from failure to comply with the safety instructions and recommendations specified in this manual.

## ACCESSORIES

The hydrophore is supplied complete and does not require assembly. The equipment does not include connecting hoses, couplings, valves and filters.

## TECHNICAL DATA

| Parameter                     | Unit     | Value        |
|-------------------------------|----------|--------------|
| Catalogue No.                 |          | YT-85370     |
| Device weight                 | [kg]     | 10.6         |
| Rated voltage                 | [V~]     | 230          |
| Rated frequency               | [Hz]     | 50           |
| Rated power                   | [W]      | 1200         |
| Maximum pump capacity         | [l/min.] | 4000         |
| Maximum lifting height        | [m]      | 50           |
| Maximum suction depth         | [m]      | 9            |
| Maximum water temperature     | [°C]     | 35           |
| Water connection diameter     | ["]      | 1            |
| Switch-on pressure            | [MPa]    | 0.15         |
| Switch-off pressure           | [MPa]    | 0.28         |
| Protection rating             |          | IPX4         |
| Electric insulation class     |          | I            |
| Tank capacity                 | [l]      | 19           |
| Maximum air pressure          | [MPa]    | 0.28         |
| Noise level                   |          |              |
| Sound pressure $L_{pa} \pm K$ | [dB(A)]  | 69,43 ± 1,49 |
| Sound power $L_{wa} \pm K$    | [dB(A)]  | 82,35 ± 1,49 |

## SAFETY INSTRUCTIONS

**CAUTION!** Read all of the following instructions. Failure to do so may result in electric shock, fire, or personal injury.

FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW

Instructions for use

The device is intended only for pumping clean water. Mechanical impurities must not be abrasive and the size of individual particles must not exceed the size given in the technical data table. The device is not designed to pump liquids other than water, such as oils, petrol, solvents, acids, bases, organic substances, fats, sewage, faecal matter, as well as water contaminated with such substances. The device must be kept under supervision at all times during operation. Do not allow the pump to operate dry. This will cause the pump to overheat, which can damage it and cause fire or electrical shock.

The pump must not be used: for pumping drinking water; for continuous operation, for example, for supplying a fountain with water; for pumping water at a temperature higher than that specified in the technical data table.

If leaks are detected, stop the pump immediately, remove the power cord plug from the socket and remove the leaks before resuming operation.

It is forbidden to repair, disassemble or modify the device on one's own. All repairs to the product must be carried out by an authorised service centre.

The device is not intended for use by children under at least 8 years of age and by persons with reduced physical and/or mental abilities and by persons without experience in or understanding of the operation of the device, unless they will be supervised or instructed to use the device safely, in a manner ensuring that the risks involved are understood. Children should not play with the device. Unattended children should not be allowed to perform the cleaning and maintenance of the device.

Recommendations concerning transport and installation of the device

Warning! Do not immerse the device in water or any other liquid. Do not expose the device to precipitation. The device is intended for indoor use only.

Warning! The device must be disconnected from the power supply during assembly and preparation activities. The pump power cord must be unplugged from the socket.

The pump is designed for use with clean water only. Contaminants which enter the pump together with the water can lead to damage to the pump. Use a filter in the pump's water suction system.

If the end of the suction hose is lowered into a water tank whose bottom is contaminated with e.g. sand or sludge, or the water tank does not have a hard bottom, ensure that the end of the hose fitted with a filter is not lowered all the way to the bottom. The impurity suction pump will then work less efficiently. In addition, contamination will lead to faster wear of the pump. Excessive contamination can lead to blockages in the pump's inlet openings, which can cause damage to the pump.

It is forbidden to draw water from tanks where people are present.

Ensure that the end of the suction hose with filter is always below the water surface.

The device must be positioned vertically. Tipping or tilting the device leads to malfunction, reduces performance, and can also result in damage to the device.

It is forbidden to drill any holes in the device, as well as making any other modifications of the device not described in the manual. Move the device by grasping the handle or housing. Do not move the device by pulling on the power cord.

Recommendations for connecting the device to the power supply

Warning! The device should be powered by a residual current device (RCD) with a rated differential current of not more than 30 mA. Before connecting the device to the power supply, make sure that the voltage, frequency and performance of the power supply corresponds to the values shown on the device's rating plate. The plug must fit into the outlet. It is forbidden to modify the plug in any way.

The power supply circuit must be fitted with a protective conductor and at least a 16 A protective device.

Avoid contact of the power cord with sharp edges, hot objects or surfaces. During operation, the power cord must always be fully extended and the position of the power cord must be set so that it does not become an obstacle during operation. The power cord shall not be placed in a manner that would pose a risk of tripping. The power supply socket should be located in a place where it is always possible to quickly remove the device power cord plug. Always pull the power cord by the plug housing when unplugging it, never by the cord.

If the power cord or the plug are damaged, immediately disconnect it from the power supply and contact an authorised service centre of the manufacturer for replacement. Do not use the device with a damaged power cord or plug. The power cord or plug cannot be repaired and must be replaced with a new one that is free of defects if these components are damaged.

## DEVICE OPERATION

### *Preparing the hydrophore for operation*

Place the hydrophore on a hard, level and flat surface. Select the placement location so that you can easily connect both the hoses and the device itself to the power supply. When necessary the device can be fixed to the surface. The base of the hydrophore has openings which can be used, e.g. to screw the pump to the base. Do not use adhesives for fixing.

The device should be placed in a well-ventilated room and protected against precipitation.

### *Preparing for operation*

The pump requires its interior to be flooded with water before beginning operation. Unscrew the cover of the pump's inflow opening and fill the pump chamber until there is an overflow. It is recommended to use a nozzle and/or funnel to reduce water spills. The pump chamber will only fill up after the inlet hose and pump chamber have been filled, so more water will be required than the pump size suggests. After flooding the interior of the pump with water, screw the inflow opening cover back on.

Check the pressure inside the tank. Unscrew the cover on the back wall of the tank and use a separate pressure gauge to read the pressure. The pressure gauge installed in the device is used to read the water pressure and cannot be used to check the pressure inside the tank. The pressure inside the tank must not exceed the level specified in the technical data table. If necessary, inflate with a hand- or foot-operated pump. Do not use a compressor as it can easily damage the diaphragm inside the tank. If the pressure needs to be reduced, press and hold the pin inside the valve carefully, e.g. using a screwdriver.

The hydrophore is ready for use.

*Activating the hydrophore*

Open the valve of the pump-powered device so that water can flow freely.

Check that the device switch is in the "off" position - O.

Put the power cord plug in the socket.

Turn the device on by pressing the switch and moving it to the "on" position - I.

The pump will begin pumping water. First by filling the tank and then pumping the water through the outlet hose. Initially, the water jet may contain bubbles of air which remained in the outlet hose and in the device system after its flooding.

If you notice any irregularities in operation, such as increased noise, excessive vibrations, water leaks, immediately move the switch to the "off" position - O, remove the power cord plug from the socket and determine the cause of the malfunction. Do not restart the device before the cause of the malfunction has been eliminated.

*Stopping the hydrophore operation and disassembling the water supply system*

The hydrophore is switched off when the switch is set to the "off" position - O.

Open the valve of the device connected to the hydrophore and allow the water accumulated in the tank to flow out. This will also allow you to balance the pressure of the water stored in the tank.

Place a vessel under the emptying opening of the hydrophore, and then unscrew the cover of the opening. Water will be removed from the pump interior and the outlet hose.

Remove the inlet and outlet hoses.

The hydrophore should be tilted in different directions in order to dispose of the residual water accumulated inside the pump and tank. Open the inflow opening of the pump, leave the pump inlet and outlet open, and allow the remaining water to evaporate from inside the device. Use a soft dry cloth to wipe water from the device housing.

**MAINTENANCE, TRANSPORT AND STORAGE**

After finishing operation, the pump should be disconnected from the power supply and from the system in the order described above. The device's exterior can be cleaned with a soft, damp cloth, then dried or left to dry. When cleaning the device, be careful not to get the plug of the power cord wet.

Transport the device emptied and dried. Move by grasping the handle on top of the housing or by the housing. Never transport the device by pulling or hanging it by the power cord. Transport in packaging which protects the device from dust and dirt.

Store the device emptied and dried. The water left inside the device can freeze and cause damage. Do not leave the device connected to the water system in places where water may freeze. Store the device in shaded areas which provide good ventilation and are protected against unauthorised use, especially by children.

## GERÄTEBESCHREIBUNG

Hydrophor ist eine Vorrichtung, die es ermöglicht, Wasser an Stellen zu liefern, an denen es nicht möglich ist, das Wasserversorgungsnetz zu installieren. Der Hydrophor ist mit einer Pumpe und einem Wasserbehälter ausgestattet. Der Behälter schont den Pumpenmechanismus, indem er die Betriebszeit der Pumpe reduziert. Die Pumpe dient zum Pumpen von sauberem Wasser. Die Pumpe ist nicht zum Fördern von verunreinigtem Wasser und anderen Flüssigkeiten, wie z.B. Öle, Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Laugen, organische Stoffe, Fette, Abwasser, Fäkalien sowie von Wasser, das mit diesen Stoffen verunreinigt ist, ausgelegt. Das gepumpte Wasser sollte auch keine mechanischen Verunreinigungen oder andere abrasive Partikel enthalten.

**Achtung! Wenn der Wasserdurchfluss durch die Pumpe stoppt, kann sie beschädigt werden!**

Der störungsfreie, sichere und zuverlässige Betrieb des Gerätes hängt von seinem ordnungsgemäßen Gebrauch ab, deshalb:

**Bedienungsanleitung vor Erstgebrauch gründlich lesen und für künftigen Gebrauch aufbewahren.**

Der Lieferant haftet nicht für jegliche Schäden und Verletzungen infolge der Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und der Bestimmungen dieser Bedienungsanleitung.

## ZUBEHÖR

Der Hydrophor wird komplett geliefert und muss nicht montiert werden. Die Ausrüstung beinhaltet nicht die Verbindungsschläuche, Kupplungen, Ventile und Filter.

## TECHNISCHE DATEN

| Parameter                    | Maßeinheit | Wert             |
|------------------------------|------------|------------------|
| Katalog-Nr.                  |            | YT-85370         |
| Masse des Gerätes            | [kg]       | 10,6             |
| Nennspannung                 | [V~]       | 230              |
| Nennfrequenz                 | [Hz]       | 50               |
| Nennleistung                 | [W]        | 1200             |
| Max. Pumpenförderleistung    | [l/min]    | 4000             |
| Maximale Hubhöhe             | [m]        | 50               |
| Maximale Ansaugtiefe         | [m]        | 9                |
| Maximale Wassertemperatur    | [°C]       | 35               |
| Wasseranschlussdurchmesser   | ["]        | 1                |
| Einschaltdruck               | [MPa]      | 0,15             |
| Abschaltdruck                | [MPa]      | 0,28             |
| Schutzart                    |            | IPX4             |
| Elektrische Schutzklasse     |            | I                |
| Behälterinhalt               | [l]        | 19               |
| Max. Luftdruck               | [MPa]      | 0,28             |
| Lärmpegel                    |            |                  |
| Schalldruck $L_{pa} \pm K$   | [dB(A)]    | 69,43 $\pm$ 1,49 |
| Schalleistung $L_{wa} \pm K$ | [dB(A)]    | 82,35 $\pm$ 1,49 |

## SICHERHEITSHINWEISE

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle folgenden Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu einem Stromschlag, Brand oder zu Verletzungen führen.

### BERÜCKSICHTIGEN SIE FOLGENDE ANWEISUNGEN

#### Hinweise zum Gerätegebrauch

Das Gerät ist nur für Beförderung sauberen Wassers geeignet. Mechanische Verunreinigungen dürfen nicht abrasiv sein und die Größe der einzelnen Partikel darf die in der Tabelle der technischen Daten angegebene Größe nicht überschreiten. Das Gerät ist nicht zum Fördern anderer Flüssigkeiten als Wasser bestimmt, wie z.B. Öle, Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Laugen, organische Stoffe, Fette, Abwasser, Fäkalien sowie mit diesen Stoffen verunreinigtes Wasser. Das Produkt muss während des Betriebs stets unter Aufsicht gehalten werden. Lassen Sie die Pumpe nicht trocken laufen. Dies führt zu einer Überhitzung der Pumpe, die die Pumpe beschädigen und Ursache für Brände oder Stromschläge sein kann.

## D

Die Pumpe darf nicht verwendet werden: zum Pumpen von Trinkwasser; für den Dauerbetrieb, z.B. zur Versorgung eines Springbrunnens; zum Pumpen von Wasser bei einer höheren Temperatur als der in der technischen Datentabelle angegebenen.

Wenn Undichtigkeiten festgestellt werden, stoppen Sie die Pumpe sofort, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und beseitigen Sie die Undichtigkeiten, bevor Sie den Betrieb wieder aufnehmen.

Es ist verboten, das Produkt selbst zu reparieren, zu zerlegen oder zu modifizieren. Alle Reparaturen am Produkt müssen von einer autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Kinder unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkter körperlicher oder geistiger Leistungsfähigkeit oder mangelnder Erfahrung oder Kenntnis der Ausrüstung bestimmt. Es sei denn, sie werden beaufichtigt oder angewiesen, das Produkt sicher zu verwenden, damit die damit verbundenen Risiken verstanden werden können. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder sollten ohne Aufsicht das Gerät nicht reinigen oder warten.

**Empfehlungen zum Transport und zur Installation des Produktes**

**Warnung!** Tauchen Sie das Gerät niemals ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten. Setzen Sie das Gerät nicht dem Niederschlag aus. Das Gerät ist nur für den Innenbereich geeignet.

**Warnung!** Bei Montage- und Vorbereitungsarbeiten muss das Gerät vom Stromnetz getrennt sein. Der Netzstecker muss aus der Wandsteckdose gezogen sein.

Die Pumpe ist nur für den Betrieb mit sauberem Wasser ausgelegt. Verunreinigungen, die zusammen mit dem Wasser in die Pumpe gelangen, können zu Schäden an der Pumpe führen. Verwenden Sie einen Filter im Wasseransaugsystem der Pumpe.

Wenn der Saugschlauch in einen Wassertank abgesenkt wird, dessen Boden z.B. mit Sand oder Schlamm verunreinigt ist, oder wenn der Wassertank keinen harten Boden hat, achten Sie darauf, dass er nicht bis zum Boden abgesenkt wird. Die Pumpe, die Verunreinigungen ansaugt, arbeitet weniger effizient. Darüber hinaus führen Verunreinigungen zu einem schnelleren Verschleiß der Pumpe. Übermäßige Verunreinigungen können zu Verstopfungen in den Einlassöffnungen der Pumpe führen, die zu Schäden an der Pumpe führen können. Es ist verboten, Wasser aus Behältnissen zu pumpen, in denen sich Personen aufhalten.

Achten Sie darauf, dass sich das Ende des Saugschlauches mit Filter immer unterhalb der Wasseroberfläche befindet.

Das Gerät muss senkrecht stehen. Das Kippen oder Umfallen der Pumpe führt zu Fehlfunktionen, beeinträchtigt die Leistung und kann zur Beschädigung der Pumpe führen.

Löcher in das Produkt zu bohren, sowie jede andere Modifikation des Produkts, die nicht in der Bedienungsanleitung beschrieben ist, ist verboten.

Tragen Sie das Produkt, indem Sie den Griff oder das Gehäuse greifen. Tragen Sie das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel.

**Empfehlungen für den Anschluss des Produkts an das Stromnetz**

**Warnung!** Die Pumpe muss über einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit einem Bemessungsdifferenzstrom von nicht mehr als 30 mA versorgt werden.

Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, vergewissern Sie sich, dass Spannung, Frequenz und Kapazität des Netzteils mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmen. Der Stecker muss in die Steckdose passen. Es ist verboten, den Stecker in irgendeiner Weise zu verändern.

Der Netzkreis muss mit einem Schutzleiter und einem Schutz von mindestens 16 A ausgestattet sein.

Vermeiden Sie den Kontakt des Netzkabels mit scharfen Kanten, heißen Gegenständen oder Oberflächen. Wenn das Produkt in Betrieb ist, muss das Netzkabel immer vollständig ausgerollt sein und seine Position so festgelegt werden, dass der Betrieb des Produkts nicht behindert wird. Das Netzkabel darf nicht so verlegt werden, dass eine Stolpergefahr besteht. Die Steckdose sollte immer so angeordnet sein, dass der Stecker des Netzkabels des Geräts schnell gezogen werden kann. Ziehen Sie das Netzkabel immer am Steckergehäuse, niemals am Kabel.

Wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt ist, ziehen Sie sofort den Netzstecker und wenden Sie sich zum Austausch an eine autorisierte Servicestelle des Herstellers. Verwenden Sie das Gerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Stecker. Das Netzkabel oder der Stecker kann nicht repariert werden und muss bei Beschädigung dieser Komponenten durch ein fehlerfreies neues ersetzt werden.

## BEDIENUNG DES GERÄTES

*Den Hydrophor für den betrieb vorbereiten*

Stellen Sie den Hydrophor auf eine harte und ebene Oberfläche. Wählen Sie den Installationsort so, dass Sie sowohl die Schläuche als auch das Gerät selbst problemlos an die Stromversorgung anschließen können. Bei Bedarf kann das Gerät am Boden befestigt werden. Der Hydrophorsockel besitzt Montagelöcher, mit denen die Pumpe z.B. an den Untergrund angeschraubt werden kann. Verwenden Sie keine Klebstoffe zur Befestigung.

Das Gerät sollte in einem gut belüfteten Raum aufgestellt und vor Niederschlägen geschützt werden.

*Vorbereitung zum Betrieb*

Die Pumpe erfordert, dass sie vor Beginn der Arbeit mit Wasser gefüllt werden muss. Schrauben Sie den Deckel der Einfüllöffnung der Pumpe ab und füllen Sie die Pumpenkammer, bis ein sie überläuft. Es wird empfohlen, eine Giessvorrichtung und/oder einen Trichter zu verwenden, um das Verschütten von Wasser zu reduzieren. Die Pumpenkammer füllt sich erst, nachdem der Einfüllschlauch und die Pumpenkammer gefüllt sind, so dass mehr Wasser benötigt wird, als die Pumpengröße es vermuten lässt.

## D

Nachdem Sie das Innere der Pumpe mit Wasser geflutet haben, schrauben Sie den Deckel der Einfüllöffnung auf. Überprüfen Sie den Druck im Inneren des Behälters. Schrauben Sie die Abdeckung auf der Rückseite des Behälters ab und verwenden ein separates Manometer, um den Druck abzulesen. Das im Gerät eingebaute Manometer dient zum Ablesen des Wasserdrucks und kann nicht zur Überprüfung des Drucks im Behälter verwendet werden. Der Druck im Inneren des Behälters darf den in der Tabelle der technischen Daten angegebenen Wert nicht überschreiten. Falls erforderlich, mit einer Hand- oder Fußpumpe aufpumpen. Verwenden Sie keinen Kompressor, da er die Membran im Inneren des Behälters leicht beschädigen kann. Wenn der Druck reduziert werden soll, drücken und halten vorsichtig die Nadel im Inneren des Ventils, z.B. mit einem Schraubendreher. Der Hydrophor ist jetzt einsatzbereit.

### *Inbetriebnahme des Hydrophors*

Öffnen Sie das Ventil der mit dem Hydrophor gespeisten Batterie, damit das Wasser frei fließen kann.

Stellen Sie sicher, dass der Einschalter auf O (Aus) steht.

Den Stecker des Stromkabels in die Steckdose stecken.

Schalten Sie die Pumpe ein, indem Sie den Einschalter drücken und ihn in die Ein-Position „I“ stellen.

Die Pumpe beginnt mit dem Pumpen von Wasser. Zuerst füllt sie den Behälter auf und dann pumpt das Wasser durch den Auslassschlauch. Zunächst kann der Wasserstrahl Luftblasen enthalten, die nach der Befüllung des Auslassschlauchs und im System verbleiben.

Wenn Sie Störungen wie erhöhte Geräusche, übermäßige Vibrationen, Wasserleckagen feststellen, schalten Sie den Schalter sofort in die Aus-Stellung - O, ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose und ermitteln Sie die Ursache der Störung. Das Gerät darf erst dann wieder in Betrieb genommen werden, wenn die Ursache der Fehlfunktion beseitigt ist.

### *Stoppen des Betriebs des Hydrophors und Demontage des Wasserversorgungssystems*

Das Gerät wird ausgeschaltet, wenn der Schalter auf „O“ steht.

Öffnen Sie das Ventil der mit dem Hydrophor verbundenen Vorrichtung und lassen Sie das im Behälter angesammelte Wasser abfließen. Auf diese Weise können Sie auch den Druck des im Behälter gespeicherten Wassers ausgleichen.

Stellen Sie einen Behälter unter die Entleerungsöffnung des Hydrophors und schrauben Sie dann den Deckel der Öffnung ab. Das Innere der Pumpe und der Auslassschlauch werden entleert.

Demontieren Sie die Ein- und Ausgangsschläuche.

Der Hydrophor sollte in verschiedene Richtungen geneigt werden, um das in der Pumpe und im Behälter angesammelte Restwasser abfließen zu lassen.

Öffnen Sie die Einfüllöffnung der Pumpe, lassen Sie den Pumpenein- und -austritt offen und lassen Sie das restliche Wasser aus dem Inneren des Gerätes verdunsten. Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch, um Wasser aus dem Gehäuse des Gerätes abzuwischen.

## **WARTUNG TRANSPORT UND LAGERUNG**

Nach Abschluss des Vorgangs sollte die Pumpe in der oben beschriebenen Reihenfolge vom Stromnetz getrennt und vom System getrennt werden. Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes mit einem leicht feuchten Tuch, dann trocknen Sie es oder lassen zum Trocknen stehen. Achten Sie beim Reinigen der Pumpe darauf, dass der Stecker des Netzkabels nicht nass wird.

Transportieren Sie die Pumpe entleert und getrocknet. Tragen Sie sie, indem Sie den Griff auf der Oberseite des Gehäuses oder am Gehäuse greifen. Transportieren Sie das Gerät niemals durch Ziehen oder Aufhängen am Netzkabel. Transportieren Sie die Pumpe in einer Verpackung, die sie vor Staub und Schmutz schützt.

Transportieren Sie die Pumpe entleert und getrocknet. Das in der Pumpe verbleibende Wasser kann gefrieren und zu Schäden an der Pumpe führen. Lassen Sie das Gerät nicht an ein Wassersystem angeschlossen, in dem Wasser gefrieren kann. Lagern Sie die Pumpe an schattigen Orten, mit einer guten Belüftung und vor unbefugter Benutzung, insbesondere durch Kinder, geschützt.

## ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

Насосная станция - это устройство, позволяющее подавать воду в места, в которые невозможно подвести воду из водопроводной сети. Насосная станция оснащена насосом и гидроаккумулятором. Гидроаккумулятор позволяет экономить механизм насоса, ограничивая время, в течение которого насос должен работать. Насос используется для перекачивания чистой воды. Насос не предназначен для перекачивания загрязненной воды и других жидкостей, чем вода, таких как: масла, бензин, растворители, кислоты, щелочи, органические вещества, жиры, сточные воды, фекалии, а также воды, загрязненной такими веществами. Перекачиваемая вода также не должна содержать механических примесей или других абразивных частиц.

**Внимание! Если остановится поток воды, протекающий через насос, это может привести к его повреждению!**

Правильная, надежная и безопасная работа инструмента зависит от правильной работы, поэтому:

**Прежде чем приступить к работе с устройством, необходимо прочитать все руководство и сохранить его.**

Поставщик не несет ответственности за ущерб, нанесенный в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций данного руководства.

## ОСНАЩЕНИЕ

Насосная станция поставляется в комплекте и не требует сборки. В состав оснащения не входят соединительные шланги, разъемы, клапаны и фильтры.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Параметр                                | Единица измерения | Значение     |
|---|-------------------|--------------|
| Номер позиции каталога                  |                   | УТ-85370     |
| Масса устройства                        | [кг]              | 10,6         |
| Номинальное напряжение                  | [В~]              | 230          |
| Номинальная частота                     | [Гц]              | 50           |
| Номинальная мощность                    | [Вт]              | 1200         |
| Максимальная производительность насоса  | [л/мин.]          | 4000         |
| Максимальная высота подъема воды        | [м]               | 50           |
| Максимальная глубина всасывания насоса  | [м]               | 9            |
| Максимальная температура воды           | [°C]              | 35           |
| Диаметр соединения для подключения воды | ["]               | 1            |
| Давление включения                      | [МПа]             | 0,15         |
| Давление выключения                     | [МПа]             | 0,28         |
| Степень защиты                          |                   | IPX4         |
| Класс электрической защиты              |                   | I            |
| Вместимость гидроаккумулятора           | [л]               | 19           |
| Максимальное давления воздуха           | [МПа]             | 0,28         |
| Уровень шума                            |                   |              |
| звуковое давление $L_{pA} \pm K$        | [дБ(А)]           | 69,43 ± 1,49 |
| акустическая мощность $L_{WA} \pm K$    | [дБ(А)]           | 82,35 ± 1,49 |

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

**ВНИМАНИЕ!** Прочитайте все нижеприведенные инструкции. Их несоблюдение может привести к поражению электрическим током, пожару или к травмам.

### НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ НИЖЕУКАЗАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ

Рекомендации по использованию устройства

Устройство предназначено только для перекачивания чистой воды. Механические примеси не должны быть абразивными, а размер отдельных частиц не должен превышать размер, указанный в таблице технических характеристик. Устройство не предназначено для перекачивания других жидкостей, кроме воды, таких как масла, бензин, растворители, кислоты, щелочи, органические вещества, жиры, сточные воды, фекалии, а также воды, загрязненной такими веществами. Во время работы устройство должно все время находиться под наблюдением. Не допускайте работы насоса всухую. Это

приведет к перегреву насоса, что может вызвать его повреждение и возгорание или поражение электрическим током. Насос не должен использоваться: для перекачки воды, предназначенной для потребления; для непрерывной работы, например, для подачи воды в фонтан; для перекачки воды при температуре выше, чем указанная в таблице технических характеристик.

При обнаружении утечек немедленно остановите насос, достаньте вилку кабеля питания из розетки и устраните утечки перед возобновлением работы.

Запрещается самостоятельно ремонтировать, разбирать или модифицировать устройство. Все ремонтные работы должны выполняться авторизованным сервисным центром.

Данное устройство не предназначено для использования детьми в возрасте менее 8 лет и лицами с ограниченными физическими и умственными способностями, а также лицами с отсутствием опыта и знания оборудования. Это возможно только в случае, если над ними будет осуществляться надзор или будет произведен инструктаж по использованию устройства безопасным способом, таким образом, чтобы связанные с этим риски были понятны. Не позволяйте детям играть с устройством. Дети без присмотра не должны выполнять очистку и технический уход за устройством.

**Рекомендации по транспортировке и установке устройства**

**Предупреждение** Устройство не может быть погружено в воду или другие жидкости. Не подвергайте устройство воздействию атмосферных осадков. Устройство предназначено только для работы в помещении.

**Предупреждение** Устройство во время монтажных и подготовительных операций должно быть отсоединено от источника питания. Вилка кабеля питания насоса должна быть вытянута из розетки.

Насос предназначен только для работы с чистой водой. Загрязнения, которые попадут в насос вместе с водой могут привести к его повреждению. Используйте фильтр в системе всасывания воды насоса.

Конец всасывающего шланга будет погружен в водоем, дно которого загрязнено, например, песком или мулом, или если водоем не имеет твердого дна, позаботьтесь о том, чтобы конец шланга с фильтром не опускаться на самое дно. Насос, всасывающий отходы, будет работать менее эффективно. Кроме того, загрязнения приведут к более быстрому износу насоса. Излишек загрязнений может привести к засорению входных отверстий насоса, что может привести к его повреждению. Запрещено забирать воду из водоемов, в которых находятся люди.

Позаботьтесь, чтобы конец всасывающего шланга с фильтром всегда находился под поверхностью воды.

Устройство должно быть установлено вертикально. Наклонение или опрокидывание устройства приводит к неправильной работе, уменьшает производительность, а также может привести к повреждению.

Запрещается просверливать какие-либо отверстия в устройстве, а также выполнять любую другую модификацию продукта, не описанную в руководстве.

Устройство переносить за ручку или за корпус. Не перемещайте устройство, потянув за кабель питания.

**Рекомендации по подключению устройства к источнику питания**

**Предупреждение** Устройство должно питаться, используя защиту в виде устройства защитного отключения (RCD) с номинальным дифференциальным током срабатывания не более 30 мА.

Перед подключением устройства к источнику питания убедитесь в том, что напряжение, частота и эффективность сети питания соответствуют значениям на заводской табличке устройства. Вилка должна соответствовать розетке. Любая модификация вилки запрещена.

Электрическая цепь, питающая оборудование, должна быть оснащена защитным проводником и защитой 16 А.

Избегайте контакта кабеля питания с острыми краями, горячими предметами и поверхностями. Во время эксплуатации устройства кабель питания всегда должен быть полностью размотан и размещен таким образом, чтобы он не препятствовал работе с устройством. Размещение кабеля питания не должно вызывать риска спотыкания. Сетевая розетка должна располагаться в месте, в котором всегда есть возможность быстро отсоединить вилку кабеля питания устройства. При отсоединении вилки кабеля питания всегда тяните за корпус вилки, никогда не тяните за кабель.

Если кабель питания или вилка повреждены, немедленно отключите устройство от сети и обратитесь в авторизованный сервисный центр производителя для замены. Не используйте устройство с поврежденным кабелем питания или вилкой. Кабель питания или вилку нельзя ремонтировать, в случае повреждения этих элементов замените их новыми, не имеющими дефектов.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

### *Подготовка насосной станции к работе*

Поставьте насосную станцию на твердой, ровной и плоской поверхности. Место установки подберите таким образом, чтобы легко можно было подключить как шланги, так и самое устройство к источнику питания. При необходимости устройство можно прикрепить к поверхности. Основание насосной станции имеет отверстия, которые можно использовать, например, для привинчивания насоса к поверхности. Не используйте для фиксации клей. Устройство должно быть помещено в хорошо проветриваемом помещении и защищено от влияния атмосферных осадков.

### *Подготовка к работе*

Перед началом работы насос требует заливки водой его внутренней части. Отвинтите крышку отверстия для заливки на-



соса, и заливайте камеру насоса до момента, пока не произойдет ее переполнение. Рекомендуется использовать черпак и/или воронку, чтобы ограничить разбрызгивание воды. Камера насоса переполнится только после заполнения шланга забора и камеры насоса, поэтому будет потребоваться больше воды, чем показывает размер насоса. После залива водой внутренней части насоса, закрутите крышку отверстия для заливки.

Проверьте давление внутри гидроаккумулятора. Открутите крышку на задней стороне гидроаккумулятора и используйте отдельный манометр для измерения давления. Манометр, установленный в устройстве, используется для измерения давления воды, и не можно с его помощью проверять давление внутри гидроаккумулятора. Давление внутри гидроаккумулятора не должно превышать значения, указанного в таблице с техническими характеристиками. При необходимости подкачайте давление с помощью ручного или ножного насоса. Не используйте компрессор, так как он может легко повредить мембрану внутри гидроаккумулятора. В случае необходимости уменьшить давление, необходимо осторожно осторожно нажать и придержать, например, с помощью отвертки, иглу внутри клапана.

Насосная станция готова к работе.

#### *Запуск насосной станции*

Откройте клапан питаемого устройства так, чтобы обеспечить свободный поток воды.

Убедитесь в том, что выключатель находится в положении – 0.

Вставьте вилку кабеля питания в розетку.

Включите насос с помощью выключателя, устанавливая его в положение – I.

Насос начнет перекачивать воду. Сначала наполните гидроаккумулятор, а затем перекачивая воду через сливной шланг. Первоначально струя воды может содержать пузырьки воздуха, который остался в выходном шланге и в системе заливки его внутренней части.

В случае обнаружения любых неисправностей в работе, например, повышенного уровня шума, чрезмерной вибрации, утечек воды, немедленно переведите выключатель в положение выключен - 0, достаньте вилку кабеля питания из розетки, и определите причину неправильной работы. Запрещен повторный запуск устройства перед устранением причины неисправности.

#### *Остановка насосной станции и демонтаж системы подачи воды*

Остановка работы насосной станции после перевода выключателя в положение выключен – 0.

Откройте клапан устройства, подключенного к насосной станции, и позвольте стечь воде, накопившейся в накопительном баке. Это также позволит вам выравнять давление воды, накопленной в баке.

Поместите под отверстием для опорожнения насосной станции емкость, а затем отвинтите крышку отверстия. Внутренняя часть насоса и сливной шланг будут опорожнена от воды.

Отсоедините заборный шланг, а затем сливной.

Насосную станцию наклоняйте в разные стороны таким образом, чтобы удалить остаток воды, накопившейся внутри насоса и бака.

Откройте отверстие для залива воды, оставьте открытыми входное и выходное отверстие насоса, и позвольте испариться остатку воду из внутренней части устройства. Вытрите воду с корпуса устройства с помощью мягкой сухой тряпки.

### **ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД, ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ**

После завершения работы отсоедините насос от источника питания и отсоедините от системы, соблюдая описанную выше последовательность. Снаружи устройство можно очистить с помощью мягкой влажной тряпки, а затем высушить или позволить ему высохнуть. Во время очистки устройства соблюдайте осторожность, чтобы не смочить вилку кабеля питания.

Транспортируйте устройство опорожненным от воды и высушенным. Переносите, хватая за транспортную ручку в верхней части корпуса или за корпус. Никогда не транспортируйте устройство потягивая его или подвешивая его с использованием кабеля питания. Транспортируйте в упаковках, защищающих устройство от пыли и грязи.

Храните устройство опорожненным от воды и высушенным. Вода, оставшаяся внутри устройства, может замерзнуть и привести к повреждению. Не оставляйте устройство подключенным к системе водоснабжения, в местах, где вода может замерзнуть. Храните устройство в затененных местах, обеспечивающих хорошую вентиляцию и защищенных от доступа для обслуживания посторонних лиц, особенно детей.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ПРИСТРОЮ

Гідрофор - це пристрій, що дозволяє подавати воду в точки, де неможливо забезпечити водопостачання. Гідрофор оснащений насосом і резервуаром для води. Резервуар дозволяє зберігати насосний механізм, обмежуючи час роботи насоса. Насос використовується для перекачування чистої води. Насос не призначений для перекачування брудної рідин, відмінних від води, таких як масла, бензин, розчинники, кислоти, підстави, органічні речовини, жири, стічні води, фекалії, а також воду, забруднену такими речовинами. Вода, що перекачується, також не повинна містити механічних домішок або інших абразивних частинок.

**Увага! Якщо зупиниться потік води, що протікає через насос, це може привести до його пошкодження!**

Правильна, надійна і безпечна робота інструменту залежить від правильної роботи, тому:

**Перед початком роботи прочитайте цю інструкцію збережіть її.**

Постачальник не несе відповідальності за збитки які виникли в результаті недотримання правил техніки безпеки і рекомендацій цієї інструкції.

## ОСНАЩЕННЯ

Гідрофор постачається повністю укомплектована та не вимагає монтажу. До обладнання не входять з'єднувальні шланги, муфти, клапани та фільтри.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Параметр                            | Одиниця вимірювання | Значення         |
|-------------------------------------|---------------------|------------------|
| Каталожний номер                    |                     | УТ-85370         |
| Вага пристрою                       | [кг]                | 10,6             |
| Номінальна напруга                  | [В~]                | 230              |
| Номінальна частота                  | [Гц]                | 50               |
| Номінальна потужність               | [Вт]                | 1200             |
| Макс. потужність насоса             | [л/хв]              | 4000             |
| Максимальна висота підйому          | [м]                 | 50               |
| Макс. глибина засмоктування         | [м]                 | 9                |
| Максимальна температура пара        | [°C]                | 35               |
| діаметр водного підключення         | ["]                 | 1                |
| Тиск вмикання                       | [МПа]               | 0,15             |
| Тиск вимикання                      | [МПа]               | 0,28             |
| Ступінь захисту                     |                     | IPX4             |
| Клас електричного захисту           |                     | I                |
| Ємність бака                        | [л]                 | 19               |
| Максимальний тиск повітря           | [МПа]               | 0,28             |
| Рівень шуму                         |                     |                  |
| звуковий тиск $L_{pa} \pm K$        | [dB(A)]             | 69,43 $\pm$ 1,49 |
| акустична потужність $L_{WA} \pm K$ | [dB(A)]             | 82,35 $\pm$ 1,49 |

## ІНСТРУКЦІЯ БЕЗПЕКИ

**УВАГА!** Прочитати всі наступні інструкції. Недотримання їх може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або до тілесних ушкоджень.

### ДОТРИМУВАТИСЯ НАСТУПНИХ ІНСТРУКЦІЙ

Рекомендації щодо використання пристрою

Цей пристрій призначений тільки для перекачування чистої води Механічні домішки не повинні бути абразивними, а розмір окремих частинок не повинен перевищувати розмір, зазначений в таблиці технічних даних. Пристрій не призначений для перекачування інших рідин, крім води, таких як масла, бензин, розчинники, кислоти, луги, органічні речовини, жири, стічні води, фекалії, а також води, забрудненої такими речовинами. Під час роботи пристрій повинен весь час перебувати під наглядом. Не допускайте роботи насоса всуху. Це призведе до перегріву насоса, що може пошкодити РК і займання або ураження електричним струмом.

Насос не повинен використовуватися: для перекачування води, призначеної для пиття; для безперервної роботи, наприклад, для подачі води в фонтан; для перекачування води при температурі вище зазначеної в таблиці технічних даних. Якщо виявлено витік, негайно зупиніть насос, від'єднайте штепсельну вилку від розетки та видаліть витік перед початком роботи. Забороняється самостійно ремонтувати, розбирати або модифікувати пристрій. Будь-який ремонт пристрою повинен виконуватися авторизованим сервісним центром.

Пристрій не призначений для використання дітьми у віці до 8 років і особами з обмеженими фізичними та розумовими можливостями, та особами, про не мають досвіду і знають обладнання. Тільки в тому випадку, коли над ними здійснюється нагляд або буде проведений інструктаж щодо використання пристрою безпечним способом так, щоб пов'язані з цим ризики були зрозумілі. Не дозволяйте дітям гратися з приладом. Діти без нагляду не повинні чистити пристрій і виконувати технічне обслуговування приладу.

Рекомендації щодо транспортування та встановлення пристрою

Попередження! Пристрій не повинен занурюватися у воду або іншу рідину. Не піддавайте пристрій атмосферним опадам. Пристрій призначений тільки для роботи в приміщенні.

Попередження! Під час складання та підготовки пристрій повинен бути відключений від електромережі. Вилка насоса повинна бути відключена від розетки.

Насос призначений тільки для роботи з чистою водою. Домішки, що потрапляють у насос разом з водою, можуть пошкодити його. Використовуйте фільтр у системі відсмоктування води насоса.

Кінець всмоктуючого шланга буде опускатися в резервуар для води, дно якого забруднене, наприклад, піском або брудом або резервуар для води не має твердого дна, слід забезпечити, щоб кінець шланга з фільтром не потрапляв на саме дно. Насос, що всмоктує відходи, буде працювати менш ефективно. Крім того, забруднення призведе до швидшого зносу насоса. Надмірне забруднення може привести до заблокування впускних отворів насоса, що може привести до його пошкодження.

Забороняється брати воду з резервуарів, в яких знаходяться люди.

Переконайтеся, що кінець всмоктуючого шланга з фільтром завжди знаходиться під поверхнею води.

Пристрій повинен бути розміщений вертикально. Перекидання або нахил призводить до його неправильної роботи, знижує продуктивність і може привести до пошкодження насоса.

Забороняється просвердлювати будь-які отвори в пристрої, а також проводити будь-яку іншу модифікацію продукту, що не описану в інструкція.

Переміщайте виріб, тримаючи за ручку або корпус. Не можна переміщати пристрій, тягнучи його за шнур живлення.

Рекомендації щодо підключення пристрою до джерела живлення

Попередження! Живлення пристрою здійснюється від пристрою з диференціальним струмовим захистом з номінальним диференціальним струмом не більше 30 mA.

Перед тим, як увімкнути пристрій до джерела живлення, переконайтеся, що напруга, частота та продуктивність мережі відповідають значенням на табличці з даними пристрою. Вилка повинна пасувати до розетки. Будь-яка модифікація вилки заборонена.

Електричний ланцюг, що живить обладнання, повинен бути оснащений захисним провідником і захистом 16 A

Уникайте контакту шнура живлення з гострими краями та гарячими предметами і поверхнями. Під час роботи пристрою, шнур живлення завжди повинен бути повністю вільним та розташований таким чином, щоб він не перешкодив. Розташуйте шнур так, щоб об нього неможливо було спіткнутися. Розетка живлення повинна розташовуватися в такому місці, щоб завжди можна було швидко від'єднати шнур живлення пристрою. Коли від'єднуєте вилку, слід завжди тримати корпус вилки, не шнур.

Якщо шнур живлення або вилку пошкоджено, негайно від'єднайте їх від електромережі та зверніться до авторизованого сервісного центру виробника для їхньої заміни. Не використовуйте пристрій із пошкодженим шнуром живлення або вилкою. Шнур живлення чи вилка не можна відремонтувати, у разі пошкодження цих елементів, слід замінити їх новими без дефектів.

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

### *Підготовка гідрофору до роботи*

Гідрофор потрібно розмістити на твердій, рівній і пласкій поверхні. Місце вибрати таким чином, щоб легко з'єднати шланги та пристрій. При необхідності пристрій може бути прикріплений до землі. Основа гідрофору має отвори, які можна використовувати, наприклад, для закріплення насоса до землі. Не використовуйте клеї для фіксації.

Пристрій слід розміщувати в добре провітрюваному приміщенні і захищати від впливу атмосферних опадів.

### *Підготовка до роботи*

Насос вимагає, щоб перед початком робіт середина має заповнитися водою. Відкрутіть кришку отвору насоса та прокачайте камеру насоса до переповнення. Для зменшення розбризкування води рекомендується використовувати насадку та / або воронку. Камера насоса буде заповнюватися лише після заповнення вхідного шланга і камери насоса, тому потрібно більше води, ніж передбачає розмір насоса. Після заповнення всередині насоса водою, закрутіть кришку отвору для заливання.

Перевірте тиск усередині бака. Відкрутіть кришку на задній частині бака і використовуйте окремий манометр для читу-

вання тиску. Манометр, встановлений в пристрої, використовується для зчитування тиску води і не може перевірити тиск всередині бака. Тиск всередині бака не повинен перевищувати рівень, зазначений у таблиці з технічними даними. При необхідності надуйте ручним або ножним насосом. Не використовуйте компресор через можливість легкого пошкодження мембрани всередині бака. Якщо необхідно знизити тиск, ретельно натисніть і утримуйте, наприклад, викруткою, голку всередині клапана.

Гідрофор готовий до роботи.

#### *Запуск гідрофору*

Відкрийте клапан пристрою, що живиться від насоса, щоб вода могла вільно текти.

Переконайтеся, що вимикач знаходиться в положенні «вимкнено» - О.

Підключіть вилку електричного шнура до електричної мережі.

Увімкніть насос за допомогою вимикача, встановлюючи його в положення I.

Насос почне відкачувати воду. Спочатку заповнюється резервуар, а потім перекачується вода через вихідний шланг. Спочатку струмінь води може містити бульбашки повітря, яке залишається у вихлопному шланзі і в системі пристрою після затоплення внутрішньої камери.

Якщо ви помітили будь-які невідповідності в роботі, наприклад, підвищеного шуму, надмірної вібрації, витoku води, негайно поставте перемикач у вимкнене положення - О, від'єднайте шнур живлення від розетки і визначте причину несправності. Забороняється вмикати пристрій перед усуненням причини несправності.

#### *Припинення роботи гідрофору та розбирання системи водопостачання*

Гідрофор вимикається після перемикачання вимикача в положення вимкнення - О.

Відкрийте клапан пристрою, підключеного до гідрофору, і дайте воді, що накопичується в резервуарі, витікати. Це також допоможе зрівняти тиск води, накопиченого в резервуарі.

Поставте посудину під зливний отвір гідрофору, а потім відкрутіть кришку отвору. Внутрішня частина насоса та вихідний шланг будуть спорожнятися з води.

Зніміть вхідний шланг, а потім випускний шланг.

Гідрофор нахилити в різних напрямках, щоб позбутися залишкової води, накопиченої всередині насоса і резервуара

Відкрийте отвір зливу насоса, залиште вхідний і вихідний отвір насоса, і залиште воду випаруватися зсередини пристрою.

Воду з корпусу пристрою слід протирати м'якою сухою тканиною.

### **ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТРАНСПОРТУВАННЯ І ЗБЕРІГАННЯ**

Після завершення роботи насос слід від'єднати від електромережі і відключити від системи в порядку, описаному вище. Прилад ззовні можна очистити м'якою вологою ганчіркою, а потім висушити або дати йому висохнути. При очищенні насоса будьте обережні, вилка шнура живлення не може намокнути.

Транспортуйте спорожнений і висушений насос. Переносячи насос, візьміться за ручку зверху корпусу або за корпус. Ніколи не транспортуйте пристрій, потягнувши або повисивши його за шнур живлення. Транспортуйте в упаковці, що захищає насос від пилу і бруду.

Зберігайте насос спорожнений і висушений. Вода, що залишилася в насосі, може замерзнути і пошкодити насос. Не залишайте пристрій підключеним до системи водопостачання в місцях, де вода може замерзнути. Зберігайте насос в затіненіх приміщеннях, що забезпечують хорошу вентиляцію, захищених від несанкціонованого використання, особливо дітьми.

## ĮRENGINIO CHARAKTERISTIKA

Hidroforas yra įtaisas, leidžiantis tiekti vandenį į taškus, kuriuose neįmanoma įrengti vandentiekių tinklo. Hidroforas turi siurbli ir vandens baką. Bakas leidžia taupyti siurblio mechanizmą, apribojant siurblio veikimo laiką. Siurblys naudojamas švariam vandeniui siurbti. Siurblys nėra skirtas siurbti nešvarų vandenį. Negalima siurbti tokių skysčių, kaip: alyvos, benzinas, tirpikliai, rūgštys, šarmai, organinės medžiagos, riebalai, nuotekos, išmatos ir tokiomis medžiagomis užterštas vanduo. Siurbiamame vandenyje taip pat neturėtų būti mechaninių priemaišų ar kitų abrazyvinio pobūdžio dalelių.

**Dėmesio! Bet koks vandens srauto per siurblių sustojimas gali sukelti jo sunaikinimą!**

Tinkamas, patikimas ir saugus prietaiso veikimas priklauso nuo to, ar tinkamai veikia, todėl:

**Prieš naudodami gaminį reikia perskaityti visą darbo su produktu instrukciją ir ją išsaugoti ateičiai.**

Tiekėjas neatsako už nuostolius, atsiradusius dėl saugos taisyklių ir šio vadovo rekomendacijų nesilaikymo.

## KOMPLEKTACIJA

Hidroforas pristatomas kompleksiškai ir nereikalauja surinkimo. Įrenginyje nėra jungiamųjų žarnų, movų, vožtuvų ir filtrų.

## TECHNINIAI DUOMENYS

| Parametras                      | Matavimo vienetas | Vertė        |
|---------------------------------|-------------------|--------------|
| Katalogo numeris                |                   | YT-85370     |
| Įrenginio svoris                | [kg]              | 10,6         |
| Nominali įtampa                 | [V~]              | 230          |
| Nominalus dažnis                | [Hz]              | 50           |
| Nominali galia                  | [W]               | 1200         |
| Maksimalus siurblio efektyvumas | [l/min]           | 4000         |
| Maksimalus kėlimo aukštis       | [m]               | 50           |
| Maksimalus siurbimo gylis       | [m]               | 9            |
| Maksimali vandens temperatūra   | [°C]              | 35           |
| vandens jungties skersmuo       | ["]               | 1            |
| Įjungiklio slėgis               | [MPa]             | 0,15         |
| Išjungiklio slėgis              | [MPa]             | 0,28         |
| Apsaugos laipsnis               |                   | IPX4         |
| Elektrinės izoliacijos klasė    |                   | I            |
| Bako talpa                      | [l]               | 19           |
| Maksimalus oro slėgis           | [MPa]             | 0,28         |
| Triukšmo lygis                  |                   |              |
| akustinis slėgis $L_{pA} \pm K$ | [dB(A)]           | 69,43 ± 1,49 |
| akustinė galia $L_{WA} \pm K$   | [dB(A)]           | 82,35 ± 1,49 |

## SAUGUMO INSTRUKCIJOS

**DĖMESIO!** Perskaityti žemiau esančias instrukcijas. Jų nesilaikymas gali sukelti elektros smūgį, gaisrą arba kūno sužalojimus.

### LAIKYTIS ŠIŲ INSTRUKCIJŲ

Įrenginio naudojimo rekomendacijos

Įrenginys skirtas tik švaraus vandens pumpavimui. Mechaninės priemaišos negali būti abrazyvinės, o atskirų teršalų dydis negali viršyti techninių duomenų lentelėje nurodytų dydžių. Įrenginys skirtas siurbti tik vandenį. Negalima siurbti tokių skysčių, kaip: alyvos, benzinas, tirpikliai, rūgštys, šarmai, organinės medžiagos, riebalai, nuotekos, išmatos ir tokiomis medžiagomis užterštas vanduo. Darbo metu įrenginys visada turėtų būti prižiūrimas. Neturėtų būti situacijos, kai siurblys veiks sausas. Tai sukels siurblio perkaitimą, kuris gali jį sugadinti ir sukelti gaisrą ar elektros smūgį.

Siurblio negalima naudoti: vartoti skirto vandens siurbimui; nuolatiniam veikimui, pvz., fontano maitinimui; aukštesnės nei nurodyta techninių duomenų lentelėje temperatūros vandens siurbimui.

Jei aptinkami nuotėkiai, nedelsiant sustabdykite siurbli, atjunkite maitinimo kištuką nuo lizdo ir prieš tęsdami darbą pašalinkite nuotėkius.

Įrenginį draudžiama savarankiškai taisyti, ardyti ar modifikuoti. Visus taisymo darbus turi atlikti įgaliotas remonto centras.

Įrenginys nėra skirtas vaikams jaunesniems nei 8 metų, žmonėms su sumažėjusiais fiziniais ar psichiniais gebėjimais ir žmonėms,

neturintiems patirties ir žinių apie įrangą. Nebent, asmenys bus prižiūrimi ar bus nurodyta, kaip saugiai naudoti įrenginį, kad su juo naudojimo susijusi rizika būtų suprantama. Vaikai neturėtų žaisti su įrenginiu. Vaikams be priežiūros negalima leisti atlikti įrenginio valymo ir priežiūros.

Rekomendacijos įrenginio transportavimui ir montavimui

Įspėjimas! Įrenginio nemerkite į vandenį ar kitą skystį. Įrenginys neturėtų būti veikiamas kritulių. Produktas skirtas naudoti tik patalpose.

Įspėjimas! Montavimo ir paruošimo metu prietaisas turi būti atjungtas nuo maitinimo šaltinio. Siurblio mitinimo kabelio kištukas turi būti atjungtas nuo maitinimo tinklo.

Siurblys skirtas darbiui tik su švariu vandeniu. Į siurblių kartu su vandeniu patekusios priemaišos gali siurblių sugadinti. Siurblio vandens siurbimo sistemoje naudokite filtrą.

Siurbimo žarnos galas turi būti panardintas į rezervuarą, kurio dugnas yra užterštas, pvz., smėliu ar dumbliu, arba vandens rezervuaras neturi kieto dugno, reikia pasirūpinti, kad siurblio nenuleistų iki pat dugno. Nešvarumus siurbiantis siurblys neveiks efektyviai. Be to, priemaišos sukels greitesnį siurblio nusidėvėjimą. Pernelyg didelės priemaišos gali užsikimšti siurblio įleidimo angas, o tai gali sugadinti siurblių.

Draudžiama paimti vandenį iš talpyklų, kuriose yra žmonės.

Įsitikinkite, kad siurbimo žarnos galas su filtru visada yra po vandeniu.

Įrenginys turi būti pastatytas vertikaliai. Įrenginio pakreipimas arba nuvirtimas sukelia netinkamą veikimą, sumažina efektyvumą ir gali sugadinti siurblių.

Draudžiama grežinėti įrenginyje skylės, taip pat atlikti produkto instrukcijoje nenurodytus gaminio pakeitimus.

Įrenginį nešti laikant už rankenos arba korpuso. Nekeisti įrenginio padėties traukiant už maitinimo laido.

Įrenginio prijungimo prie maitinimo šaltinio rekomendacijos

Įspėjimas! Įrenginys turi būti maitinamas per elektros paskirstymo modulį (RCD), kad elektros srovė neviršytų 30mA skirtumo.

Prieš prijungiant įrenginį prie maitinimo tinklo, įsitikinti, kad maitinimo tinklo įtampa, dažnis ir našumas atitinka įrenginio duomenų lentelės reikšmėms. Kištukas turi tiktai lizdui. Bet koks kištuko pakeitimas yra draudžiamas.

Įrenginį maitinančioje grandinėje turi būti įrengtas apsauginis laidas ir bent 16 A apsauga.

Vengti maitinimo laido kontakto su aštriais kraštais ir karštais daiktais bei paviršiais. Įrenginio darbo metu maitinimo laidas visada turi būti pilnai išvyniotas ir išdėstytas taip, kad jis nebūtų kliūtis naudojant įrenginį. Maitinimo laido padėjimas negali kelti suklypimo pavojaus. Maitinimo lizdas turi būti tokioje vietoje, kad visada būtų galima greitai atjungti įrenginio maitinimo laidą. Atjungiant maitinimo kištuką, visada traukti už kištuko korpuso, niekada už kabelio.

Jei maitinimo laidas ar kištukas sugadintas, nedelsiant jį atjungti nuo maitinimo tinklo ir kreiptis į gamintojo įgaliotą techninės priežiūros centrą dėl jo iškeitimo. Nenaudoti įrenginio su pažeistu maitinimo laidu ar kištuku. Maitinimo laidas ar kištukas negali būti suremontuoti, jei šie elementai sugadinti - reikia juos pakeisti naujais be defektų.

## ĮRENGINIO VALDYMAS

### *Hidroforo paruošimas darbiui*

Hidroforas turi būti dedamas ant kieto, lygiojo ir plokščio paviršiaus. Pastatymo vietą nustatyti taip, kad būtų lengva prijungti tiek žarnas, tiek patį įrenginį prie maitinimo. Jei reikia, prietaisas gali būti pritvirtintas prie pagrindo. Hidroforo pagrinde yra angos, kurios gali būti naudojamos, pvz., siurbliui prisukti prie pagrindo. Tvirtinimui nenaudokite klijų.

Prietaisas turi būti patalpintas gerai vėdinamoje patalpoje ir apsaugotas nuo atmosferos kritulių poveikio.

### *Paruošimas darbiui*

Siurblys reikalauja, kad prieš pradėdam darba, vidus būtų užtvindytas vandeniu. Atsukite siurblio užpildymo angos dangtelį ir užpildykite siurblio kamerą, kol atsiras perpildymas. Siekiant sumažinti vandens išsitaškymą, rekomenduojama naudoti užpilą ir / arba piltuvą. Siurblio kamera užsipildo tik užpildžius įleidimo žarnai ir siurblio kamerai, todėl reikės daugiau vandens, nei nurodo siurblio dydis. Užpildę siurblio vidų vandeniu, užsukite užpylimo angos dangtį.

Patikrinti slėgį bako viduje. Atsukite bako galinės dalies dangtį ir naudokite atskirą slėgio matuoklį, kad nuskaitytumėte slėgį. Įrenginyje sumontuotas manometras naudojamas vandens slėgiui nuskaityti ir negalima juo patikrinti slėgio bako. Slėgis bako viduje negali viršyti lentelėje su techniniais duomenimis nurodyto lygio. Jei reikia, pripildykite rankiniu arba kojiniu siurbliu. Nenaudokite kompresoriaus dėl galimybės lengvai sugadinti membraną bako viduje. Jei reikia sumažinti slėgį, atsargiai paspauskite ir laikykite, pvz., atsuktuvu, vožtuvo viduje esančią smailę.

Hidroforas paruoštas naudoti.

### *Hidroforas paruoštas darbiui*

Atidarykite siurblių maitinamo įrenginio vožtuvą, kad vanduo galėtų laisvai tekėti.

Įsitikinti, kad jungiklis yra pozicijoje „išjungtas“ – O.

Įjungti produkto maitinimo laido kištuką į elektros lizdą.

Įjungti siurblių su jungikliu, nustatyti jį į padėtį „įjungta“ - I.

Siurblys pradės siurbti vandenį. Iš pradžių pripildant baką ir tada pumpuojant vandenį per išleidimo žarną. Iš pradžių vandens sraute gali būti oro burbuliukų, kurie lieka išleidimo žarnoje ir įrenginio sistemoje po to, kai vidus buvo užtvindytas.

Jei pastebite kokių nors neatitiktimų, pvz., padidėjęs triukšmas, pernelyg didelė vibracija, vandens nutekėjimas, nedelsdami įjunkite jungiklį į padėtį „O“, atjunkite maitinimo laidą iš lizdo ir nustatykite gedimo priežastį. Prieš pašalinant gedimo priežastį draudžiama iš naujo paleisti įrenginį.

#### *Hidroforinio darbo sustabdymas ir vandens tiekimo sistemos išmontavimas*

Hidroforo sustabdymas įvyks perjungus jungiklį į padėtį „išjungtas“ - O.

Atidarykite prietaiso vožtuvą, prijungtą prie hidroforo, ir leiskite, kad bake sukauptas vanduo tekėtų. Tai taip pat padės išlyginti bake sukaupto vandens slėgį.

Pastatykite indą po hidroforo ištuštinimo anga ir atsukite angos dangtį. Iš siurblio vidus ir išleidimo žarna vanduo bus išleistas. Išmontuoti įleidimo ir tada išleidimo žarną.

Pakreipkite hidroforą įvairiomis kryptimis, kad atsikratytumėte siurblio ir bako viduje sukaupto likutinio vandens.

Atidarykite siurblio užpildymo angą, palikite atidarytas siurblio įleidimo ir išleidimo angas ir išgarinkite likusį vandenį iš prietaiso vidaus. Nuvalykite vandenį nuo prietaiso korpuso minkštu, sausu skudurėliu.

### **PRIEŽIŪRA, TRANSPORTAS IR LAIKYMAS**

Baigus darbą, siurblys turi būti atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir atjungtas nuo sistemos pirmiau aprašyta tvarka. Įrenginį iš išorės valyti šiek tiek drėgnu skudurėliu ir išdžiovinti arba palikti, kad išdžiūtų. Valydami įrenginį būkite atsargūs, kad nesušlapintumėte maitinimo laido kištuko.

Įrenginys turi būti transportuojamas be vandens ir išdžiovintas. Nešti laikant už rankenos korpuso viršuje arba už korpuso. Niekada netransportuoti prietaiso traukiant arba pakabinant jį už maitinimo laido. Transportuokite pakuotėje, kuri apsaugo įrenginį nuo dulkių ir purvo.

Laikykite įrenginį be vandens ir sausą. Įrenginio viduje likęs vanduo gali užšalti ir sugadinti siurblį. Nepalikite prietaiso prijungto prie vandens sistemos vietose, kur vanduo gali užšalti. Laikykite įrenginį tamsesnėse vietose, kurios užtikrina gerą vėdinimą ir apsaugo nuo neleistinos prieigos prie siurblio, ypač vaikų.

## IERĪCES APRAKSTS

Hidrofors ir ierīce, kas ļauj apgādāt ar ūdeni punktus, kuriem nav iespējams pievadīt ūdensapgādes tīklu. Hidrofors ir aprīkots ar sūkni un ūdens tvertni. Tvertne ļauj samazināt slodzi uz sūkņa mehānismu, ierobežojot laiku, kurā sūknim ir jādarbojas. Sūknis ir paredzēts tīra ūdens sūkņšanai. Sūknis nav paredzēts netīra ūdens un citu šķīdrumu, kas nav ūdens, tādu kā eļļas, benzīns, šķīdinātāji, skābes, sārmī, organiskās vielas, tauki, notekūdeņi, fekālijas, kā arī ūdens, kas piesārņots ar šādām vielām, sūkņšanai. Sūknētais ūdens nedrīkst arī saturēt mehāniskos piesārņojumus vai citas daļiņas ar abrazīvo materiālu raksturu.

### Uzmanību! Jebkāda ūdens plūsmas cauri sūknim pārtraukšana rada tā bojāšanas risku!

Pareiza, uzticama un droša instrumenta darbība ir atkarīga no tā pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

#### pirms sāciet lietot ierīci, izlasiet visu instrukciju un saglabāiet to.

Piegādātājs neatbild par kaitējumiem, kas radušies, neievērojot drošības noteikumus un šīs instrukcijas norādījumus.

## APRĪKOJUMS

Hidrofors tiek piegādāts pilnīgi samontētā stāvoklī. Aprīkojumā neietilpst pieslēgšanas šļūtenes, savienotāji, vārsti un filtri.

## TEHNISKIE DATI

| Parametrs                            | Mērvienība | Vērtība      |
|--------------------------------------|------------|--------------|
| Kataloga numurs                      |            | YT-85370     |
| Ierīces svars                        | [kg]       | 10,6         |
| Nominālais spriegums                 | [V~]       | 230          |
| Nominālā frekvence                   | [Hz]       | 50           |
| Nominālā jauda                       | [W]        | 1200         |
| Maksimālā sūkņa veiktspēja           | [l/min]    | 4000         |
| Maksimālais pacelšanas augstums      | [m]        | 50           |
| Maksimālais uzsūkšanas dziļums       | [m]        | 9            |
| Maksimālā ūdens temperatūra          | [°C]       | 35           |
| Ūdens pieslēguma izmērs              | ["]        | 1            |
| Ieslēgšanas spiediens                | [MPa]      | 0,15         |
| Izslēgšanas spiediens                | [MPa]      | 0,28         |
| Aizsardzības pakāpe                  |            | IPX4         |
| Elektriskās izolācijas klase         |            | I            |
| Tvertnes tilpums                     | [l]        | 19           |
| Maksimālais gaisa spiediens          | [MPa]      | 0,28         |
| Trokšņa līmenis                      |            |              |
| Akustiskais spiediens $L_{WA} \pm K$ | [dB(A)]    | 69,43 ± 1,49 |
| Akustiskā jauda $L_{WA} \pm K$       | [dB(A)]    | 82,35 ± 1,49 |

## DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

**UZMANĪBU!** Izlasiet visas tālāk sniegtās instrukcijas. To neievērošana var novest pie elektrošoka, ugunsgrēka vai traumām.

### IEVĒROJIET TĀLĀK SNIEGTĀS INSTRUKCIJAS

Norādījumi par ierīces lietošanu

Ierīce ir paredzēta tikai tīra ūdens sūkņšanai. Mehāniskiem piesārņojumiem nedrīkst būt abrazīva līdzekļa raksturs, un atsevišķu daļiņu izmērs nedrīkst pārsniegt lielumu, kas norādīts tabulā ar tehniskajiem datiem. Ierīce nav paredzēta netīra ūdens un citu šķīdrumu, kas nav ūdens, tādu kā eļļas, benzīns, šķīdinātāji, skābes, sārmī, organiskās vielas, tauki, notekūdeņi, fekālijas, kā arī ūdens, kas piesārņots ar šādām vielām, sūkņšanai. Ierīces darbības laikā tai ir visu laiku jāatrodas uzraudzībā. Nedrīkst pieļaut situāciju, kad sūknis darbojas sausā režīmā. Tas noved pie sūkņa pārkaršanas, kas savukārt var novest pie tā bojāšanas un kļūst par ugunsgrēka vai elektrošoka iemeslu.

Sūknis nedrīkst izmantot dzeramā ūdens sūkņšanai, nepārtrauktai darbībai, piemēram, strūklakas darbināšanai, ūdens ar temperatūru, kas pārsniedz tabulā ar tehniskajiem datiem norādīto, sūkņšanai.

Ja ir konstatētas noplūdes, nekavējoties apturiet sūkņa darbību, atslēdziet barošanas kabeļa kontaktdakšu no kontaktligzdas un likvidējiet noplūdes iemeslu pirms darba atsākšanas.



Ierīci nedrīkst patstāvīgi remontēt, demontēt vai modificēt. Visi ierīces remontī ir jāveic autorizētajā servisa centrā.

Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, kas ir jaunāki par 8 gadiem, un cilvēkiem ar samazinātām fiziskām un garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām par ierīci, ja vien viņi neatrodas uzraudzībā vai nav instruēti par ierīces lietošanu drošā veidā tā, lai saistīti ar to riski būtu saprotami. Bērni nedrīkst rotaļāties ar produktu. Bērni bez uzraudzības nedrīkst veikt produkta tīrīšanu un tehnisko apkopi.

Norādījumi par ierīces transportēšanu un uzstādīšanu

**Brīdinājums!** Ierīci nedrīkst iegremdēt ūdenī vai jebkāda citā šķidrumā. Ierīci nedrīkst pakļaut atmosfērisko nokrišņu iedarbībai. Ierīce ir paredzēta tikai lietošanai iekšējās telpās.

**Brīdinājums!** Veicot uzstādīšanas un sagatavošanas darbības, ierīcei ir jābūt atslēgtai no barošanas avota. Sūkņa barošanas vada kontaktakšai ir jābūt atslēgtai no tīkla kontaktligzdas.

Sūknis ir paredzēts tikai darbībai ar tīru ūdeni. Piesārņojumi, kas iekļūst sūknī kopā ar ūdeni, var novest pie tā bojāšanas. Izmantojiet filtru ūdens uzsūkšanas sistēmā.

Ja uzsūkšanas šļūtenes gals tiek nolaists ūdenstilpē, kuras dibens ir piesārņots, piemēram, ar smiltīm vai dūņām, vai ūdenstilpei nav cieta dibena, pievērsiet uzmanību tam, lai nenolaistu šļūtenes galu ar filtru līdz pašam dibenam. Uzsūcot neīrīgumus, sūknis darbojas mazāk efektīvi. Piesārņojumi var arī novest pie ātrākas sūkņa nodilšanas. Pārāk liels piesārņojumu daudzums var novest pie sūkņa ieejas atveres aizsprostošanas, kas var kļūt par sūkņa bojāšanas iemeslu.

Nedrīkst uzsūkt ūdeni no ūdenstilpes, kur atrodas cilvēki.

Pievērsiet uzmanību tam, lai uzsūkšanas šļūtenes gals ar filtru vienmēr atrastos zem ūdens virsmas.

Ierīcei ir jābūt uzstādītai vertikāli. Ierīces noliekšanās vai apgāšanās noved pie tās nepareizas darbības, samazina tās veiktspēju, un var novest pie ierīces bojāšanas.

Ierīcē nedrīkst urbt nekādus caurumus, nedrīkst arī veikt nekādas ierīces modifikācijas, kas nav aprakstītas instrukcijā.

Pārnesiet ierīci, turot to aiz roktura vai korpusa. Nepārvietojiet ierīci, velkot to aiz barošanas kabeļa.

Norādījumi par ierīces pieslēgšanu barošanas avotam

**Brīdinājums!** Ierīcei ir jābūt barotai ar diferenciālās strāvas automātslēdzi (RCD) ar nominālo strāvu 30 mA.

Pirms ierīces pieslēgšanas barošanas avotam pārlicinieties, ka barošanas tīkla spriegums, frekvence un veiktspēja atbilst vērtībām, kas norādītas ierīces datu plāksnītē. Kontaktakšai ir jābūt piemērotai kontaktligzdai. Kontaktakšu nedrīkst nekādā veidā modificēt.

Ierīces barošanas tīkla ķēdei ir jābūt aprīkoti ar aizsargvadu un aizsargierīci ar nominālo strāvu vismaz 16 A.

Izvaieties no barošanas kabeļa saskares ar asām malām un karstiem priekšmetiem un virsmām. Ierīces darbības laikā barošanas kabelim ir vienmēr jābūt pilnīgi notītam un novietotam tā, lai tas netraucētu apkalpot ierīci. Barošanas kabeļa pozīcija nedrīkst radīt pakļupšanas risku. Barošanas kontaktligzdai ir jāatrodas tāda vietā, lai vienmēr būtu iespējams ātri atslēgt ierīces barošanas kabeļa kontaktakšu. Atslēdzot barošanas kabeļa kontaktakšu, vienmēr velciet aiz kontaktakšas korpusu, nevis aiz kabeļa.

Barošanas kabeļa vai kontaktakšas bojāšanas gadījumā, tie ir nekavējoties jāatslēdz no barošanas tīkla un jāsazinās ar ražotāja autorizēto servisa centru, lai nomainītu tos pret jauniem elementiem. Nelietojiet ierīci ar bojāto barošanas kabeli vai kontaktakšu. Barošanas kabelis un kontaktakša nav remontējami, šo elementu bojājuma gadījumā tie ir jānomaina pret jauniem elementiem, kas ir brīvi no defektiem.

## IERĪCES LIETOŠANA

### *Hidrofora sagatavošana darbībai*

Uzstādiet hidroforu uz cietas, līdzenas un plakanas pamatnes. Izvēlieties uzstādīšanas vietu tā, lai būtu viegli pieslēgt šļūtenes ierīcei un pašu ierīci barošanas avotam. Nepieciešamības gadījumā ierīci var nostiprināt pie pamatnes. Hidrofora pamatne ir aprīkota ar caurumiem, ko var izmantot, lai, piemēram, pieskrūvētu sūknī pie pamatnes, uz kuras tas uzstādīts. Neizmantojiet līmes ierīces nostiprināšanai.

Ierīcei ir jābūt novietotai labi vēdināmā telpā un aizsargātai no atmosfērisko nokrišņu iedarbībai.

### *Sagatavošana darbībai*

Pirms sūkņa iedarbināšanas tas ir jāpiepilda ar ūdeni. Atskrūvējiet sūkņa ieliešanas atveres vāku un piepildiet sūkņa kameru līdz tās pārpildīšanas brīdim. Ieteicams izmantot piltuvi vai pārlējēju, lai ierobežotu ūdens izšļakstīšanu. Sūkņa kamera tiek pārpildīta tikai pēc ieeja šļūtenes un sūkņa kameras piepildīšanas, tāpēc ir nepieciešams vairāk ūdens, nekā norāda tā lielums. Pēc sūkņa piepildīšanas ar ūdeni aizskrūvējiet ieliešanas atveres vāku.

Pārbaudiet spiedienu tvertnes iekšā. Atskrūvējiet vāku uz tvertnes aizmugurējās sienas un izmantojiet atsevišķu manometru, lai nolasītu spiedienu. Ierīcē iebūvētais manometrs ir paredzēts ūdens spiediena nolasīšanai, ar to nevar pārbaudīt spiedienu tvertnes iekšā. Spiediens tvertnes iekšā nevar pārsniegt līmeni, kas norādīts tabulā ar tehniskajiem datiem. Ja nepieciešams, piepūstiet tvertni ar rokas vai kājas sūknī. Neizmantojiet kompresoru, jo pastāv membrānas tvertnes iekšā vieglas bojāšanas risks. Ja nepieciešams samazināt spiedienu, piesardzīgi nospiediet un paturiet nospiešanu, piemēram, izmantojot skrūvgriezi, vārsta adatu. Hidroforis ir gatavs darbībai.

*Hidrofora iedarbināšana*

Atveriet ierīces, kas darbināma ar sūkni, vārstu tā, lai padarītu iespējamu brīvu ūdens plūsmu.

Pārļiecinieties, ka slēdzis atrodas pozīcijā "izslēgts — O".

Pieslēdziet barošanas kabeļa kontaktdakšu kontaktligzdai.

Ieslēdziet sūkni ar slēdzi, pārslēdzot to pozīcijā "ieslēgts — I".

Sūknis sāk sūknēt ūdeni, vispirms piepildot tvertni, pēc tam sūknējot ūdeni cauri izejas šļūtenei. Sākumā ūdens strūkļa var saturēt gaisa burbuļus, kas palicis izejas šļūtenē un ierīces sistēmā pēc tās piepildīšanas ar ūdeni.

Ja ir pamanīti jebkādi nepareizas darbības simptomi, piemēram, paaugstināts troksnis, pārmērīgas vibrācijas, ūdens noplūdes, nekavējoties pārslēdziet slēdzi pozīcijā "izslēgts — O", izvelciet barošanas kabeļa kontaktdakšu no kontaktligzdas un noskaidrojiet nepareizas darbības iemeslu. Ierīci nedrīkst atkārtoti iedarbināt pirms nepareizas darbības iemesla novēršanas.

*Hidrofora darbības apturēšana un ūdens padeves sistēmas demontāža*

Lai apturētu hidroforu, pārslēdziet slēdzi pozīcijā "izslēgts — O".

Atveriet ierīces, kas pieslēgta hidroforam, vārstu un ļaujiet izplūst ūdenim, kas uzkrājies tvertnē. Tas ļauj arī izlīdzināt tvertnē uzkrājušās ūdens spiedienu.

Uzstādiet trauku zem hidrofora iztukšošanas atveres un atskrūvējiet atveres vāku. Sūkņa iekšpuse un izejas šļūtene tiks iztukšotas no ūdens.

Demontējiet ieejas šļūteni, pēc tam izejas šļūteni.

Nolieciet hidroforu uz dažādām pusēm, lai ļautu izplūst ūdenim, kas palicis sūkņa un tvertnes iekšā.

Atveriet vārstu sūkņa piepildīšanai, atstājiet atvērtu sūkņa ieeju un izeju un ļaujiet iztvaikot ūdenim, kas palicis ierīces iekšā.

Nosusiniet ūdeni no ierīces korpusa ar mīkstu, sausu lupatīņu.

**TEHNISKĀ APKOPE, TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA**

Pēc darba pabeigšanas atslēdziet sūkni no barošanas avota un no sistēmas iepriekš aprakstītajā secībā. Tīriet ierīci no ārpuses ar mīkstu, mitru lupatīņu, pēc tam nosusiniet to vai ļaujiet tai nožūt. Ievērojiet piesardzību tīrīšanas laikā, lai nesašlapinātu barošanas kabeļa kontaktdakšu.

Transportējiet ierīci iztukšotu no ūdens un nosusinātu. Pārnēsiet ierīci, turot to aiz roktura korpusa augšā vai aiz korpusa. Nekad nepārvietojiet ierīci, velkot vai pakarot to aiz barošanas kabeļa. Transportējiet ierīci iepakojumos, kas aizsargā to pret putekļiem un neītrumiem.

Uzglabājiet ierīci iztukšotu no ūdens un nosusinātu. Ūdens, kas palicis ierīces iekšā, var sasalst un novest pie tās bojāšanas. Neatstājiet ierīci pieslēgtu ūdens sistēmai vietā, kur ūdens var sasalst. Uzglabājiet ierīci noēnotās vietās, kas nodrošina labu ventilāciju un aizsardzību pret nepiederošo personu, jo īpaši bērnu piekļūvi.

## CHARAKTERISTIKA ZAŘÍZENÍ

Hydrofor je zařízení, které umožňuje přivádět vodu do míst, kde není možné dodávat vodu volným proudem. Hydrofor je vybaven čerpadlem a nádrží na vodu. Nádrž umožňuje šetřit mechanismus čerpadla omezením doby, po kterou čerpadlo musí běžet. Čerpadlo slouží k čerpání čisté vody. Čerpadlo není určeno pro čerpání špinavé vody a kapalin jiných než voda, jako jsou: oleje, benzín, rozpouštědla, kyseliny, louhy, organické látky, tuky, odpadní vody, výkaly, jak rovněž vody znečištěné těmito látkami. Čerpaná voda by rovněž neměla obsahovat mechanické nečistoty ani jiné abrazivní částice.

### Upozornění! Každá chvíle, kdy čerpadlem neprotéká voda může způsobit jeho zničení!

Správná, bezchybná a bezpečná práce nářadí závisí na jeho správném používání, proto:

### Před zahájením práce s přístrojem se seznamte s celým návodem a uschovejte jej.

Za škody vzniklé v důsledku nedodržování bezpečnostních pravidel a pokynů tohoto návodu dodavatel nezodpovídá.

## VYBAVENÍ

Hydrofor je dodáván v kompletním stavu a nevyžaduje montáž. Zařízení nezahrnuje přípojovací hadice, spojky, ventily a filtry.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Parametr                       | Měrná jednotka | Hodnota          |
|--------------------------------|----------------|------------------|
| Katalogové číslo               |                | YT-85370         |
| Hmotnost zařízení              | [kg]           | 10,6             |
| Jmenovité napětí               | [V~]           | 230              |
| Jmenovitá frekvence            | [Hz]           | 50               |
| Jmenovitý výkon                | [W]            | 1200             |
| Maximální výkon čerpadla       | [l/min]        | 4000             |
| Maximální výška zdvihu         | [m]            | 50               |
| Maximální hloubka sání         | [m]            | 9                |
| Maximální teplota vody         | [°C]           | 35               |
| průměr vodní přípojky          | ["]            | 1                |
| Tlak zapnutí                   | [MPa]          | 0,15             |
| Tlak vypnutí                   | [MPa]          | 0,28             |
| Stupeň krytí                   |                | IPX4             |
| Třída elektrické izolace       |                | I                |
| Kapacita nádrže                | [l]            | 19               |
| Maximální tlak vzduchu         | [MPa]          | 0,28             |
| Hladina hluku                  |                |                  |
| akustický tlak $L_{WA} \pm K$  | [dB(A)]        | 69,43 $\pm$ 1,49 |
| akustický výkon $L_{WA} \pm K$ | [dB(A)]        | 82,35 $\pm$ 1,49 |

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**POZOR!** Přečtete si všechny níže uvedené pokyny. V případě jejich nedodržení může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo zranění.

### DODRŽUJTE NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY

#### Doporučení pro použití zařízení

Zařízení je určeno pouze pro čerpání čisté vody. Mechanické nečistoty nemohou být abrazivní a velikost jednotlivých částic znečišťujících látek nesmí překročit velikost uvedenou v tabulce s technickými údaji. Zařízení není určeno pro čerpání kapalin jiných než voda, jako jsou: oleje, benzín, rozpouštědla, kyseliny, louhy, organické látky, tuky, odpadní vody, výkaly, jak rovněž vody znečištěné těmito látkami. Během práce by mělo být zařízení neustále pod dozorem. Nedopusťte do situace, kdy bude čerpadlo běžet nasucho. Může to vést k přehřátí čerpadla, jenž se může poškodit a způsobit požár nebo úraz elektrickým proudem.

Čerpadlo nelze použít: k čerpání vody určené ke konzumování; pro nepřetržitý provoz, například pro napájení fontány; k čerpání vody o teplotě vyšší, než je uvedeno v tabulce s technickými údaji.

Pokud jsou zjištěny netěsnosti, čerpadlo ihned zastavte, odpojte zástrčku ze zásuvky a před pokračováním v práci odstraňte netěsnosti. Je zakázáno zařízení samostatně opravovat, rozebírat nebo upravovat. Veškeré opravy výrobku musí provádět autorizovaný servis.

Zařízení není určeno k používání dětmi do 8 let, osobami se sníženými fyzickými a duševními schopnostmi a osobami bez zkušeností a znalostí zařízení. Ledaže nad nimi bude prováděn dohled, budou jim poskytnuty pokyny týkající se používání zařízení bezpečným způsobem tak, aby rizika s ním spojená byla srozumitelná. Děti by se s tímto zařízením neměly hrát. Děti bez dozoru by neměly provádět čištění a údržbu zařízení.

Doporučení týkající se přepravy a instalace zařízení

**Upozornění!** Přístroj nesmí být ponořen do vody nebo jiné kapaliny. Přístroj by neměl být vystaven srážkám. Přístroj je určen pouze k práci uvnitř místnosti.

**Upozornění!** Zařízení musí být odpojeno od napájení během montáže a přípravy. Síťová zástrčka kabelu čerpadla musí být odpojena od síťové zásuvky.

Čerpadlo je určeno pouze pro práci s čistou vodou. Nečistoty, které se dostanou do čerpadla spolu s vodou, jej mohou poškodit. Použijte filtr v sacím systému čerpadla.

Pokud je konec sací hadice spuštěn do vodní nádrže, jejíž dno je znečištěno napří. pískem nebo kalem nebo vodní nádrž nemá tvrdé dno, je třeba dbát na to, aby konec hadice s filtrem nespouštěl až na dno. Čerpadlo nasávající nečistoty bude méně účinné. Kromě toho nečistoty povedou k rychlejšímu opotřebením čerpadla. Nadměrné nečistoty mohou vést k ucpaním vstupních otvorů čerpadla, což může způsobit poškození čerpadla.

Je zakázáno odebírat vodu z nádrží, ve kterých se nacházejí lidé.

Ujistěte se, že se konec sací hadice s filtrem nachází vždy pod hladinou vody.

Zařízení musí být umístěno svisle. Naklopení nebo převrácení zařízení vede k nesprávnému provozu, snižuje účinnost a může vést k poškození.

Je zakázáno vrtat v zařízení jakékoli otvory, stejně jako provádět jakékoli jiné úpravy výrobku, které nejsou popsány v návodu.

Zařízení noste uchopujíc jej za rukojeť nebo za pouzdro. Zařízení nepřeházejte tahem za napájecí kabel.

Doporučení pro připojení zařízení k napájení

**Upozornění!** Zařízení by mělo být napájeno přes proudový chránič (RCD) s jmenovitým zbytkovým proudem provozu nepřesahujícím 30 mA.

Před připojením zařízení k napájení se ujistěte, že napětí, frekvence a výkon síťového zdroje odpovídají hodnotám uvedeným na typovém štítku zařízení. Zástrčka musí odpovídat zásuvce. Jakékoliv úpravy zástrčky jsou zakázány.

Napájecí obvod zařízení musí být vybaven ochranným vodičem a pojistkou min. 16 A.

Vyhnete se kontaktu napájecího kabelu s ostrými hranami a horkými předměty a povrchy. Pokud je zařízení v provozu, musí být napájecí kabel vždy plně rozvinutý a umístěn tak, aby při provozu zařízení nepředstavoval překážku. Umístění napájecího kabelu nesmí způsobit nebezpečí zakopnutí. Zásuvka by měla být umístěna na místě, kde je vždy možné rychle odpojit zástrčku napájecího kabelu zařízení. Při odpojování zástrčky vždy táhněte za zástrčku, nikdy ne za kabel.

Pokud je síťový kabel nebo zástrčka poškozena, okamžitě ji odpojte od sítě a obraťte se na autorizované servisní středisko výrobce za účelem výměny. Nepoužívejte zařízení s poškozeným napájecím kabelem nebo zástrčkou. Síťový kabel nebo zástrčku nelze opravit, v případě poškození těchto prvků je vyměňte za nové, bez závad.

## POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

### *Příprava hydroforu k práci*

Umístěte hydrofor na pevný, rovný a plochý povrch. Umístění hydroforu zvolte tak, aby bylo snadné připojit hadice a samotné zařízení k napájení. V případě potřeby lze zařízení připevnit k zemi. Základna hydroforu má otvory, které mohou být použity například k přišroubování čerpadla k podkladu. Pro upevnění nepoužívejte lepidla.

Zařízení by mělo být umístěno v dobře větraném prostoru a chráněno před atmosférickými srážkami.

### *Příprava k práci*

Čerpadlo vyžaduje, aby byl vnitřek před zahájením prací zalitý vodou. Odšroubujte kryt plicního otvoru čerpadla a naplňte komoru čerpadla, dokud nedojde k přetečení. Pro snížení rozlití vody se doporučuje použít nálevku a/nebo trychtýř. Komora čerpadla se naplní pouze po naplnění přívodní hadice a komory čerpadla, takže bude zapotřebí více vody, než by se mohlo zdát vzhledem k velikosti čerpadla. Po naplnění vnitřku čerpadla vodou našroubujte víčko zalévacího otvoru.

Zkontrolujte tlak uvnitř nádrže. Odšroubujte víko na zadní straně nádrže a pomocí samostatného manometru zjistíte tlak. Tlakoměr namontovaný v přístroji slouží ke čtení tlaku vody a nelze jím kontrolovat tlak uvnitř nádrže. Tlak uvnitř nádrže nesmí překročit úroveň uvedenou v tabulce s technickými údaji. V případě potřeby nafoukněte pomocí ruční nebo nožní pumpičky. Nepoužívejte kompresor vzhledem k možnosti snadného poškození membrány uvnitř nádrže. Pokud je nutné snížit tlak, opatrně stiskněte a přidržte, např. šroubovákem, jehlu uvnitř ventilu.

Hydrofor je připraven k provozu.

### *Spuštění hydroforu*

Otevřete ventil zařízení poháněného čerpadlem tak, aby voda mohla volně proudit.

Ujistěte se, že je vypínač v poloze vypnuto - O.

Připojte zástrčku napájecího kabelu do zásuvky.

Zapněte čerpadlo pomocí spínače, otáčejíc jej do polohy - I.

Čerpadlo začne pumpovat vodu. Zpočátku naplňujíc nádrž a následně čerpajíc vodu přes výstupní hadici. Zpočátku může proud vody obsahovat bubliny vzduchu, které zůstaly ve výstupní hadici a v obvodu zařízení po zalití jeho vnitřku.

Pokud si všimnete jakýchkoli nesrovnalostí při provozu, například zvýšeného hluku, nadměrných vibrací, úniku vody, okamžitě přepněte vypínač do polohy vypnuto – O, odpojte napájecí kabel ze zásuvky a zjistěte příčinu poruchy. Před odstraněním příčiny poruchy je zakázáno znovu spouštět zařízení.

#### *Zastavení hydroforu a demontáž napájecího obvodu vody*

K zastavení provozu hydroforu dojde po přepnutí přepínače do polohy vypnuto - O.

Otevřete ventil zařízení připojeného k hydroforu a nechte vytéct vodu nahromaděnou v nádrži. Umožní to také vyrovnat tlak vody nahromaděné v nádrži.

Umístěte nádobu pod vypouštěcí otvor hydroforu, a následně odšroubujte kryt otvoru. Z vnitřku čerpadla a výstupní hadice bude vyprázdněna voda.

Vyjměte přívodní hadici a následně výstupní hadici.

Naklánějte hydrofor v různých směrech, abyste se zbavili zbytkové vody nahromaděné uvnitř čerpadla a nádrže.

Otevřete plnicí otvor čerpadla, ponechte vstup a výstup čerpadla otevřené a zbývající vodu vypusťte z vnitřku zařízení. Voda z tělesa zařízení by měla být setřena měkkým suchým hadříkem.

### **ÚDRŽBA, DOPRAVA A SKLADOVÁNÍ**

Po ukončení práce by mělo být čerpadlo odpojeno od napájení a odpojeno od systému ve výše uvedeném pořadí. Příklad z vnějšku lze vyčistit měkkým vlhkým hadříkem a následně vysušit nebo nechat vyschnout. Při čištění zařízení dávejte pozor, aby nedošlo k namočení zástrčky napájecího kabelu.

Zařízení musí být přepravováno bez vody a vysušené. Přenášejte uchopujíc za rukojeť na horní straně pouzdra nebo za pouzdro. Zařízení nikdy nepřenášejte tahem nebo zavěšením za napájecí kabel. Přepravujte v obalu, který chrání zařízení před prachem a nečistotami.

Zařízení musí být přechováváno bez vody a vysušené. Voda uvnitř zařízení může zamrznout a způsobit jeho poškození. Nenechávejte zařízení připojené k vodnímu obvodu v místech, kde může zamrznout voda. Zařízení přechovávejte na tmavém místě, které zajišťuje dobré větrání a chrání před přístupem neoprávněných osob, zejména dětí.

## CHARAKTERISTIKA ZARIADENIA

Hydrofor je zariadenie, ktoré umožňuje zásobovať vodou miesta, v ktorých nie je vodovodná sieť. Hydrofor tvorí čerpadlo a vodná nádrž. Nádrž umožňuje šetriť mechanizmus čerpadla obmedzujúc čas, počas ktorého čerpadlo čerpá vodu. Čerpadlo je určené na čerpanie čistej vody. Čerpadlo nie je určené na prečerpávanie zašpinenej vody ani iných kvapalín než voda, takých ako: olej, benzín, rozpúšťadlá, kyseliny, zásady, organické látky, tuky, odpadové vody, ani vody, ktorá je znečistená takými látkami. Prečerpávaná voda tiež nesmie obsahovať mechanické nečistoty alebo iné čistočky s brúsnymi vlastnosťami.

### Pozor! Ak voda prestane prechádzať cez čerpadlo, čerpadlo sa môže zničiť!

Správne, bezporuchové a bezpečné fungovanie zariadenia závisí od toho, či sa zariadenie správne používa, preto:

### Predtým, než začnete zariadenie používať, oboznámte sa s celou používateľskou príručkou a náležite ju uchovajte.

Za prípadné škody, ktoré vzniknú následkom nedodržania bezpečnostných pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v tejto príručke, výrobca ani dodávateľ nezodpovedá.

## VYBAVENIE

Hydrofor sa dodáva ako kompletný výrobok a nie je potrebná montáž. Súčasťou vybavenia nie sú prípojné hadice, spojky, ventily ani filtre.

## TECHNICKÉ PARAMETRE

| Parameter                      | Merná jednotka | Hodnota          |
|--------------------------------|----------------|------------------|
| Katalógové číslo               |                | YT-85370         |
| Hmotnosť zariadenia            | [kg]           | 10,6             |
| Menovité napätie               | [V~]           | 230              |
| Menovitá frekvencia            | [Hz]           | 50               |
| Menovitý príkon                | [W]            | 1200             |
| Maximálny výkon čerpadla       | [L/min]        | 4000             |
| Maximálna výška zdvihu         | [m]            | 50               |
| Maximálna hĺbka čerpania       | [m]            | 9                |
| Maximálna teplota vody         | [°C]           | 35               |
| priemer prípojky vody          | ["]            | 1                |
| Tlak zapnutia                  | [MPa]          | 0,15             |
| Tlak vypnutia                  | [MPa]          | 0,28             |
| Stupeň ochrany                 |                | IPX4             |
| Trieda elektrickej izolácie    |                | I                |
| Objem nádrže                   | [L]            | 19               |
| Maximálny tlak vzduchu         | [MPa]          | 0,28             |
| Úroveň hluku                   |                |                  |
| akustický tlak $L_{WA} \pm K$  | [dB(A)]        | 69,43 $\pm$ 1,49 |
| akustický výkon $L_{WA} \pm K$ | [dB(A)]        | 82,35 $\pm$ 1,49 |

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**POZOR!** Prečítajte si všetky nasledujúce pokyny. V dôsledku ich nedodržania môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom, požiaru alebo k úrazu, resp. nehode.

### DODRŽIAVAJTE NASLEDUJÚCE POKYNY

Odporúčania týkajúce sa používania zariadenia

Zariadenie je určené iba na čerpanie čistej vody. Mechanické nečistoty nemôžu mať vlastnosti brúsneho materiálu, a veľkosť jednotlivých častočiek nečistôt nemôže presahovať veľkosti, ktoré sú uvedené v tabuľke s technickými údajmi. Zariadenie nie je určené na prečerpávanie iných kvapalín než voda, takých ako: olej, benzín, rozpúšťadlá, kyseliny, zásady, organické látky, tuky, odpadové vody, a tiež vody znečistené takými látkami. Keď zariadenie používate, musí byť pod neustálym dohľadom. Zabraňte, aby čerpadlo pracovalo nasucho (bez prečerpávania vody). V opačnom prípade sa čerpadlo môže prehriať, v dôsledku toho sa môže poškodiť, a môže to byť tiež príčinou požiaru alebo zásahu el. prúdom.

Čerpadlo sa nesmie používať na: prečerpávanie pitnej vody (určenej na požitie); nepretržitú prácu, napr. na napájanie fontány;

prečerpávanie vody s vyššou teplotou než je teplota uvedená v tabuľke s technickými údajmi.

V prípade, ak sa objavia úniky, čerpadlo okamžite vypnite, vytiahnite zástrčku napájacieho kábla z el. zásuvky a pred opätovným použitím čerpadla odstráňte príčinu úniku.

Zariadenie v žiadnom prípade samostatne neopravujte, nedemontujte alebo neupravujte; je to prísne zakázané. Všetky opravy výrobu môže vykonať iba autorizovaný servis.

Zariadenie nie je určené na používanie detmi vo veku do 8 rokov, ani osobami so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami, ani osobami, ktoré nemajú potrebné skúsenosti a znalosti z používania zariadenia. Ibaže budú pod neustálym dohľadom, alebo budú náležite zaškolené o používaní zariadenia bezpečným spôsobom, a budú si vedomí rizík, ktoré s používaním zariadenia súvisia. Deti sa so zariadením v žiadnom prípade nesmú hrať. Deti bez dozoru dospelé osoby nesmú zariadenie čistiť, ani vykonávať jeho údržbu.

**Pokyny týkajúce sa prepravy a montáže zariadenia**

Varovanie! Zariadenie v žiadnom prípade neponárajte do vody alebo do iných kvapalín. Zariadenie chráňte pred vplyvom poveternostných podmienok. Zariadenie je určené na používanie iba vo vnútri, v miestnostiach.

Varovanie! Zariadenie pri vykonávaní montážnych a prípravných činností musí byť odpojené od el. napätia. Zástrčka napájacieho kábla čerpadla musí byť úplne vytiahnutá z el. zásuvky.

Čerpadlo je určené iba na čerpanie čistej vody. Nečistoty, ktoré sa dostanú do čerpadla spolu s vodou, môžu čerpadlo poškodiť. Používajte filter v systéme nasávania vody čerpadlom.

Ak nasávaciu hadicu spustíte do vodnej nádrže, ktorej dno môže byť znečistené napr. pieskom alebo usadeninami, alebo ak daná vodná nádrž nemá tvrdé dno, zabezpečte, aby koncovka nasávacej hadice nebola spustená úplne na dno. Čerpadlo, ktoré bude nasávať nečistoty, bude menej výkonné. Okrem toho sa čerpadlo v dôsledku prečerpávania špinavej vody rýchlejšie opotrebováva. Príliš veľké množstvo nečistôt môže viesť k zapchaniu nasávacích otvorov čerpadla, čo môže viesť až k poškodeniu čerpadla. Nečerpajte vodu z nádrží, v ktorých sú ľudia, je to zakázané.

Zabezpečte, aby sa koncovka nasávacej hadice s filtrom nachádzala vždy pod vodnou hladinou.

Zariadenie musí stáť zvislo. V prípade, ak sa čerpadlo vychýli alebo prevráti, nebude fungovať správne, výkon bude nižší, a tiež môže dôjsť k poškodeniu.

Do zariadenia nevrťajte akékoľvek otvory, a tiež neupravujte iným spôsobom, než je opísaný v príručke.

Zariadenie prenášajte držiak za rúčku alebo za plášť. Zariadenie nepremiestňujte ťahajúc za napájací kábel.

**Pokyny týkajúce sa pripojenia zariadenia k napájaniu**

Varovanie! Zariadenie musí byť pripojené k el. obvodu, ktorý je chránený prúdovým chráničom (RDC) s menovitým aktivačným prúdom nepresahujúcim 30 mA.

Predtým, než zariadenie pripojíte k el. napätiu, skontrolujte, či sa napätie, frekvencia a výkon el. obvodu zhodujú s parametrami, ktoré sú uvedené na výrobnom štítku zariadenia. Zástrčka musí byť kompatibilná so zásuvkou. Zástrčku nijakým spôsobom neprerábajte.

El. obvod používaný na napájanie zariadenia musí byť chránený ochranným vodičom a zabezpečený poisťkou minimálne 16 A.

Zabráňte, aby sa napájací kábel dotýkal ostrých hrán či horúcich predmetov a povrchov. Keď sa zariadenie používa, napájací kábel musí byť úplne rozvinutý, a musí byť položený tak, aby pri obsluhu zariadenia nezavadzal. Napájací kábel musí byť položený tak, aby nevytváral riziko potknutia. Používaná el. zásuvka musí byť na takom mieste, aby sa z nej dala vždy rýchlo vytiahnuť zástrčka napájacieho kábla zariadenia. Zástrčku vždy vyťahujte uchopením za jej plášť, nikdy ju nevyťahujte ťahaním napájacieho kábla.

Ak sa napájací kábel alebo zástrčka poškodia, zariadenie okamžite odpojte od el. napätia a obráťte sa na autorizovaný servis výrobcu, ktorý ich môže vymeniť. Zariadenie s poškodeným napájacím káblom alebo zástrčkou v žiadnom prípade nepoužívajte. Napájací kábel alebo zástrčka sa nesmú opravovať, ak sa tieto prvky poškodia, musia sa vymeniť na nové, bezchybné.

## POUŽÍVANIE ZARIADENIA

### *Príprava hydroforu na používanie*

Hydrofor postavte na tvrdom, rovnom a plochom podklade. Miesto vyberte tak, aby sa dali k zariadeniu jednoducho pripojiť hadice (pripojky) a zariadenie k el. napätiu. Keď je to potrebné, zariadenie môže byť upevnené k podkladu. V podstavci hydroforu sú otvory, ktoré sa môžu použiť na priskrutkovanie čerpadla k podkladu. Na primontovanie nepoužívajte lepidlá.

Zariadenie sa musí používať v dobre vetranej miestnosti chránenej pred vplyvom poveternostných podmienok.

### *Príprava na prácu/používanie*

Čerpadlo musí byť pred začatím práce zaliate vodou. Odskrutkujte veko plniaceho otvoru na zalievanie čerpadla a do čerpadla nalejte vodu, až kým nebude preplnené. Na nalievanie odporúčame použiť lievik, aby voda netiekla mimo. Komora čerpadla sa naplní až vtedy, keď sa naplní vtoková hadica a komora čerpadla, preto na naplnenie treba viac vody, než je kapacita (objem) čerpadla. Keď nalejete do čerpadla vodu, zaskrutkujte veko plniaceho otvoru.

Skontrolujte tlak vo vnútri nádrže. Odskrutkujte veko, ktorá je na zadnej strane nádrže a osobitným tlakomerom odmerajte tlak. Manometer, ktorý je namontovaný v zariadení, je určený na meranie tlaku vody a nedá sa ním merať tlak v nádrži. Tlak v nádrži nesmie presiahnuť maximálny tlak, ktorý je uvedený v tabuľke s technickými parametrami. Ak je to potrebné dočerpajte s použitím

ručného alebo nožného čerpadla. Nepoužívajte kompresor, vzhľadom na veľké riziko poškodenia membrány vo vnútri nádrže. Ak je potrebné tlak znížiť, opatrne stlačte a podržte, (napr. skrutkovačom) ihlicu vnútri ventilu. Hydrofor je pripravený na použitie.

#### *Spustenie hydroforu*

Otvorte ventil zariadenia napájaného čerpadlom tak, aby voda mohla slobodne pretekať.

Skontrolujte, či je zapínač v polohe označenej ako – O.

Zástrčku napájacieho kábla zastrčte do el. zásuvky.

Zapnite čerpadlo zapínačom prepnutím na polohu označenú – I.

Čerpadlo začne čerpať vodu. Na začiatku bude naplňovať nádrž, a potom bude čerpať vodu cez odtokovú hadicu. Prúd vody môže na začiatku obsahovať bublinky vzduchu, ktorý zostal v odtokovej hadici a v systéme zariadenia po jeho zaliatí.

V prípade, ak si všimnete akékoľvek znepokojujúce príznaky, napríklad väčšiu hlučnosť, nadmerné vibrácie, úniky vody, okamžite prepnite zapínač na polohu označenú ako – O, vytiahnite zástrčku napájacieho kábla z el. zásuvky a zistíte príčinu nesprávneho fungovania. Zariadenie v žiadnom prípade nespúšťajte, kým nezistíte príčinu nesprávneho fungovania.

#### *Zastavenie práce hydroforu a demontáž systému napájania vodou*

Hydrofor vypnete prepnutím zapínača na vypnutú polohu označenú ako – O.

Otvorte ventil zariadenia, ktoré je pripojené k hydroforu a umožnite, aby vytekla voda z nádrže. Takým spôsobom sa vyrovná tlak vody v nádrži.

Pod výpustný otvor hydroforu položte nádobu, a potom odskrutkujte veko otvoru. Z vnútra komory čerpadla a odtokovej hadice vytečie voda.

Odmontujte vtokovú hadicu, a následne odtokovú.

Hydrofor nakláňajte na všetky strany tak, aby vytekli zvyšky vody, ktoré zostali v čerpadle a v nádrži.

Otvorte plniaci otvor čerpadla, nechajte otvorený vtokový aj odtokový otvor čerpadla a umožnite, aby sa mohli vypariť zvyšky vody z vnútra zariadenia. Vodu z plášťa zariadenia poutierajte mäkkou suchou handričkou.

### **ÚDRŽBA, PREPRAVA A SKLADOVANIE**

Čerpadlo po skončení používania odpojte od napájania a celý systém odpojte tak, ako je to opísané vyššie. Vonkajšie povrchy zariadenia vyčistite trochu navlhčenou handričkou, a následne poutierajte dosucha, alebo nechajte vyschnúť. Pri čistení zariadenia zachovávajte náležitú opatnosť, aby ste nezamočili zástrčku napájacieho kábla.

Zariadenie prepravuje vždy prázdne (bez vody) a suché. Prenášajte držiak za rúčku, ktorá je na vrchu plášťa, alebo držiak za plášť. Zariadenie nikdy v žiadnom prípade neprenášajte ťahajúc alebo vešajúc za napájací kábel. Prepravujte v obaloch, ktoré chránia zariadenie pred prachom a nečistotami.

Zariadenie uchovávajte vždy prázdne (bez vody) a suché. Voda ponechaná vo vnútri môže zamrznúť, čo môže viesť k poškodeniu. Zariadenie nenechávajte pripojené k systému, ak hrozí, že voda zamrzne. Zariadenie uchovávajte na tmavých, dobre vetraných miestach, zabezpečených proti prístupu nepovolaných osôb, predovšetkým detí.



## A GÉP JELLEMZŐI

A hidrofornak köszönhetően olyan helyek láthatók el vízzel, melyek esetében nincs lehetőség vízhálózat kiépítésére. A hidrofór szivattyúval és víztartállyal van ellátva. A tartály lehetővé teszi a szivattyú mechanizmusának kímélését a működési idő csökkentése által. A szivattyú tiszta víz pumpálására szolgál. A szivattyúval kizárólag víz pumpálható, az alábbi folyadékok nem: szennyezett víz, olajok, benzinek, oldószerek, savak, bázisok, szerves vegyületek, zsírok, szennyvíz, széklet, valamint az ilyen anyagokkal szennyezett víz. Az átpumpált víz nem tartalmazhat mechanikus szennyeződések, valamint egyéb, sűrű hatású anyaghoz hasonlító részecskéket.

**Figyelem! Ha szivattyúzaskor bármilyen szünet lép fel a víz áramlásában, az a szivattyú károsodásához vezethet!**

A készülék hibátlan, megbízható és biztonságos működése a megfelelő használaton múlik, ezért:

**A termék használata előtt olvassa el az egész használati útmutatót és őrizze azt meg.**

A biztonsági előírások és a jelen útmutató ajánlásainak be nem tartásából eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

## FELSZERELTSÉG

A hidrofór kompletten kerül szállításra és nem igényel összeszerelést. A készlet nem tartalmazza a tömlőket, csatlakozókat, szelepeket és szűrőket.

## MŰSZAKI ADATOK

| Paraméter                            | Mértékegység | Érték            |
|--------------------------------------|--------------|------------------|
| Katalógusszám                        |              | YT-85370         |
| A készülék tömege                    | [kg]         | 10,6             |
| Névleges feszültség                  | [V~]         | 230              |
| Névleges frekvencia                  | [Hz]         | 50               |
| Névleges teljesítmény                | [W]          | 1200             |
| Szivattyú max. teljesítménye         | [l/min]      | 4000             |
| Maximális emelési magasság           | [m]          | 50               |
| Maximális szivattyúzási mélység      | [m]          | 9                |
| Maximális vízhőmérséklet             | [°C]         | 35               |
| Vízcsatlakozó átmérője               | ["]          | 1                |
| Bekapcsoló nyomás                    | [MPa]        | 0,15             |
| Kikapcsoló nyomás                    | [MPa]        | 0,28             |
| Védelmi fokozat                      |              | IPX4             |
| Érintésvédelmi osztály               |              | I                |
| Tartály úrtartalma                   | [l]          | 19               |
| Maximális légnyomás                  | [MPa]        | 0,28             |
| Zajszint                             |              |                  |
| hangnyomásszint $L_{pa} \pm K$       | [dB(A)]      | 69,43 $\pm$ 1,49 |
| hangteljesítményszint $L_{wa} \pm K$ | [dB(A)]      | 82,35 $\pm$ 1,49 |

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

**FIGYELEM!** Az összes alábbi utasítást olvassa el. Az utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzhöz vagy sérüléshez vezethet.

### TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT

A termék használatára vonatkozó ajánlások

A termékkel kizárólag tiszta víz szivattyúzható. A mechanikus szennyeződések nem lehetnek sűrű hatásúak, az egyes szennyeződés-részecskék mérete nem haladhatja meg a műszaki adatokat tartalmazó táblázatban megadott méretet. A szivattyúval kizárólag víz pumpálható, az alábbi folyadékok nem: olajok, benzinek, oldószerek, savak, bázisok, szerves vegyületek, zsírok, szennyvíz, széklet, valamint az ilyen anyagokkal szennyezett víz. Használat közben a termék ne maradjon felügyelet nélkül. Ne hagyja, hogy a szivattyú szárazon működjön. Ez a szivattyú túlmelegedéséhez és ennek eredményeképp a károsodásához, valamint tűz kialakulásához és elektromos áramütéshez vezethet.

A szivattyú nem használható: fogyasztásra szánt víz szivattyúzására; állandó jelleggel, pl. szökőkút működtetésére; a műszaki adatokat tartalmazó táblázatban megadott hőmérsékletől magasabb hőmérsékletű víz szivattyúzására.

Szivárgás esetén azonnal állítsa le a szivattyút, húzza ki a tápkábel dugóját a fali aljzatból és a szivattyú ismételt bekapcsolása előtt távolítsa el a kiszivárgott folyadékot.

Tilos a készülék önálló javítása, szétszerelése vagy módosítása. A terméken javítási munkálatokat kizárólag hivatalos szerviz végezhet.

A készüléket csak akkor használhatják 8 évnél idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel élő vagy megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek, ha felügyelet alatt állnak vagy utasításokat kaptak a készülék biztonságos használatára vonatkozóan és megértik a fennálló veszélyeket. Gyermekek ne játszanak a termékkel. Gyermekek felügyelet nélkül ne tisztítsák a terméket és ne végezzenek rajta karbantartási munkálatokat.

Szállítással és a termék beüzemelésével kapcsolatos ajánlások

**Figyelem!** Ne merítse a terméket vízbe vagy egyéb folyadékba. Ne tegye ki a terméket csapadék hatásának. A termék kizárólag beltéri használatra készült.

**Figyelem!** A készülék az összeszerelési és előkészítő műveletek során legyen áramtalanítva. A szivattyú tápkábelének dugóját ki kell húzni a konnektorból.

A szivattyú kizárólag tiszta vízzel használható. Azok a szennyeződések, amelyek a vízzel együtt a szivattyúba kerülnek, károsodáshoz vezethetnek. Használjon szűrőt a szivattyú vízellátó-rendszerében.

Ha a tömlő végét olyan víztartályba meríti, melynek alja pl. homokkal vagy iszappal szennyezett, vagy olyan víztartályba, mely nem rendelkezik kemény alappal, ügyeljen arra, hogy a szűrővel ellátott tömlővéget ne engedje le teljesen. A szennyeződések felszívó szivattyú működése nem lesz hatékony. Ezen felül a szennyeződések a szivattyú gyorsabb elhasználódását eredményezik. A túl nagy mennyiségű szennyeződés a szivattyú beömlő nyílásainak eldugulásához vezethet, ami károsíthatja a szivattyút. Tilos olyan tartályból vizet felszívni, melyben emberek tartózkodnak.

Ügyeljen arra, hogy a szűrővel ellátott tömlővég mindig a víz felszíne alatt legyen.

A készüléknek függőleges állapotban kell lennie. A készülék megdöntése vagy felfordítása helytelen működést eredményez, csökkenti a hatékonyságot, valamint károsíthatja a szivattyút.

Tilos a termékben bármilyen lyukat fúrni, valamint az útmutatóban feltüntetetteken túli módosítást végrehajtani.

A terméket a fogantyúnál vagy a szivattyúháznál fogva helyezze át. Tilos a terméket a tápkábelnél fogva áthelyezni.

Ajánlások a termék áramhoz való csatlakoztatásával kapcsolatban

**Figyelem!** A készülék 30 mA névleges áramnál működésbe lépő áram-védőkapcsolóval (RCD) ellátott hálózatról kell működtetni. A termék áramba helyezése előtt győződjön meg, hogy az áramforrás feszültsége, frekvenciája és határfoka megfelel-e a termék adattábláján feltüntetett értékeknek. A dugónak illeszkednie kell az aljzathoz. Tilos a dugó bármilyen nemű módosítása.

Az elektromos hálózatot földelt áramkörrel és legalább 16 A-es biztosítókkal kell ellátni.

Kerülje a tápkábel érintkezését éles peremekkel vagy forró tárgyakkal és felületekkel. A termék használatakor a tápkábel legyen mindig teljesen kiegyenesítve és úgy elhelyezve, hogy ne akadályozza a termék biztonságos használatát. A tápvezeték nem jelenthet botlásveszélyt. Az elektromos aljzat legyen olyan helyen, hogy mindig lehetséges legyen a termék tápvezetékeinek gyors kihúzása. A tápvezeték dugóját mindig a dugónál, soha ne a vezetéknel fogva húzza ki.

Ha a tápvezeték vagy a dugó károsodik, azonnal ki kell húzni az áramból és csere céljából fel kell venni a kapcsolatot a gyártó hivatalos szervizével. Ne használja a terméket, ha a tápvezeték vagy a dugó sérült. A tápvezeték és a dugó nem javítható, ezeknek az alkatrészeknek a sérülésekor mindig új, sérülésmentes alkatrészt kell beszerezni.

## A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

### *A hidrofor előkészítése*

A hidrofor kemény, egyenes és sima felületre helyezze. A szivattyú helyét úgy válassza ki, hogy a tömlők és a működtetni kívánt készülékek csatlakoztatása egyszerű legyen. Szükség esetén a készülék a talajhoz rögzíthető. A hidrofor alapja nyílásokkal van ellátva, melyek pl. a szivattyú talajhoz való rögzítésére használhatók. Rögzítéskor ne használjon ragasztókat.

A készüléket jól szellőző és csapadéktól védett helyen üzemeltesse be.

### *Előkészítés*

A szivattyú belsejét a használat megkezdése előtt fel kell tölteni vízzel. Nyissa ki a szivattyú feltöltő nyílásának fedelét és tölts fel a szivattyú kamráját addig, amíg meg nem telik. A víz kifröcskölésének megakadályozása érdekében használjon töltőedényt és/vagy tölcsejt. A szivattyú kamrája csak a bemeneti tömlő meglétét követően fog feltölteni, ezért több vízre lesz szükség, mint amennyit a szivattyú mérete feltételez. A szivattyú belsejének vízzel való feltöltését követően csavarja vissza a feltöltőnyílás kupakját.

Ellenőrizze a tartály belsejében uralkodó nyomást. Csavarja le a tartály hátsó falán található kupakot és használjon egy különálló manométert a nyomás leolvasásához. A készülékbe szerelt manométer a víznyomás meghatározására szolgál és nem olvasható le vele a tartály belsejében uralkodó nyomás. A tartály belsejének nyomása nem haladhatja meg a műszaki adatokat tartalmazó táblázatban feltüntetett szintet. Szükség esetén szivattyúzzon még vizet kézi pumpával vagy lábpumpával. A tartály belsejében található membrán könnyű károsodására való tekintettel ne használjon kompresszort. Ha a nyomás csökkentésére van szükség, óvatosan nyomja meg és tartsa lenyomva, pl. egy csavarhúzóval a szelep belsejében található tűt.

A hidrofor használatra kész.

**Hidrofor bekapcsolása**

Nyissa ki a szivattyúval működtetett készülék szelepét úgy, hogy lehetővé váljon a szabad vízáramlás.

Ellenőrizze, hogy a kapcsológomb kikapcsolt - O helyzetben van-e.

Csatlakoztassa a tápvezeték dugóját elektromos aljzathoz.

Kapcsolja be a hidrofort a kapcsológomb - I helyzetbe állításával.

A szivattyú elkezdí a víz szivattyúzását. Töltse fel kezdetlegesen a tartályt, majd pumpálja víz a kimeneti tömlőn keresztül. A kezdeti fázisban a vízszög légbuborékokat tartalmazhat, melyek a bemeneti tömlőben, valamint a szivattyú feltöltését követően a szivattyú rendszerében maradtak.

Ha a működés során bármilyen rendellenességet, pl. nagyobb zajszintet, túlzott rezgést, vízszivárgást észlel, azonnal állítsa a kapcsolót kikapcsolt - O helyzetbe, húzza ki a tápkábel dugóját az aljzathoz és határozza meg a helytelen működés okát. Tilos a készülék ismételt bekapcsolása a hiba okának eltávolítása előtt.

**A hidrofor működésének leállítása és a vízellátó rendszer szétszerelése**

A hidrofor a kapcsológomb kikapcsolt - O helyzetbe állításával kapcsolható ki.

Nyissa ki a hidroforhoz csatlakoztatott készülék szelepét és hagyja, hogy a tartályban felgyülemlett víz kifolyjon. Ez lehetővé teszi a tartályban felgyülemlett víz nyomásának kiegyenlítését is.

Helyezzen a hidrofor kifolyónyílása alá egy edényt, majd csavarja le a nyílás kupakját. A szivattyú belsejéből és a kiömlő tömlőből kifolyik a víz.

Vegye le a bemeneti tömlőt, majd a kimeneti tömlőt.

Döntse meg a hidrofort különböző irányba úgy, hogy a szivattyú belsejében és a tartályban maradt víz kifolyjon.

Nyissa ki a szivattyú feltöltőnyílását, hagyja nyitva a szivattyú beömlő és kiömlő nyílását és várja meg, hogy a víz elpárologjon a készülék belsejéből. A készülék házában található vizet puha és száraz ronggyal törölje le.

**KARBANTARTÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS RAKTÁROZÁS**

A munka befejezése után szüntesse meg a szivattyú áramellátását és vegye le a rendszer egyes elemeit, a fenti sorrendnek megfelelően. A termék külső felületét puha, nedves ronggyal tisztítsa meg, majd szárítsa meg, vagy hagyja megszáradni. A szivattyú tisztításakor óvatosan járjon el és ügyeljen arra, hogy a tápkábel dugója ne legyen nedves.

A készüléket víz nélkül és szárazon szállítsa. A szivattyút a ház tetején található fogantyúnál vagy a háznál fogva helyezze át. Soha ne szállítsa és ne akassza fel a készüléket a tápkábelnél fogva. Olyan csomagolásban szállítsa, mely megóvja a terméket a portól és a szennyeződéstől.

A készüléket vízmentesen és szárazon tárolja. A készülék belsejében hagyott víz megfagyhat és károsodáshoz vezethet. Ne hagyja a készüléket vízellátó rendszerhez csatlakoztatva olyan helyen, ahol a víz megfagyhat. A készüléket árnyékos, jól szellőző és a készülék üzemeltetésére fel nem jogosított személyektől, pl. gyermekektől távol tárolja.

## CARACTERISTICILE APARATULUI

Hidroforul este un dispozitiv care permite alimentarea cu apă în locuri unde nu este posibil să se instaleze o rețea de alimentare cu apă. Hidroforul este echipat cu o pompă și un rezervor de apă. Rezervorul permite o uzură mai lentă a mecanismului pompei reducând timpul de funcționare al pompei. Pompa poate fi folosită doar pentru pomparea apei curate. Pompa nu este destinată pompării apei poluate și a altor lichide în afară de apă, de exemplu uleiuri, petrol, solvenți, acizi, baze, substanțe organice, grăsimi, ape de canalizare, materii fecale, precum și apă contaminată cu asemenea substanțe. Apa pompată nu trebuie să conțină impurități mecanice sau alte particule abrazive.

**Atenție! Pompa se poate deteriora ca rezultat al opririi curgerii apei prin pompă!**

Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a aparatului depinde de utilizarea sa corectă, de aceea:

**Citiți și păstrați întregul manual înainte de prima utilizare a produsului.**

Furnizorul produsului nu acceptă nicio responsabilitate pentru daune rezultate în urma nerespectării regulilor de siguranță și instrucțiunilor din acest manual.

## ACCESORII

Hidroforul este livrat în stare completă și nu necesită montare. Echipamentul nu include furtunuri de conexiune, cuplaje, ventile și filtre.

## DATE TEHNICE

| Parametru                               | Unitate  | Valoare          |
|---|----------|------------------|
| Nr. Catalog                             |          | YT-85370         |
| Masa echipamentului                     | [kg]     | 10,6             |
| Tensiune nominală                       | [V~]     | 230              |
| Frecvență nominală                      | [Hz]     | 50               |
| Putere nominală                         | [W]      | 1200             |
| Capacitate de pompare maximă            | [l/min.] | 4000             |
| Înălțimea maximă de ridicare            | [m]      | 50               |
| Adâncimea maximă de aspirație           | [m]      | 9                |
| Temperatura maximă a apei               | [°C]     | 35               |
| Diametrul orificiului de intrare a apei | ["]      | 1                |
| Presiune de cuplare                     | [MPa]    | 0,15             |
| Presiune de decuplare                   | [MPa]    | 0,28             |
| Clasificarea protecției                 |          | IPX4             |
| Clasa de izolație electrică             |          | I                |
| Capacitatea rezervorului                | [l]      | 19               |
| Presiune maximă a aerului               | [MPa]    | 0,28             |
| Nivel de zgomot                         |          |                  |
| Presiune acustică $L_{pa} \pm K$        | [dB(A)]  | 69,43 $\pm$ 1,49 |
| Putere acustică $L_{wa} \pm K$          | [dB(A)]  | 82,35 $\pm$ 1,49 |

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

**ATENȚIE!** Citiți toate instrucțiunile următoare. Nerespectarea instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendiu sau accidente.

### RESPECTAȚI INSTRUCȚIUNILE URMĂTOARE

#### Instrucțiuni pentru utilizare

Pompa este destinată doar pompării apei curate. Impuritățile mecanice nu trebuie să fie abrazive și dimensiunea particulelor individuale nu trebuie să depășească dimensiunea indicată în tabelul cu date tehnice. Pompa nu este destinată pompării altor lichide în afară de apă, de exemplu uleiuri, petrol, solvenți, acizi, baze, substanțe organice, grăsimi, ape de canalizare, materii fecale, precum și apă contaminată cu asemenea substanțe. Echipamentul trebuie urmărit permanent în timpul funcționării. Nu lăsați pompa să funcționeze pe uscat. Aceasta va duce la supraîncălzirea pompei, ceea ce o poate deteriora și provoca incendiu sau electrocutare.

Pompa nu trebuie folosită: pentru pomparea apei potabile; pentru funcționare continuă, de exemplu pentru alimentarea unei arte-

ziene; pentru pomparea apei la temperatură mai mare decât cea specificată în tabelul de date tehnice.

În cazul în care detectați scurgeri, opriți imediat pompa, scoateți ștecherul cablului de alimentare din priză de rețea și eliminați scurgerile înainte de reluarea activității.

Este interzis să reparați, demontați sau modificați echipamentul cu mijloace proprii. Toate reparațiile efectuate asupra produsului trebuie făcute la un centru de service autorizat.

Acest produs poate fi folosit de către copii în vârstă de minim 8 ani și de orice persoană cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane care nu dețin experiență și nu sunt familiarizate cu aparatul decât dacă sunt supravegheate sau dacă li se asigură instruire în legătură cu utilizarea în condiții de siguranță a aparatului astfel încât să înțeleagă posibilele pericole legate de utilizare. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Copiii nesupravegheați nu trebuie să efectueze curățarea sau întreținerea aparatului.

Recomandări pentru transportul și instalarea echipamentului.

Avertizare! Nu cufundați aparatul în apă sau alte lichide. Nu expuneți echipamentul la intemperii. Aparatul este destinat exclusiv utilizării la interior.

Avertizare! Dispozitivul trebuie deconectat de la sursa de alimentare electrică în timpul activităților de asamblare și pregătire. Cablul de alimentare trebuie deconectat de la priză.

Pompa este destinată doar pentru utilizare cu apă curată. Impuritățile care pătrund în pompă împreună cu apa pot duce la deteriorarea pompei. Folosiți un filtru în sistemul de aspirație al pompei.

În cazul în care furtunul de aspirație al pompei este cufundat într-un rezervor de apă al cărui fund este contaminat, de exemplu cu nisip sau nămol, sau dacă rezervorul de apă nu are un fund tare, asigurați-vă că furtunul de aspirație echipat cu filtru nu este coborât până pe fundul rezervorului. Pompa va funcționa mai puțin eficient în cazul în care aspiră impurități. În plus, contaminarea apei va duce la uzura mai rapidă a pompei. Contaminarea excesivă poate duce la blocaje ale orificiilor de intrare ale pompei, ceea ce poate duce la deteriorarea pompei.

Este interzis să aspirați apă din rezervoare în care se află persoane.

Asigurați-vă că terminația furtunului de aspirație și cu filtrul se află întotdeauna sub suprafața apei.

Pompa trebuie să fie poziționată vertical. Răsturnarea sau înclinarea pompei duce la funcționare necorespunzătoare, reduce performanțele și poate duce la deteriorarea pompei.

Este interzis să dați găuri în dispozitiv și să faceți orice modificări care nu sunt descrise în acest manual.

Transportați echipamentul ținându-l de mâner sau de carcasă. Nu deplasați dispozitivul trăgând de cablul de alimentare.

Instrucțiuni pentru conectarea echipamentului la sursa de alimentare electrică

Avertizare! Pompa trebuie acționată prin intermediul unui dispozitiv cu protecție la curent rezidual (RCD) cu curent de diferențial de maxim 30 mA.

Înainte de conectarea echipamentului la rețeaua electrică, trebuie să vă asigurați că tensiunea, frecvența și performanțele rețelei corespund valorilor de pe placa de identificare a echipamentului. Ștecherul de la cablul electric trebuie să se potrivească în priză. Este interzis să modificați ștecherul în orice mod.

Rețeaua de alimentare electrică trebuie echipată cu conductor de împământare și siguranță de 16 A.

Evitați contactul cablului electric cu muchii ascuțite, obiecte și suprafețe fierbinți. În timpul funcționării, cablul de alimentare trebuie să fie întotdeauna întins complet și poziția sa trebuie aleasă astfel încât cablul de alimentare să nu devină un obstacol timpul utilizării. Cablul electric trebuie plasat astfel încât să nu prezinte risc de împiedicare. Priza electrică de alimentare trebuie amplasată într-o poziție unde este întotdeauna posibil să scoateți rapid ștecherul cablului de alimentare din priză. Trageți întotdeauna ștecherul din priză ținând doar de carcasă, niciodată nu trageți de cablu.

Dacă cablul electric sau ștecherul sunt deteriorate, trebuie să deconectați imediat de la rețea și să contactați centrul de service autorizat al producătorului pentru înlocuirea lor. Nu folosiți echipamentul cu cablu sau ștecher deteriorate. Cablul de alimentare și ștecherul cablului de alimentare nu se pot repara și trebuie să le înlocuiți cu un cablu de alimentare nou dacă aceste componente sunt deteriorate.

## FUNCȚIONAREA APARATULUI

### *Pregătirea hidroforului pentru utilizare*

Puneți hidroforului pe o suprafață netedă, orizontală și dură. Selectați poziția de amplasare astfel încât să puteți conecta cu ușurință atât furtunurile și pompa în sine la sistemul de alimentare electrică. În cazul în care este necesar, pompa se poate fixa pe suprafață. Baza hidroforului are orificii care se pot folosi de exemplu pentru a înșuruba pompa pe bază. Nu folosiți adeziv pentru fixare.

Dispozitivul trebuie plasat într-o încăpere bine ventilată și protejată împotriva precipitațiilor.

### *PREGĂTIREA PENTRU FUNCȚIONARE*

Pompa trebuie să aibă interiorul umplut cu apă înainte de începerea funcționării. Deșurubați capacul de la intrarea pompei și umpleți camera pompei cu apă până se revarsă. Se recomandă să folosiți o duză și/sau o pânle pentru a reduce scurgerile de apă. Camera pompei se va dormi doar după umplerea furtunului de aspirație, astfel încât va fi necesară o cantitate mai mare de apă decât sugerează dimensiunea pompei. După umplerea interiorului pompei cu apă, înșurubați la loc capacul de la orificiul de intrare.

Verificați presiunea în interiorul rezervorului. Deșurubați capacul de pe peretele posterior al rezervorului și folosiți un manometru separat pentru a măsura presiunea. Manometrul instalat pe dispozitiv este folosit pentru a citi presiunea apei și nu poate fi folosit pentru a verifica presiunea în interiorul rezervorului. Presiunea trebuie să nu depășească valoarea maximă specificată în tabelul cu date tehnice. Dacă este necesar, introduceți aer cu o pompă de picior. Nu folosiți un compresor, deoarece acest ar putea deteriora ușor diafragma din interiorul rezervorului. În cazul în care presiunea trebuie redusă, apăsați cu atenție și țineți apăsat știftul din interiorul ventilului, de exemplu folosind o șurubelniță.

Hidroforul este gata de utilizare.

#### *Activarea hidroforului*

Deschideți ventilul dispozitivului alimentat de pompă astfel încât apa să poată curge liber.

Verificați dacă comutatorul echipamentului este în poziția de oprit „Off” - O.

Introduceți ștecherul cablului de alimentare în priză de rețea.

Porniți echipament apăsând comutatorul și punându-l pe poziția pornit „On” - I.

Pompa va începe să pompeze apă. Inițial, prin plinerea rezervorului, și apoi, pompând apa prin furtunul de ieșire. Inițial, jetul de apă poate conține bule de aer care au rămas în furtunul de ieșire și în sistemul pompei după amorsare.

În cazul în care observați nereguli în funcționare, de exemplu zgomot crescut, vibrații excesive, scurgeri de apă, treceți imediat comutatorul pe poziția „Off” - O, scoateți ștecherul cablului de alimentare din priză de rețea și determinați cauza disfuncției. Nu reporniți dispozitivul înainte de eliminarea cauzei disfuncției.

#### *Oprirea hidroforului și demontarea sistemului de alimentare cu apă.*

Hidroforul este oprit când comutatorul este pus pe poziția OFF - O.

Deschideți ventilul dispozitivului conectat la hidrofor și lăsați să se scurgă apa acumulată în rezervor. Aceasta vă va permite să echilibrați presiunea apei acumulate în rezervor.

Puneți un vas sub orificiul de deschidere al hidroforului și apoi deșurubați capacul orificiului. Apa va fi eliminată din interiorul pompei și furtunul de ieșire.

Scoateți furtunurile de intrare și ieșire.

Hidroforul trebuie înclinat în diferite direcții pentru a se elimina apa reziduală acumulată în interiorul pompei și rezervor.

Deschideți orificiul de admisie al pompei, lăsați deschise intrarea și ieșirea pompei și lăsați apa reziduală să se evaporeze din interiorul dispozitivului. Folosiți o lavetă moale, uscată pentru a șterge apa de pe carcasa hidroforului.

### **ÎNȚREȚINEREA, TRANSPORTUL ȘI DEPOZITAREA**

După încheierea funcționării, pompa trebuie deconectată de la sursa de alimentare și de la sistem în ordinea descrisă mai sus. Exteriorul echipamentului poate fi șters cu o lavetă moale, umedă, apoi uscat sau lăsat să se usuce. La curățarea echipamentului, atenție să nu se ude ștecherul cablului de alimentare.

Transportați pompa goliță și uscată. Transportați pompa ținând-o de mânerul din partea de sus a carcasei sau de carcasă. Niciodată nu transportați echipamentul ținându-l suspendat de cablul de alimentare. Transportați pompa în ambalajul care o protejează împotriva prafului și murdăriei.

Păstrați pompa goliță și uscată. Apa lăsată în pompă poate îngheța, ducând la deteriorarea pompei. Nu lăsați dispozitivul conectat la sistemul de apă în locuri unde apa poate îngheța. Depozitați pompa în zone ferite de soare, cu ventilație bună și protejați pompa împotriva utilizării neautorizate, în special de către copii.

## CARACTERÍSTICAS DE LA UNIDAD

El sistema hidráulico es un aparato que permite suministrar agua a puntos a los que no es posible abastecer la red de suministro de agua. El sistema está equipado con una bomba y un tanque de agua. El tanque permite proteger el mecanismo de la bomba al reducir el tiempo de su funcionamiento. La bomba se utiliza para bombear agua limpia. La bomba no está diseñada para bombear agua sucia ni líquidos distintos del agua, como aceites, gasolina, disolventes, ácidos, bases, sustancias orgánicas, grasas, aguas residuales, materia fecal, así como agua contaminada con dichas sustancias. El agua bombeada tampoco debe contener impurezas mecánicas u otras partículas abrasivas.

**¡Atención! Si el flujo de agua a través de la bomba se detiene, ¡existe el riesgo de daños a la bomba!**

Un trabajo correcto, fiable y seguro de la herramienta depende de su operación adecuada, por lo tanto:

**Antes de empezar a usar el aparato lea todo el manual y guárdelo para futuras consultas.**

El proveedor no asume responsabilidad de daños derivados del incumplimiento de las normas de seguridad e instrucciones contenidas en este manual.

## EQUIPAMIENTO

El sistema se suministra completo y no requiere instalación. El equipo no incluye mangueras de conexión, acoplamientos, válvulas ni filtros.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

| Parámetro                        | Unidad de medida | Valor            |
|----------------------------------|------------------|------------------|
| Número de catálogo               |                  | YT-85370         |
| Peso del aparato                 | [kg]             | 10,6             |
| Tensión nominal                  | [V~]             | 230              |
| Frecuencia nominal               | [Hz]             | 50               |
| Potencia nominal                 | [W]              | 1200             |
| Capacidad máxima de la bomba     | [l/min]          | 4000             |
| Altura máxima de elevación       | [m]              | 50               |
| Profundidad máxima de aspiración | [m]              | 9                |
| Temperatura máxima de agua       | [°C]             | 35               |
| diámetro de la conexión de agua  | ["]              | 1                |
| Presión de activación            | [MPa]            | 0,15             |
| Presión de desactivación         | [MPa]            | 0,28             |
| Grado de protección              |                  | IPX4             |
| Clase de aislamiento eléctrico   |                  | I                |
| Capacidad del depósito           | [l]              | 19               |
| Presión máxima de aire           | [MPa]            | 0,28             |
| Nivel sonoro                     |                  |                  |
| presión acústica $L_{pa} \pm K$  | [dB(A)]          | 69,43 $\pm$ 1,49 |
| potencia acústica $L_{wa} \pm K$ | [dB(A)]          | 82,35 $\pm$ 1,49 |

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

**¡ATENCIÓN!** Lea todas las siguientes instrucciones. Su incumplimiento podrá provocar choques eléctricos, incendio o lesiones corporales.

### CUMPLA LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES

#### Recomendaciones de uso del aparato

El aparato está dedicado solo para bombear el agua limpia. Las impurezas mecánicas no deben ser abrasivas y el tamaño de las partículas individuales no debe exceder el tamaño indicado en la tabla de datos técnicos. El aparato no está diseñado para bombear líquidos distintos del agua, como aceites, gasolina, disolventes, ácidos, bases, sustancias orgánicas, grasas, aguas residuales, materia fecal, así como agua contaminada con dichas sustancias. El producto debe estar bajo supervisión en todo momento durante su funcionamiento. No permita que la bomba funcione en seco. Esto hará que la bomba se sobrecaliente, lo que puede dañar la misma y provocar un incendio o una descarga eléctrica.

## E

La bomba no debe utilizarse: para bombear agua destinada al consumo humano; para el funcionamiento continuo, por ejemplo, para alimentar una fuente; para bombear agua a una temperatura superior a la especificada en la tabla de datos técnicos.

Si se detectan fugas, detenga la bomba inmediatamente, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente y elimine las fugas antes de reanudar el funcionamiento.

Está prohibido reparar, desmontar o modificar el producto por su propia cuenta. Todas las reparaciones del producto deben ser realizadas por un centro de servicio autorizado.

Este producto no está destinado al uso por niños menores de 8 años de edad o personas con capacidades físicas o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento del mismo. A menos que sean supervisados o instruidos para usar el producto de una manera segura para que los riesgos inherentes al producto sean comprendidos. Los niños no deberán jugar con el aparato. Los niños no supervisados no deberán hacer limpieza u operaciones de mantenimiento del aparato.

Recomendaciones para el transporte y la instalación del producto

¡Aviso! Nunca sumerja el aparato en agua o en otro líquido. No exponga el aparato a la precipitación. El aparato está dedicado solo al trabajo en los interiores.

¡Aviso! El aparato debe estar desconectado de la alimentación eléctrica durante las actividades de montaje y preparación. El enchufe del cable de alimentación debe estar desconectado de la toma de corriente.

La bomba está diseñada para su uso solo con agua limpia. Los contaminantes que entran en la bomba junto con el agua pueden causar daños a la misma. Utilice un filtro en el sistema de succión de agua de la bomba.

Si un extremo de la manguera de aspiración se introduce en el tanque de agua cuyo fondo está contaminado con, por ejemplo, arena o lodo o si el tanque de agua no tiene un fondo duro, asegúrese de que la bomba no se baje hasta el fondo. La bomba que bombeará residuos funcionará de manera menos eficiente. Además, la contaminación provocará un desgaste más rápido de la bomba. Una contaminación excesiva puede provocar bloqueos en las aberturas de entrada de la bomba, lo que puede causar daños a la misma. Está prohibido extraer agua de los tanques en los que haya personas presentes.

Asegúrese de que el extremo de la manguera de succión con filtro esté siempre por debajo de la superficie del agua.

El dispositivo debe instalarse verticalmente. Inclinar o volcar el aparato conduce a un mal funcionamiento, reduce la capacidad y puede dañar el mismo.

Está prohibido taladrar cualquier agujero en el producto, así como realizar cualquier otra modificación del producto que no esté descrita en el manual.

Mueva el aparato agarrando el mango o la carcasa. No mueva el producto tirando del cable de alimentación.

Recomendaciones para la conexión del producto a la red eléctrica

¡Aviso! El aparato se alimentará mediante un interruptor diferencial (RCD) con una corriente diferencial nominal no superior a 30 mA.

Antes de conectar el producto a la fuente de alimentación, asegúrese de que la tensión, frecuencia y capacidad de la fuente de alimentación corresponden a los valores indicados en la placa de datos del producto. El enchufe debe encajar en la toma de corriente. Está prohibido modificar el enchufe de cualquier manera.

El circuito de red de alimentación del aparato debe estar equipado con un conductor de protección y una protección de por lo menos 16 A.

Evite el contacto del cable de alimentación con bordes afilados, objetos o superficies calientes. Cuando el producto está en funcionamiento, el cable de alimentación debe estar siempre completamente extendido y su posición debe determinarse de manera que no obstruya el funcionamiento del producto. El cable de alimentación no deberá instalarse de forma que exista riesgo de tropiezo. La toma de corriente debe estar siempre situada de modo que el enchufe del cable de alimentación del producto pueda desenchufarse rápidamente. Siempre tire del cable de alimentación por la carcasa del mismo, nunca por el cable.

Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, desconételes inmediatamente de la red eléctrica y póngase en contacto con un centro de servicio autorizado del fabricante para su sustitución. No utilice el producto con un cable de alimentación o enchufe dañados. El cable de alimentación o el enchufe no se pueden reparar y deben sustituirse por nuevos sin defectos si estos componentes están dañados.

## OPERACIÓN DE LA UNIDAD

### *Preparación para la operación*

Coloque el sistema hidráulico sobre una superficie dura, nivelada y plana. Seleccione el lugar de instalación de forma que pueda conectar fácilmente las mangueras y el propio aparato a la fuente de alimentación. Si es necesario, el aparato se puede fijar al suelo. La base del sistema tiene agujeros que pueden usarse para atornillar la bomba a la base, por ejemplo. No utilice adhesivos para la fijación.

El dispositivo debe colocarse en un lugar bien ventilado y protegido contra las precipitaciones.

### *Preparación para la operación*

La bomba requiere que el interior se llene con agua antes de empezar a trabajar. Desenrosque la tapa del orificio de llenado de la bomba y llene la cámara de la bomba hasta el sobrellenado. Se recomienda utilizar una boquilla y/o embudo para reducir los derrames de agua. La cámara de la bomba solo se llenará después de que se hayan llenado la manguera de entrada y la cámara de la bomba, por lo que se necesitará más agua de la que sugiere el tamaño de la bomba. Después de llenar el interior de la



## E

bomba con agua, enrosque la tapa del orificio de llenado.

Compruebe la presión en el interior del depósito. Desenrosque la tapa de la parte posterior del tanque y utilice un manómetro separado para leer la presión. El manómetro instalado en el aparato se utiliza para leer la presión del agua y no se puede utilizar para comprobar la presión dentro del tanque. La presión en el interior del recipiente no debe superar el nivel especificado en la tabla de datos técnicos. Si es necesario, infle con una bomba de mano o de pie. No utilice un compresor ya que puede dañar fácilmente la membrana dentro del tanque. Si es necesario reducir la presión, presione y mantenga la aguja con cuidado, por ejemplo, con un destornillador, dentro de la válvula. El sistema está preparado para el uso.

### *Encendido del sistema hidráulico*

Abra la válvula de la unidad alimentada por la bomba para que el agua pueda fluir libremente.

Asegúrese de que el interruptor de producto está en la posición de „apagado” - O.

Conecte el enchufe del cable de alimentación a la toma de corriente.

Ponga en marcha la bomba con el interruptor moviéndolo a la posición - I.

La bomba comenzará a bombear agua. Inicialmente se llena el tanque y luego se bombea el agua a través de la manguera de salida. Inicialmente, el chorro de agua puede contener burbujas de aire que permanecen en la manguera de salida y en el sistema de la unidad después de su llenado.

Si observa algún fallo en el funcionamiento, como un aumento de ruido, vibraciones excesivas, fugas de agua, ponga inmediatamente el interruptor en la posición de apagado - O, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente y determine la causa del fallo. No vuelva a poner en marcha la unidad antes de que se haya eliminado la causa de la avería.

### *Parada del sistema hidráulico y desmontaje del sistema de suministro de agua*

El sistema hidráulico se apaga cuando el interruptor está en la posición de apagado - O.

Abra la válvula del aparato conectado al sistema y dejar que el agua acumulada en el tanque fluya. Esto también permitirá equilibrar la presión del agua almacenada en el tanque.

Coloque un recipiente debajo de la abertura de vaciado del sistema y luego desenrosque la tapa del orificio. El interior de la bomba y la manguera de salida se vaciarán de agua.

Retire las mangueras de entrada y salida.

El sistema debe ser inclinado en diferentes direcciones para eliminar el agua residual acumulada dentro de la bomba y el tanque. Abra la abertura de llenado de la bomba, deje abierta la entrada y la salida de la bomba y deje que el agua restante se evapore desde el interior de la unidad. Utilice un paño suave y seco para limpiar el agua de la carcasa del aparato.

## **MANTENIMIENTO, TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO**

Una vez finalizada la operación, la bomba debe desconectarse de la fuente de alimentación y del sistema en el orden descrito anteriormente. Las superficies externas del aparato deben limpiarse con un paño ligeramente humedecido, luego séquelas o deje que se sequen solas. Cuando limpie el aparato, tenga cuidado de no mojar el enchufe del cable de alimentación.

Transporte el aparato vacío y seco. Mueva la bomba agarrando el soporte de la parte superior de la carcasa o la carcasa. Nunca transporte el aparato tirando de él o colgándolo del cable de alimentación. Transporte en un embalaje que proteja el aparato del polvo y la suciedad.

Almacene el aparato vacío y seco. El agua que queda en el aparato puede congelarse y causar daños al mismo. No deje el aparato conectado al sistema de agua donde el agua pueda congelarse. Almacene el aparato en áreas sombreadas que proporcionen una buena ventilación y que estén protegidas contra el uso no autorizado, especialmente por parte de niños.

## CARACTÉRISTIQUES DE L'APPAREIL

Un groupe hydrophore est un appareil qui permet d'alimenter en eau des points où il n'est pas possible de construire le réseau d'alimentation en eau. Le groupe hydrophore est équipé d'une pompe et d'un réservoir d'eau. Le réservoir permet de sauver le mécanisme de la pompe en réduisant le temps de fonctionnement de la pompe. La pompe est utilisée pour pomper de l'eau propre. La pompe n'est pas conçue pour pomper l'eau usée, et des liquides autres que l'eau, tels que des huiles, de l'essence, des solvants, des acides, des bases, des substances organiques, des graisses, des eaux usées, des matières fécales, ainsi que de l'eau contaminée par ces substances. L'eau pompée ne doit pas non plus contenir d'impuretés mécaniques ou d'autres particules abrasives.

**Attention ! Si la circulation d'eau à travers la pompe s'arrête, cela peut provoquer son endommagement !**

Un fonctionnement correct, fiable et sûr de l'appareil dépend donc de sa bonne utilisation, c'est pourquoi il faut :

**Lire ce manuel avant d'utiliser l'appareil et le conserver.**

Le fournisseur n'est pas responsable des dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité et des recommandations de ce manuel.

## ÉQUIPEMENT

Le groupe hydrophore est livré complet et ne nécessite pas d'assemblage. L'équipement ne comprend pas les tuyaux de raccordement, les raccords, les clapets et les filtres.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| Paramètre                           | Unité de mesure | Valeur       |
|-------------------------------------|-----------------|--------------|
| Référence catalogue                 |                 | YT-85370     |
| Poids de l'appareil                 | [kg]            | 10,6         |
| Tension nominale                    | [V~]            | 230          |
| Fréquence nominale                  | [Hz]            | 50           |
| Puissance nominale                  | [W]             | 1200         |
| Capacité maximale de la pompe       | [l / min]       | 4000         |
| Hauteur maximale de levage          | [m]             | 50           |
| Profondeur d'aspiration maximale    | [m]             | 9            |
| Température d'eau maximale          | [°C]            | 35           |
| Diamètre du raccord d'eau           | ["]             | 1            |
| Pression de démarrage               | [MPa]           | 0,15         |
| Pression d'arrêt                    | [MPa]           | 0,28         |
| Degré de protection                 |                 | IPX4         |
| Classe d'isolation électrique       |                 | I            |
| Capacité du réservoir               | [l]             | 19           |
| Pression de l'air maximale          | [MPa]           | 0,28         |
| Niveau sonore                       |                 |              |
| pression acoustique $L_{pA} \pm K$  | [dB(A)]         | 69,43 ± 1,49 |
| puissance acoustique $L_{WA} \pm K$ | [dB(A)]         | 82,35 ± 1,49 |

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**ATTENTION !** Lire toutes les instructions suivantes. Le non-respect de ces consignes peut entraîner une électrocution, un incendie ou des blessures corporelles.

### SUIVRE LES INSTRUCTIONS CI-DESSOUS

Recommandation concernant l'utilisation de l'équipement

L'appareil est destiné uniquement au pompage d'eau propre. Les impuretés mécaniques ne doivent pas être abrasives et la taille des particules individuelles ne doit pas dépasser celle indiquée dans le tableau des caractéristiques techniques. La pompe n'est pas conçue pour pomper des liquides autres que l'eau, tels que des huiles, de l'essence, des solvants, des acides, des bases, des substances organiques, des graisses, des eaux usées, des matières fécales, ainsi que de l'eau contaminée par ces substances. L'appareil doit être gardé sous surveillance en tout temps pendant le fonctionnement. Ne laissez pas la pompe fonctionner à sec.

Cela provoquera une surchauffe de la pompe, ce qui peut l'endommager et provoquer un incendie ou un choc électrique. La pompe ne doit pas être utilisée : pour pomper de l'eau destinée à la consommation ; pour un fonctionnement continu, par exemple pour alimenter une fontaine ; pour pomper de l'eau à une température supérieure à celle indiquée dans le tableau des caractéristiques techniques.

Si des fuites sont détectées, arrêter immédiatement la pompe, débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale et éliminer les fuites avant de reprendre le fonctionnement.

Il est interdit de réparer, démonter ou modifier l'appareil soi-même. Toutes les réparations de l'appareil doivent être effectuées par un centre de service agréé.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants de moins de 8 ans ou des personnes ayant des capacités physiques ou mentales réduites, ou un manque d'expérience ou de connaissance de l'équipement. A moins qu'ils ne soient supervisés ou instruits d'utiliser l'appareil d'une manière sûre afin que les risques encourus puissent être compris. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Les enfants non surveillés ne doivent pas effectuer le nettoyage et l'entretien du produit.

Recommandations concernant le transport et le montage de l'appareil

Avertissement ! Ne pas immerger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. Ne pas exposer pas l'appareil à des précipitations. Le produit est destiné à un usage intérieur uniquement.

Avertissement ! L'appareil doit être débranché de l'alimentation électrique pendant les opérations de montage et de préparation. La fiche du cordon d'alimentation de l'outil doit être débranchée de la prise de courant.

La pompe est conçue pour être utilisée uniquement avec de l'eau propre. Les contaminants qui entrent dans la pompe en même temps que l'eau peuvent endommager la pompe. Utiliser un filtre dans le système d'aspiration d'eau de la pompe.

L'extrémité du tuyau d'aspiration est descendue dans un réservoir d'eau dont le fond est contaminé par p. ex. du sable ou de la boue, ou si le réservoir d'eau n'a pas de fond dur, s'assurer que l'extrémité du tuyau à filtre n'est pas en contact avec le fond. La pompe qui aspire une eau chargée fonctionnera moins efficacement. De plus, la contamination entraîne une usure plus rapide de la pompe. Une contamination excessive peut entraîner des obstructions dans les ouvertures d'entrée de la pompe, ce qui peut endommager la pompe.

Il est interdit de puiser de l'eau dans les réservoirs où se trouvent des personnes.

Veillez à ce que l'extrémité du tuyau d'aspiration à filtre soit toujours sous la surface de l'eau.

L'appareil doit être vertical. Le basculement ou l'inclinaison de l'appareil entraîne un dysfonctionnement et réduit les performances et peut l'endommager.

Il est interdit de percer des trous dans l'appareil, ainsi que d'effectuer toute autre modification du produit non décrite dans le manuel. Déplacer l'appareil en saisissant la poignée ou le boîtier. Ne pas déplacer l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation.

Recommandations pour le raccordement de l'appareil à l'alimentation électrique

Avertissement ! L'appareil doit être alimenté par un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR) dont le courant différentiel nominal ne doit pas dépasser 30 mA.

Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation électrique, s'assurer que la tension, la fréquence et la capacité de l'alimentation électrique correspondent aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil. La fiche doit s'insérer dans la prise de courant. Il est interdit de modifier la fiche de quelque manière que ce soit.

Le secteur doit être équipé d'un conducteur de protection et d'une protection au moins de 16 A.

Éviter tout contact du cordon d'alimentation avec des arêtes vives, des objets ou des surfaces chauds. Lorsque l'appareil est en fonctionnement, le cordon d'alimentation doit toujours être complètement déployé et sa position doit être déterminée de manière à ne pas entraver le fonctionnement de l'appareil. Le cordon d'alimentation ne doit pas être installé de telle sorte qu'il y ait un risque de déclenchement. La prise de courant doit toujours être placée de façon à ce que la fiche du cordon d'alimentation de l'appareil puisse être débranchée rapidement. Tirer toujours le cordon d'alimentation par le corps de la fiche pour la débrancher, jamais par le câble.

Si le cordon d'alimentation ou la fiche est endommagé, le débrancher immédiatement du secteur et contacter un centre de service agréé du fabricant pour le remplacer. Ne pas utiliser l'appareil avec un cordon d'alimentation ou une fiche endommagée. Le cordon d'alimentation ou la fiche ne peuvent pas être réparés et doivent être remplacés par un nouveau cordon d'alimentation sans défaut si ces composants sont endommagés.

## FUNCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

### *Préparation du groupe hydrophore pour l'exploitation*

Placer le groupe hydrophore sur une surface dure, plate et plane. Choisir le lieu de montage de manière à ce que les flexibles et l'appareil puissent être raccordés facilement à l'alimentation électrique. Si nécessaire, l'appareil peut être fixé au sol. La base du groupe hydrophore comporte des trous qui peuvent être utilisés, par exemple, pour visser la pompe au sol. Ne pas utiliser d'adhésifs pour la fixation.

L'appareil doit être placé dans un espace bien ventilé et protégé contre les précipitations.

### *Préparation avant l'utilisation*

La pompe nécessite que l'intérieur de l'appareil soit inondé d'eau avant le début des travaux. Dévisser le couvercle de l'orifice de

## F

remplissage de la pompe et remplir la chambre de la pompe jusqu'à ce qu'il y ait un débordement. Il est recommandé d'utiliser un entonnoir pour réduire les déversements d'eau. La chambre de la pompe ne se remplira que lorsque le tuyau d'aspiration et la chambre de la pompe seront pleins, de sorte qu'il faudra plus d'eau que la taille de la pompe ne le suggère. Après avoir inondé d'eau l'intérieur de la pompe, visser le couvercle de l'orifice de remplissage.

Vérifier la pression à l'intérieur du réservoir. Dévisser le couvercle à l'arrière du réservoir et utiliser un manomètre séparé pour lire la pression. Le manomètre installé dans l'appareil est utilisé pour lire la pression de l'eau et ne peut pas être utilisé pour vérifier la pression à l'intérieur du réservoir. La pression à l'intérieur du réservoir ne doit pas dépasser le niveau spécifié dans le tableau des caractéristiques techniques. Si nécessaire, gonfler à l'aide d'une pompe à main ou à pied. Ne pas utiliser de compresseur car il peut facilement endommager la membrane à l'intérieur du réservoir. Si la pression doit être réduite, presser et maintenir l'aiguille avec précaution, par exemple avec un tournevis, à l'intérieur de la valve.

Le groupe hydrophore est prêt à l'emploi.

### *Démarrage du groupe hydrophore*

Ouvrir le clapet de l'appareil entraîné par la pompe pour que l'eau puisse s'écouler librement.

Vérifier que l'interrupteur est en position arrêt – O.

Brancher la fiche du cordon d'alimentation à la prise.

Démarrer la pompe en appuyant sur l'interrupteur et en le mettant en position – I.

La pompe commencera à pomper l'eau. D'abord elle remplira le réservoir, puis pompera l'eau par le tuyau de sortie. Dans un premier temps, le jet d'eau peut contenir des bulles d'air laissé dans le tuyau de sortie et dans le système de l'appareil après l'inondation.

En cas de détection d'un dysfonctionnement, tel qu'une augmentation du bruit, des vibrations excessives, des fuites d'eau, mettre immédiatement l'interrupteur en position arrêt – O, débrancher le cordon d'alimentation de la prise et déterminer la cause du dysfonctionnement. Ne pas redémarrer l'appareil avant que la cause du dysfonctionnement n'ait été éliminée.

### *Arrêt du groupe hydrophore et démontage du système d'alimentation en eau*

Le fonctionnement du groupe hydrophore sera arrêté après avoir tourné l'interrupteur en position arrêt – O.

Ouvrir le clapet de l'appareil relié au groupe hydrophore et laisser s'écouler l'eau accumulée dans le réservoir. Cela permettra également d'équilibrer la pression de l'eau accumulée dans le réservoir.

Placer un récipient sous l'orifice de drainage du groupe hydrophore, puis dévisser le couvercle de l'orifice. L'intérieur de la pompe et le tuyau d'évacuation seront vidés d'eau.

Retirer les tuyaux d'entrée et de sortie.

Incliner le groupe hydrophore dans différentes directions pour éliminer l'eau résiduelle à l'intérieur de la pompe et du réservoir.

Ouvrir l'orifice de remplissage de la pompe, laisser l'entrée et la sortie de la pompe ouvertes et laisser l'eau restante s'évaporer de l'intérieur de l'appareil. Essuyer l'eau du corps de l'appareil avec un chiffon doux et sec.

## **ENTRETIEN, TRANSPORT ET ENTREPOSAGE**

Une fois le travail terminé, la pompe doit être débranchée de l'alimentation électrique et débranchée du système dans l'ordre décrit ci-dessus. L'appareil peut être nettoyé de l'extérieur avec un chiffon doux et humide, puis séché ou laissé sécher. Lors du nettoyage de l'appareil, veillez à ne pas mouiller la fiche du cordon d'alimentation.

Transporter l'appareil vidé et séché. Déplacer en saisissant la poignée sur le dessus du boîtier ou par le boîtier. Ne jamais transporter l'appareil en le tirant ou en le suspendant par le cordon d'alimentation. Transporter dans un emballage qui protège l'appareil de la poussière et de la saleté.

Entreposer l'appareil vidé et séché. L'eau laissée à l'intérieur de l'appareil peut geler et causer des dommages. Ne pas laisser l'appareil branché au réseau d'eau où l'eau risque de geler. Entreposer l'appareil dans des endroits ombragés qui assurent une bonne ventilation et sont protégés contre toute utilisation non autorisée, en particulier par des enfants.

## CARATTERISTICHE DELL'APPARECCHIO

L'idroforo è un apparecchio che permette di fornire l'acqua ai punti in cui non è possibile realizzare la rete idrica. L'idroforo è dotato di una pompa e di un serbatoio d'acqua. Il serbatoio permette di risparmiare il meccanismo della pompa, riducendo il tempo di funzionamento della pompa. La pompa viene utilizzata per pompare l'acqua pulita. La pompa non è progettata per pompare l'acqua sporca e liquidi diversi dall'acqua, come oli, benzina, solventi, acidi, basi, sostanze organiche, grassi, acque reflue, materiale fecale ed acque contaminate da tali sostanze. L'acqua pompata non deve contenere impurità meccaniche o altre particelle abrasive.

### Attenzione! L'arresto del flusso d'acqua nella pompa potrebbe provocare il suo danneggiamento!

Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro di questo apparecchio dipende dal suo buon utilizzo, perciò:

### Prima di iniziare i lavori con questo dispositivo leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo.

Il fornitore declina ogni responsabilità per danni derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale.

## ACCESSORI

Il prodotto viene fornito completo e non richiede assemblaggio. L'apparecchiatura non comprende tubi flessibili di collegamento, giunti, valvole e filtri.

## DATI TECNICI

| Parametro                          | Unità di misura | Valore           |
|------------------------------------|-----------------|------------------|
| Numero di catalogo                 |                 | YT-85370         |
| Peso dell'apparecchio              | [kg]            | 10,6             |
| Tensione nominale                  | [V~]            | 230              |
| Frequenza nominale                 | [Hz]            | 50               |
| Potenza nominale                   | [W]             | 1200             |
| Capacità massima della pompa       | [l/min]         | 4000             |
| Altezza massima di sollevamento    | [m]             | 50               |
| Profondità di aspirazione massima  | [m]             | 9                |
| Temperatura massima del vapore     | [°C]            | 35               |
| diametro dell'allacciamento idrico | ["]             | 1                |
| Pressione di funzionamento         | [MPa]           | 0,15             |
| Pressione di spegnimento           | [MPa]           | 0,28             |
| Grado di protezione                |                 | IPX4             |
| Classe di isolamento elettrico     |                 | I                |
| Capacità del serbatoio             | [l]             | 19               |
| Pressione d'aria massima           | [MPa]           | 0,28             |
| Livello di rumore                  |                 |                  |
| pressione sonora $L_{pa} \pm K$    | [dB(A)]         | 69,43 $\pm$ 1,49 |
| potenza sonora $L_{wa} \pm K$      | [dB(A)]         | 82,35 $\pm$ 1,49 |

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

**ATTENZIONE!** Leggere tutte le seguenti istruzioni. In caso contrario si potrebbero verificare scosse elettriche, incendi o lesioni.

### RISPETTARE LE SEGUENTI AVVERTENZE

#### Istruzioni d'uso

L'apparecchio è destinato esclusivamente a pompare l'acqua pulita. Le impurità meccaniche non devono essere abrasive e la dimensione delle singole particelle non deve superare la dimensione indicata nella tabella dei dati tecnici. L'apparecchio non è progettato per pompare liquidi diversi dall'acqua, come oli, benzina, solventi, acidi, basi, sostanze organiche, grassi, acque reflue, materiale fecale ed acque contaminate da tali sostanze. Durante il funzionamento l'apparecchio deve essere tenuto sempre sotto controllo. Non lasciare che la pompa funzioni a secco. Ciò causa il surriscaldamento della pompa, che può danneggiarla e causare incendi o scosse elettriche.

La pompa non deve essere utilizzata per il pompaggio di acqua potabile; per il funzionamento continuo, ad esempio per l'alimentazione di una fontana; per il pompaggio di acqua ad una temperatura superiore a quella indicata nella tabella dei dati tecnici.

Se vengono rilevate perdite, arrestare immediatamente la pompa, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro e rimuovere le perdite prima di riprendere i lavori.

È vietato riparare, smontare o modificare l'apparecchio da soli. Tutte le riparazioni del prodotto devono essere effettuate da un centro di assistenza autorizzato.

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini di età inferiore a 8 anni o di persone con capacità fisiche e mentali ridotte, o con mancanza di esperienza o conoscenza di apparecchiatura. A meno che non siano sorvegliate o istruite sulle modalità d'utilizzo in modo tale che l'apparecchio venga utilizzato in sicurezza e con la comprensione dei rischi correlati. I bambini non devono giocare con questo apparecchio. I bambini non accompagnati non devono eseguire la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio.

Raccomandazioni relative al trasporto e all'installazione dell'apparecchio

Avvertimento! Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi. Non esporre l'apparecchio alle precipitazioni atmosferiche. L'apparecchio è destinato esclusivamente ad uso interno.

Avvertimento! L'apparecchio deve essere scollegato dall'alimentazione elettrica durante le attività di montaggio e preparazione. La spina del cavo di alimentazione della pompa deve essere scollegata dalla presa a muro.

La pompa è progettata per l'uso con sola acqua pulita. Le impurità che entrano nella pompa insieme all'acqua, possono causare danni alla pompa. Utilizzare un filtro nel sistema di aspirazione dell'acqua della pompa.

Se la pompa viene posizionata in un bacino idrico il cui fondo è contaminato, ad esempio da sabbia o fango, o se il bacino idrico non ha un fondo duro, assicurarsi che la pompa non venga posizionata sul fondo. Aspirando le impurità la pompa lavorerà in modo meno efficiente. Inoltre, le impurità porteranno ad una più rapida usura della pompa. Una contaminazione eccessiva può causare l'ostruzione delle aperture di ingresso della pompa, danneggiandola.

È vietato prelevare l'acqua da bacini dove sono presenti le persone.

Assicurarsi che l'estremità del tubo flessibile di aspirazione dotato di un filtro sia sempre sotto la superficie dell'acqua.

L'apparecchio deve essere posizionato in verticale. Il ribaltamento o l'inclinazione dell'apparecchio porta a malfunzionamenti, riduce le prestazioni e può danneggiarlo.

È vietato forare l'apparecchio, così come è vietata qualsiasi altra modifica del prodotto che non sia descritta nel manuale.

Spostare l'apparecchio afferrando l'impugnatura o l'involucro. Non spostare l'apparecchio tirando il cavo di alimentazione.

Raccomandazioni per il collegamento dell'apparecchio all'alimentazione elettrica

Avvertimento! L'apparecchio deve essere alimentato da un interruttore differenziale (RCD) con una corrente nominale differenziale non superiore a 30 mA.

Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica assicurarsi che la tensione, la frequenza e la capacità della rete elettrica corrispondano ai valori indicati sulla targhetta dell'apparecchio. La spina deve essere compatibile con la presa. È vietato modificare in qualsiasi modo la spina.

Il circuito di rete deve essere dotato di un conduttore di protezione e di una protezione di almeno 16 A.

Evitare il contatto del cavo di alimentazione con spigoli vivi, oggetti o superfici calde. Quando l'apparecchio è in funzione, il cavo di alimentazione deve essere completamente srotolato e la sua posizione deve essere determinata in modo tale che non ostruisca l'utilizzo dell'apparecchio stesso. Il cavo di alimentazione non deve creare alcun rischio di inciampamento. La presa di corrente deve essere posizionata in modo tale da garantire sempre la possibilità di scollegare velocemente la spina del cavo di alimentazione dell'apparecchio. Durante lo scollegamento della spina del cavo di alimentazione bisogna tirare per l'alloggiamento della spina e mai per il cavo.

Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, scollegarli immediatamente dalla rete elettrica e rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato dal produttore per sostituirli. Non utilizzare il prodotto con cavo di alimentazione o spina danneggiati. Il cavo di alimentazione o la spina non possono essere riparati, se sono danneggiati vanno sostituiti con elementi nuovi privi di difetti.

## UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

### *Preparazione dell'idroforo per l'utilizzo*

Posizionare l'idroforo su una superficie solida, piana ed orizzontale. Selezionare il luogo di installazione in modo che sia i tubi flessibili che l'apparecchio possano essere facilmente collegati all'alimentazione elettrica. Se necessario, l'apparecchio può essere fissato al suolo. La base dell'idroforo è dotata di fori che possono essere utilizzati, ad esempio per avvitarlo alla pompa al suolo.

Non utilizzare adesivi per il fissaggio.

L'apparecchio deve essere collocato in un locale ben ventilato e protetto dalle precipitazioni atmosferiche.

### *Preparazione per l'utilizzo*

La pompa richiede che il suo interno sia riempito d'acqua prima di iniziare i lavori. Svitare il coperchio dell'apertura di riempimento della pompa e riempire la camera della pompa fino a quando non si verifica un trabocco. Si raccomanda di utilizzare un ugello e/o un imbuto per ridurre spruzzi d'acqua. La camera della pompa si riempirà solo quando il tubo flessibile di ingresso e la camera della pompa sono pieni, quindi sarà necessaria più acqua di quanto le dimensioni della pompa suggeriscono. Dopo aver allagato l'interno della pompa con acqua, avvitarlo il coperchio dell'apertura di riempimento.

Controllare la pressione all'interno del serbatoio. Svitare il coperchio sul retro del serbatoio e leggere la pressione con un ma-

nometro separato. Il manometro installato nell'apparecchio è utilizzato per leggere la pressione dell'acqua e non può essere utilizzato per controllare la pressione all'interno del serbatoio. La pressione all'interno del serbatoio non deve superare il livello specificato nella tabella dei dati tecnici. Se necessario, pompare con una pompa a mano o a pedale. Non utilizzare un compressore in quanto può facilmente danneggiare il diaframma all'interno del serbatoio. Se la pressione deve essere ridotta, premere e tenere l'ago con cautela, ad esempio con un cacciavite, all'interno della valvola.

L'idroforo è pronto per l'uso.

#### *Avviamento dell'idroforo*

Aprire la valvola dell'apparecchio alimentato dalla pompa in modo che l'acqua possa scorrere liberamente.

Assicurarsi che il pulsante di accensione sia in posizione di spegnimento - O.

Inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa.

Avviare la pompa spostando il pulsante di accensione in posizione - I.

La pompa inizierà a pompare l'acqua inizialmente, riempiendo il serbatoio e poi pompando l'acqua attraverso il tubo flessibile di uscita. Inizialmente, il flusso d'acqua può contenere bolle d'aria lasciate nel tubo flessibile di uscita e nell'impianto di pompaggio dopo il riempimento del suo interno.

Se si notano dei malfunzionamenti, come l'aumento del rumore, vibrazioni eccessive, perdite d'acqua, portare immediatamente il pulsante di accensione in posizione di spegnimento - O, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa e individuare la causa del malfunzionamento. Non riavviare l'apparecchio prima di aver eliminato la causa del malfunzionamento.

#### *Arresto dell'idroforo e smontaggio dell'impianto idrico*

L'idroforo viene spento quando il pulsante di accensione è impostato in posizione di spegnimento - I.

Aprire la valvola dell'apparecchio collegato all'idroforo e far defluire l'acqua accumulata nel serbatoio. Questo permetterà anche di bilanciare la pressione dell'acqua accumulata nel serbatoio.

Collocare un recipiente sotto l'apertura di scarico dell'idroforo, quindi svitare il coperchio dell'apertura. L'interno della pompa e il tubo flessibile di uscita saranno svuotati d'acqua.

Rimuovere i tubi flessibili di ingresso e di uscita.

Inclinare l'idroforo in diverse direzioni per eliminare l'acqua residua dall'interno della pompa e dal serbatoio.

Aprire l'apertura di riempimento della pompa, lasciare aperti l'ingresso e l'uscita della pompa e far evaporare l'acqua residua dall'interno dell'apparecchio. Eliminare l'acqua dall'involucro dell'apparecchio con un panno morbido e asciutto.

### **MANUTENZIONE, TRASPORTO E STOCCAGGIO**

Al termine del funzionamento, la pompa deve essere scollegata dall'alimentazione elettrica e scollegata dall'impianto nell'ordine sopra descritto. Pulire le superficie esterne dell'apparecchio con un panno morbido e umido, quindi asciugarle o lasciarle asciugare. Durante la pulizia dell'apparecchio fare attenzione a non bagnare la spina del cavo di alimentazione.

Trasportare l'apparecchio svuotato e asciugato. Spostarlo afferrando l'impugnatura sulla parte superiore dell'involucro o l'involucro stesso. Non trasportare mai l'apparecchio tirandolo o se appeso ai cavi di alimentazione. Trasportarlo negli imballaggi che lo proteggono dalla polvere e dallo sporco.

Conservare l'apparecchio svuotato d'acqua e asciugato. L'acqua rimasta nell'apparecchio può congelare e provocare il suo danneggiamento. Non lasciare l'apparecchio collegato all'impianto idrico dove l'acqua può congelare. Conservare l'apparecchio in ambienti ombreggiati che garantiscano una buona ventilazione e siano protetti dall'accesso delle persone non autorizzate, in particolare dei bambini.

## KENMERKEN VAN HET TOESTEL

Hydrofoorpomp is een apparaat dat het mogelijk maakt om water te leveren aan punten waar het niet mogelijk is om het waterleidingnet te voeden. De hydrofoorpomp is uitgerust met een pomp en een waterreservoir. De tank bespaart het pompmechanisme doordat de pomp minder tijd nodig heeft om te draaien. De pomp wordt gebruikt om schoon water te pompen. De pomp is niet geschikt voor het verpompen van vuil water of andere vloeistoffen dan water, zoals: olie, benzine, oplosmiddelen, zuren, basen, organische stoffen, vetten, riolering, fecaliën en met dergelijke stoffen verontreinigd water. Het overgepompte water mag ook geen mechanische onzuiverheden of andere schurende deeltjes bevatten.

**Let op! Als de waterstroom door de pomp stopt, kan deze beschadigd raken!**

De juiste, betrouwbare en veilige werking van het apparaat is afhankelijk van de juiste exploitatie, daarom:

**Lees voorafgaand aan het gebruik van het apparaat de volledige handleiding en bewaar deze goed.**

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en de aanbevelingen in deze handleiding.

## UITRUSTING

De hydrofoorpomp wordt compleet geleverd en behoeft geen montage. De apparatuur bevat geen aansluitslangen, koppelingen, kleppen en filters.

## TECHNISCHE GEGEVENS

| Parameter                        | Meeteenheid | Waarde           |
|----------------------------------|-------------|------------------|
| Catalogusnummer                  |             | YT-85370         |
| Gewicht van het apparaat         | [kg]        | 10,6             |
| Nominale spanning                | [V~]        | 230              |
| Nominale frequentie              | [Hz]        | 50               |
| Nominaal vermogen                | [W]         | 1200             |
| Max. pompcapaciteit              | [l/min]     | 4000             |
| Maximale hefhoogte               | [m]         | 50               |
| Maximale zuigdiepte              | [m]         | 9                |
| Maximale watertemperatuur        | [°C]        | 35               |
| diameter van de wateraansluiting | ["]         | 1                |
| Schakeldruk                      | [MPa]       | 0,15             |
| Schakeldruk                      | [MPa]       | 0,28             |
| Beschermingsgraad                |             | IPX4             |
| Elektrische beschermingsklasse   |             | I                |
| Inhoud tank                      | [l]         | 19               |
| Maximale werkdruk                | [MPa]       | 0,28             |
| Geluidsniveau                    |             |                  |
| geluidsdruk $L_{pa} \pm K$       | [dB(A)]     | 69,43 $\pm$ 1,49 |
| geluidsvermogen $L_{wa} \pm K$   | [dB(A)]     | 82,35 $\pm$ 1,49 |

## VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

**LET OP!** Lees alle onderstaande instructies. Als u deze niet naleeft, kan dit een elektrische schok, brand of lichamelijk letsel veroorzaken.

### VOLG DEZE INSTRUCTIES

Aanbevelingen omtrent het gebruik van het apparaat

Het apparaat is alleen bedoeld voor zuiver gebruik. Mechanische verontreinigingen mogen niet schurend zijn en de grootte van de afzonderlijke deeltjes mag niet groter zijn dan de grootte die in de tabel met technische gegevens is aangegeven. De pomp is niet geschikt voor het verpompen van andere vloeistoffen dan water, zoals olie, benzine, oplosmiddelen, zuren, basen, organische stoffen, vetten, riolering, fecaliën en met dergelijke stoffen verontreinigd water. Het apparaat moet tijdens de werking voortdurend onder toezicht staan. Laat de pomp niet drooglopen. Dit zal de pomp oververhitten, wat de pomp kan beschadigen en brand of elektrische schokken kan veroorzaken.



De pomp mag niet worden gebruikt: voor het verpompen van drinkwater; voor continu gebruik, bijvoorbeeld voor het voeden van een fontein; voor het verpompen van water met een hogere temperatuur dan in de tabel met technische gegevens is aangegeven. Als er lekken worden gedetecteerd, moet u de pomp onmiddellijk stoppen, de stekker van het netsnoer uit het stopcontact halen en de lekken verwijderen voordat u het apparaat weer in gebruik neemt.

Het is verboden om het apparaat zelfstandig te repareren, demonteren of modificeren. Alle productreparaties moeten worden verricht door een geautoriseerde service.

Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen jonger dan 8 en personen met beperkte fysieke en mentale vaardigheden, evenals mensen zonder ervaring en kennis van het apparaat. Tenzij toezicht op hen wordt uitgeoefend of hen wordt uitgelegd hoe ze het apparaat op een veilige manier kunnen gebruiken, zodat de bijbehorende risico's begrijpelijk zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen zonder toezicht mogen het apparaat niet schoonmaken en onderhouden.

**Aanbevelingen voor transport en installatie van het apparaat**

**Waarschuwing!** Het apparaat nooit onderdompelen in water of een andere vloeistof. Het apparaat mag niet worden blootgesteld aan neerslag. Het apparaat is alleen bedoeld voor gebruik binnenshuis.

**Waarschuwing!** Tijdens de montage- en voorbereidingswerkzaamheden moet het apparaat van het stroomnet worden losgekoppeld. De stekker van het netsnoer van de pomp moet worden losgekoppeld van het stopcontact.

De pomp is uitsluitend ontworpen voor gebruik met schoon water. Verontreinigingen die samen met het water in de pomp terechtkomen, kunnen leiden tot schade aan de pomp. Gebruik een filter in het waterzuigstelsel van de pomp.

Als de pomp wordt neergelaten in een watertank waarvan de bodem verontreinigd is met bijvoorbeeld zand of slib, of als de watertank geen harde bodem heeft, zorg er dan voor dat de pomp niet tot de bodem zelf wordt neergelaten. Een pomp die vuil aanzuigt zal minder efficiënt werken. Bovendien zal vervuiling leiden tot snellere slijtage van de pomp. Overmatige vervuiling kan leiden tot verstoppingen in de inlaatopeningen van de pomp, die schade aan de pomp kunnen veroorzaken.

Het is verboden om water te putten uit tanks waarin zich mensen bevinden.

Zorg ervoor dat het uiteinde van de zuigslang met filter zich altijd onder het wateroppervlak bevindt.

Het apparaat moet verticaal worden geplaatst. Het kantelen of ondersteboven draaien van de pomp leidt tot storingen, vermindert de prestaties en kan de pomp beschadigen.

Het is verboden om openingen te boren in het product of andere modificaties aan te brengen die niet zijn beschreven in deze handleiding.

Verplaats het apparaat door de handgreep of de behuizing vast te pakken. Het apparaat niet verplaatsen door aan de voedingskabel te trekken.

**Aanbevelingen omtrent het aansluiten van het apparaat op de stroom**

**Waarschuwing!** De pomp moet worden gevoed door een aardlekschakelaar (RCD) met een nominale verschilstroom van niet meer dan 30 mA.

Zorg er voorafgaand aan het aansluiten op de stroom voor dat de spanning, de frequentie en het rendement van het elektriciteitsnet overeenkomen met de waarden op het gegevensplaatje van het apparaat. De stekker moet in het stopcontact passen. Het is verboden de stekker te modificeren.

De netsroomkring moet voorzien zijn van een beveiligingsgeleider en een beveiliging van minstens 16 A.

Vermijd contact van de voedingskabel met scherpe randen en hete voorwerpen en oppervlakken. Tijdens de werking van het apparaat moet de kabel altijd volledig uitgerold zijn en zo geplaatst zijn dat deze geen hinder veroorzaakt bij de bediening van het apparaat. De kabel mag geen struikelgevaar veroorzaken. Het stopcontact moet zich op zo een plek bevinden dat het altijd mogelijk is om snel de stekker van de voedingskabel van het apparaat eruit te trekken. Pak tijdens het trekken van de stekker uit het stopcontact altijd de stekkerbehuizing vast en trek nooit aan het snoer.

Indien de voedingskabel of stekker beschadigd is deze direct van de stroom halen en contact opnemen met een geautoriseerde service om vervanging te regelen. Het apparaat nooit gebruiken met beschadigde voedingskabel of stekker. De voedingskabel of stekker mogen in geval van schade niet worden gerepareerd maar moeten altijd worden vervangen voor een nieuw, schadevrij exemplaar.

## TOESTELGEBRUIK

*Vorbereitung van de hydrofoorpomp op het werk*

Plaats de hydrofoorpomp op een harde, egale en vlakke ondergrond. Selecteer de installatieplaats zodanig dat u zowel de slangen als het apparaat zelf eenvoudig op de stroomvoorziening kunt aansluiten. Indien nodig kan het apparaat op de grond worden bevestigd. De basis van de hydrofoorpomp heeft gaten waarmee bijvoorbeeld de pomp aan de grond kan worden vastgeschroefd. Gebruik geen lijm voor de bevestiging.

Het apparaat moet in een goed geventileerde ruimte worden geplaatst en tegen neerslag worden beschermd.

*Vorbereitung op het werk*

De pomp vereist dat het inwendige van de pomp wordt overgoten met water voordat met het werk wordt begonnen. Schroef het deksel van de vulopening van de pomp los en vul de pompkamer tot er een overloop is. Het is aan te raden om een sproeier en/of trechter te gebruiken om het morsen van water te beperken. De pompkamer zal pas na het vullen van de inlaatslang en de pompkamer vollopen, zodat er meer water nodig is dan de pomp grootte doet vermoeden. Nadat de binnenkant van de pomp met

water is overspoeld, schroeft u het deksel van het schenkgat vast. Controleer de druk in de tank. Schroef het deksel aan de achterkant van de tank los en gebruik een aparte drukmeter om de druk af te lezen. De in het apparaat ingebouwde manometer wordt gebruikt om de waterdruk af te lezen en kan niet worden gebruikt om de druk in de tank te controleren. De druk in de tank mag het in de tabel met technische gegevens aangegeven niveau niet overschrijden. Indien nodig, bijpompen met een hand- of voetspomp. Gebruik geen compressor, omdat dit het membraan in de tank gemakkelijk kan beschadigen. Als de druk moet worden verlaagd, druk dan voorzichtig op de naald in het ventiel, bijvoorbeeld met een schroevendraaier, en houd deze vast. De hydrofoorpomp is bedrijfsklaar.

#### *Activering van de hydrofoorpomp*

Open het ventiel van de pompaangedreven eenheid zodat het water vrij kan stromen.

Zorg ervoor dat de schakelaar in de "uit" -positie staat - O.

Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.

Start de pomp door de schakelaar in de aan-positie te plaatsen - I.

De pomp zal beginnen met het pompen van water. Eerst wordt de tank gevuld en vervolgens wordt het water door de afvoerslang gepompt. Aanvankelijk kan de waterstraal luchtballen bevatten die na een overstroming in de afvoerslang en in het systeem van het apparaat achterblijven.

Als u storingen opmerkt, zoals meer lawaai, overmatige trillingen, waterlekage, zet u de schakelaar onmiddellijk in de uit-stand - O, trek de stekker uit het stopcontact en bepaal de oorzaak van de storing. Start het apparaat niet opnieuw op voordat de oorzaak van de storing is verholpen.

#### *Stoppen van de hydrofoorpomp en demonteren van de watertoevoerinstallatie*

De hydrofoorpomp wordt uitgeschakeld nadat de schakelaar op O is gezet - uitgeschakeld.

Open de klep van het apparaat dat op de hydrofoorpomp is aangesloten en laat het water uit de tank stromen. Dit stelt u ook in staat om de druk van het water in de tank in evenwicht te brengen.

Plaats een vat onder de ledigingsopening van de hydrofoorpomp en schroef vervolgens het deksel van de opening los. De binnenkant van de pomp en de afvoerslang worden leeggemaakt.

Verwijder de inlaat- en uitlaatslangen.

De hydrofoorpomp moet in verschillende richtingen worden gekanteld om het restwater dat zich in de pomp en de tank heeft opgehoopt, af te voeren.

Open de vulopening van de pomp, laat de pompinlaat en -uitlaat open en laat het resterende water uit de eenheid verdampen. Gebruik een zachte droge doek om water van de behuizing van het apparaat af te vegen.

### **ONDERHOUD, TRANSPORT EN OPSLAG**

Na afloop van de werking moet de pomp van de voedingsspanning worden losgekoppeld en van het systeem worden losgekoppeld in de hierboven beschreven volgorde. Reinig de behuizing van het apparaat na gebruik met een licht vochtige doek, droog of laat drogen. Let er bij het schoonmaken van het apparaat op dat u de stekker van het netsnoer niet nat maakt.

Transporteer het apparaat geleegd en gedroogd. Beweeg door het handvat op de bovenkant van de koffer te pakken of door de koffer. Transporteer het apparaat nooit door aan het netsnoer te trekken of op te hangen. Transport in een verpakking die het apparaat beschermt tegen stof en vuil.

Transporteer geleegd en gedroogd bewaren. Het water dat in het apparaat achterblijft, kan bevroren en schade veroorzaken. Laat het apparaat niet aangesloten op het watersysteem waar het water kan bevriezen. Bewaar het apparaat op een schaduwrijke plaats die voor een goede ventilatie zorgt en beschermd is tegen ongeoorloofd gebruik, vooral door kinderen.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Η υδροφόρα είναι μια συσκευή που σας επιτρέπει να τροφοδοτείτε νερό σε σημεία όπου δεν είναι δυνατό να υπάρχει δίκτυο ύδρευσης. Η υδροφόρα είναι εφοδιασμένη με αντλία και δεξαμενή νερού. Η δεξαμενή σας επιτρέπει να εξοικονομήσετε τη χρήση του μηχανισμού αντλίας περιορίζοντας τον χρόνο που πρέπει να λειτουργεί η αντλία. Η αντλία προορίζεται για την άντληση καθαρού νερού. Η αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση βρώμικου νερού και άλλων υγρών εκτός του νερού όπως έλαια, βενζίνη, διαλύτες, οξέα, αλκάλια, οργανικές ουσίες, λίπη, λύματα, κοπρανώδη υλικά, και νερό μολυσμένο από τις ουσίες αυτές. Το νερό που αντλείται δεν πρέπει επίσης να περιέχει μηχανικές ακαθαρσίες ή άλλα λειαντικά σωματίδια.

**Προσοχή! Οποιαδήποτε διακοπή της ροής νερού μέσω της αντλίας μπορεί να οδηγήσει στην καταστροφή της!**

Κατάλληλη, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία της συσκευής εξαρτάται από την κατάλληλη χρήση, τότε:

**Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή, πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε.**

Για τις βλάβες που υπέστησαν λόγω μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας και των προτάσεων που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη.

## ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Η υδροφόρα προμηθεύεται στην πλήρη κατάσταση και δεν απαιτεί καμία συναρμολόγηση. Ο εξοπλισμός δεν περιλαμβάνει σωλήνες σύνδεσης, συνδέσμους, βαλβίδες και φίλτρα.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

| Παράμετρος                     | Μονάδα μέτρησης | Τιμή         |
|--------------------------------|-----------------|--------------|
| Κωδικός καταλόγου              |                 | YT-85370     |
| Βάρος μηχανήματος              | [kg]            | 10,6         |
| Ονομαστική τάση                | [V~]            | 230          |
| Ονομαστική συχνότητα           | [Hz]            | 50           |
| Ονομαστική ισχύς               | [W]             | 1200         |
| Μέγιστη παροχή αντλίας         | [l/min]         | 4000         |
| Μέγιστο ύψος ανύψωσης          | [m]             | 50           |
| Μέγιστο βάθος αναρρόφησης      | [m]             | 9            |
| Μέγιστη θερμοκρασία νερού      | [°C]            | 35           |
| Διάμετρος της σύνδεσης νερού   | ["]             | 1            |
| Πίεση ενεργοποίησης            | [MPa]           | 0,15         |
| Πίεση απενεργοποίησης          | [MPa]           | 0,28         |
| Βαθμός προστασίας:             |                 | IPX4         |
| Κλάση ηλεκτρικής μόνωσης       |                 | I            |
| Χωρητικότητα δεξαμενής         | [l]             | 19           |
| Μέγιστη πίεση αέρα             | [MPa]           | 0,28         |
| Επίπεδο θορύβου                |                 |              |
| ακουστική πίεση $L_{pA} \pm K$ | [dB(A)]         | 69,43 ± 1,49 |
| ακουστική ισχύς $L_{wA} \pm K$ | [dB(A)]         | 82,35 ± 1,49 |

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Διαβάστε όλες τις παρακάτω οδηγίες χρήσης. Το να μην τις τηρήσετε μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή τραυματισμού του σώματος.

### ΤΗΡΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Συστάσεις σχετικά με τη χρήση του προϊόντος

Η συσκευή προορίζεται μόνο για άντληση καθαρού νερού. Μηχανικές προσμειξεις δεν πρέπει να είναι λειαντικού και το μέγεθος των ξεχωριστών σωματιδίων των ακαθαρσιών δεν μπορεί να υπερβαίνει την τιμή που αναφέρεται στον πίνακα των προδιαγραφών. Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την άντληση άλλων υγρών εκτός του νερού όπως έλαια, βενζίνη, διαλύτες, οξέα, αλκάλια, οργανικές ουσίες, λίπη, λύματα, κοπρανώδη υλικά, και νερό μολυσμένο από τις ουσίες αυτές. Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να είναι πάντοτε υπό επίβλεψη. Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί χωρίς νερό. Αυτό θα προκαλέσει υπερθέρμανση της αντλίας, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει ζημιά σ' αυτήν και να προκαλέσει πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.

Η αντλία δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί: για την άντληση νερού που προορίζεται για κατανάλωση, για συνεχή λειτουργία, για παράδειγμα για την τροφοδοσία ενός σιντριβανιού, για την άντληση νερού σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από αυτή που καθορίζεται στον πίνακα με τεχνικά δεδομένα.

Στην περίπτωση διαρροής, πρέπει να σταματήσετε αμέσως την αντλία, αποσυνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα και αφαιρέστε τις διαρροές πριν αρχίσετε και πάλι την εργασία.

Απαγορεύεται να επισκευάζετε, αποσυναρμολογείτε ή να τροποποιείτε τη συσκευή μόνοι σας. Όλες οι επισκευές πρέπει να εκτελεστούν από το εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών.

Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά κάτω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες φυσικές και πνευματικές ικανότητες και από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση του εξοπλισμού. Εκτός και αν θα ασκείται πάνω τους εποπτεία ή θα πραγματοποιηθεί η διδασκαλία σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο έτσι ώστε οι κίνδυνοι που συνδέονται με αυτό να είναι κατανοητοί. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Τα παιδιά χωρίς εποπτεία δεν επιτρέπεται να καθαρίζουν ή να συντηρήσουν τη συσκευή.

**Προτάσεις σχετικά με τη μεταφορά και την εγκατάσταση της συσκευής**

**Προειδοποίηση!** Η συσκευή δεν πρέπει να βυθίζεται σε νερό ή άλλο υγρό. Η συσκευή δεν πρέπει να εκτίθεται σε βροχοπτώσεις. Η συσκευή προσαρμόζεται μόνο για εσωτερική χρήση.

**Προειδοποίηση!** Η συσκευή πρέπει να αποσυνδεθεί από την τροφοδοσία ρεύματος κατά τη διάρκεια των εργασιών συναρμολόγησης και προετοιμασίας. Το φως του καλωδίου ηλεκτρικής τροφοδοσίας της αντλίας πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένο από την υποδοχή του ηλεκτρικού δικτύου.

Η αντλία προορίζεται μόνο για εργασία με καθαρό νερό. Οι ακαθαρσίες που εισέρχονται στην αντλία μαζί με το νερό μπορεί να τη βλάψουν. Χρησιμοποιήστε ένα φίλτρο στο σύστημα αναρρόφησης νερού από την αντλία.

Εάν το άκρο του σωλήνα αναρρόφησης θα κατέβει σε μια δεξαμενή νερού, όπου ο πυθμένας της έχει ακαθαρσίες, π.χ. άμμος ή λάσπη ή η δεξαμενή νερού δεν έχει σκληρό πυθμένα, θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι το άκρο του σωλήνα με φίλτρο δεν θα φτάσει στον πυθμένα. Μια αντλία που αναρροφά ακαθαρσίες θα λειτουργεί λιγότερο αποτελεσματικά. Επιπλέον, οι ακαθαρσίες θα οδηγήσουν σε ταχύτερη φθορά της αντλίας. Υπερβολικές ακαθαρσίες μπορεί να φράξουν τα ανοίγματα εισόδου της αντλίας, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην αντλία.

Απαγορεύεται η λήψη νερού από δεξαμενές στις οποίες βρίσκονται άνθρωποι.

Βεβαιωθείτε ότι το άκρο του σωλήνα αναρρόφησης με το φίλτρο βρίσκεται πάντα κάτω από την επιφάνεια του νερού.

Η συσκευή πρέπει να είναι τοποθετημένη κάθετα. Η κλίση ή η ανατροπή της συσκευής οδηγεί σε ακατάλληλη λειτουργία, μείωση την απόδοση και μπορεί επίσης να προκαλέσει ζημιά.

Απαγορεύεται να τρυπήσετε στη συσκευή οποιοδήποτε άνοιγμα καθώς και να τροποποιήσετε το προϊόν με τον τρόπο που δεν αναφέρεται στις οδηγίες χρήσης.

Μετακινήστε τη συσκευή πιάνοντας την από τη λαβή ή το περιβλήμα. Μην μετακινείτε τη συσκευή τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας.

**Συστάσεις για τη σύνδεση της συσκευής στην τροφοδοσία**

**Προειδοποίηση!** Η συσκευή θα πρέπει να τροφοδοτείται από συσκευή υπολειπόμενου ρεύματος (RCD) με ονομαστικό υπολειπόμενο ρεύμα που δεν υπερβαίνει τα 30 mA.

Πριν να συνδέσετε τη συσκευή στην τροφοδοσία πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η τάση, η συχνότητα και η αποδοτικότητα του δικτύου είναι συμβατές με τις αξίες που αναφέρονται στην ονομαστική πινακίδα. Το φως πρέπει να ταιριάζει την πρίζα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε τροποποίηση του φως.

Το κύκλωμα παροχής ρεύματος της συσκευής πρέπει να είναι εφοδιασμένο με προστατευτικό αγωγό και προστασία τουλάχιστον 16 A. Αποφεύγετε να έχει επαφή το καλώδιο τροφοδοσίας με κοφτερές άκρες και ζεστά αντικείμενα και επιφάνειες. Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, το καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να είναι πλήρως ανεπτυγμένο και τοποθετημένο έτσι ώστε να μην αποτελεί εμπόδιο κατά τη λειτουργία της συσκευής. Τοποθεσία του καλωδίου τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να προκαλεί κίνδυνο παραπατήματος. Η πρίζα πρέπει να βρίσκεται σε τέτοιο σημείο ώστε να είναι πάντα δυνατή η γρήγορη αποσύνδεση του βύσματος του καλωδίου τροφοδοσίας της συσκευής. Όταν αποσυνδέετε το φως πάντα πρέπει να τραβήξετε το περίβλημα του φως και ποτέ το καλώδιο. Αν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι χαλασμένο άμεσα πρέπει να το αποσυνδέσετε από το δίκτυο παροχής ρεύματος και να επικοινωνήσετε με το εξουσιοδοτημένο σέρβις του κατασκευαστή με σκοπό την ανταλλαγή του. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με χαλασμένο καλώδιο ή βύσμα. Το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φως δεν επιτρέπεται να επισκευαστούν και σε περίπτωση που αυτά τα εξαρτήματα είναι χαλασμένα πρέπει να τα ανταλλάξετε με τα καινούρια χωρίς βλάβες.

## ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

### *Ετοιμασία υδροφόρας για λειτουργία*

Τοποθετήστε την υδροφόρα σε σκληρή, ίσια και επίπεδη επιφάνεια. Επιλέξτε το σημείο εγκατάστασης ώστε να είναι εύκολο να συνδέσετε και τους δύο εύκαμπτους σωλήνες και τη συσκευή παροχής ρεύματος. Εάν είναι απαραίτητο, η συσκευή μπορεί να στερεωθεί στο έδαφος. Η βάση της υδροφόρας έχει ανοίγματα που μπορούν να χρησιμοποιηθούν, για παράδειγμα, για να βιδώσετε την αντλία στο έδαφος. Μην χρησιμοποιείτε συγκολλητικές ουσίες για τη στερέωση.

Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε καλά αεριζόμενο χώρο και να προστατεύεται από τις επιπτώσεις της ατμοσφαιρικής βροχόπτωσης.

**Ετοιμασία για λειτουργία**

Η αντλία απαιτεί το εσωτερικό να πληρωθεί με νερό πριν από την έναρξη της εργασίας. Ξεβιδώστε το καπάκι του ανοίγματος πλήρωσης της αντλίας και ξεμπλοκάρετε το θάλαμο της αντλίας μέχρι να προκύψει υπερχειλίση. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε ένα δοχείο και/ή χοάνη για να μειώσετε την εκτόξευση νερού. Ο θάλαμος της αντλίας θα γεμίσει μόνο μετά την πλήρωση του εύκαμπτου σωλήνα εισόδου και του θαλάμου της αντλίας, άρα θα χρειαστεί περισσότερο νερό απ' ό τι μπορεί να φαίνεται βάση του μεγέθους της αντλίας. Αφού γεμίσετε το εσωτερικό της αντλίας με νερό, βιδώστε το καπάκι του ανοίγματος πλήρωσης.

Ελέγξτε την πίεση μέσα στη δεξαμενή. Ξεβιδώστε το καπάκι στο πίσω μέρος της δεξαμενής και χρησιμοποιήστε ξεχωριστό μετρητή πίεσης για να διαβάσετε την πίεση. Το μανόμετρο που είναι τοποθετημένο στη συσκευή χρησιμοποιείται για την ανάγνωση της πίεσης του νερού και δεν μπορεί να ελέγξει την πίεση μέσα στη δεξαμενή. Η πίεση στο εσωτερικό της δεξαμενής δεν πρέπει να υπερβαίνει το επίπεδο που αναφέρεται στον πίνακα με τα τεχνικά δεδομένα. Αν είναι απαραίτητο, κάντε χρήση την χειροκίνητη ή ποδοκίνητη αντλία. Μην χρησιμοποιείτε τον συμπιεστή λόγω της πιθανότητας εύκολης βλάβης της μεμβράνης μέσα στη δεξαμενή. Εάν είναι απαραίτητο να μειώσετε την πίεση, πιέστε παρατεταμένα και κρατήστε πατημένο, π.χ. με ένα κατασβίδι, τη βελόνα μέσα στη βαλβίδα.

Η υδροφόρα είναι έτοιμη για λειτουργία.

**Εκκίνηση υδροφόρας**

Ανοίξτε τη βαλβίδα της συσκευής που τροφοδοτείται από την αντλία, ώστε το νερό να μπορεί να ρέει ελεύθερα.

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση απενεργοποίησης - 0.

Συνδέστε το φις του καλωδίου τροφοδοσίας στην πρίζα.

Ενεργοποιήστε την αντλία χρησιμοποιώντας τον διακόπτη, γυρίζοντάς τον στη θέση - 1.

Η αντλία θα αρχίσει να αντλεί νερό. Αρχικά γεμίζει τη δεξαμενή και στη συνέχεια αντλεί νερό μέσω του εύκαμπτου σωλήνα εξόδου.

Αρχικά, ο πίδακας νερού μπορεί να περιέχει φυσαλίδες αέρα που παραμένουν στον εύκαμπο σωλήνα εξαγωγής και στο σύστημα της συσκευής μετά την πλήρωση του εσωτερικού της με νερό.

Σε περίπτωση τυχόν ανωμαλιών στη λειτουργία, π.χ. αυξημένος θόρυβος, υπερβολικές δονήσεις, διαρροές νερού, πρέπει αμέσως να βγάτε τον διακόπτη στη θέση απενεργοποίησης - 0, να αποσυνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας και να προσδιορίσετε την αιτία της δυσλειτουργίας. Απαγορεύεται η επανεκκίνηση της συσκευής πριν από την αφαίρεση της αιτίας της δυσλειτουργίας.

**Διακοπή λειτουργίας της υδροφόρας και αποσυρμολόγηση του συστήματος παροχής νερού**

Η διακοπή της λειτουργίας της υδροφόρας θα πραγματοποιηθεί μετά την ενεργοποίηση του διακόπτη στη θέση εκτός λειτουργίας - 0.

Ανοίξτε τη βαλβίδα της συσκευής που είναι συνδεδεμένη με την υδροφόρα και αφήστε να ρέει το συσσωρευμένο νερό στη δεξαμενή. Αυτό θα βοηθήσει επίσης στην εξίσωση της πίεσης του νερού που συσσωρεύεται στη δεξαμενή.

Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από το άνοιγμα αποστράγγισης της υδροφόρας και στη συνέχεια ξεβιδώστε το καπάκι του ανοίγματος. Το εσωτερικό της υδροφόρας και ο εύκαμπος σωλήνας εξόδου θα εκκενωθούν από το νερό.

Αφαιρέστε τον εύκαμπο σωλήνα εισόδου και μετά τον εύκαμπο σωλήνα εξόδου.

Γέρνετε την αντλία σε διαφορετικές κατευθύνσεις, έτσι ώστε να απαλλαγείτε από το υπόλοιπο νερό που συσσωρεύεται στο εσωτερικό της αντλίας και της δεξαμενής.

Ανοίξτε το άνοιγμα πλήρωσης της αντλίας, αφήστε την είσοδο και την έξοδο της αντλίας ανοιχτές και αφήστε το υπόλοιπο νερό να εξατμιστεί από το εσωτερικό της συσκευής. Το νερό από το περίβλημα της αντλίας θα πρέπει να σκουπιστεί με ένα μαλακό, στεγνό πανί.

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

Αφού ολοκληρωθεί η εργασία, η αντλία θα πρέπει να αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και να αποσυνδεθεί από το σύστημα με τη σειρά που περιγράφεται παραπάνω. Καθαρίστε το περίβλημα της συσκευής με ένα μαλακό υγρό πανί και στη συνέχεια στεγνώστε ή αφήστε την να στεγνώσει. Κατά τον καθαρισμό της συσκευής, προσέξτε να μην βρέξετε το φις του καλωδίου τροφοδοσίας.

Η συσκευή πρέπει να μεταφέρεται χωρίς νερό. Μεταφέρετε τη συσκευή πιάνοντας την από τη λαβή στο πάνω μέρος του περιβλήματος ή το περίβλημα. Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή τραβώντας την ή κρεμώντας την από το καλώδιο τροφοδοσίας. Η μεταφορά της πρέπει να γίνεται σε συσκευασίες που την προστατεύουν από τη σκόνη και ακαθαρσίες.

Η συσκευή να αποθηκεύεται χωρίς νερό και στεγνό. Το νερό που παραμένει μέσα στη συσκευή μπορεί να καταψυχθεί και να καταστραφεί. Μην αφήνετε τη συσκευή συνδεδεμένη στο σύστημα νερού σε μέρη όπου μπορεί να παγώσει το νερό. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε σκιερό μέρος που παρέχει καλό εξαερισμό και εξασφαλίζει από την πρόσβαση των μη εξουσιοδοτημένων προσώπων, ιδιαίτερα παιδιών.

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0619/YT-85370/Noise/EC/2019

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:  
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:  
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Hydrofor | Hydrophore | Hidrofor**  
**230 V~; 50 Hz; 1200 W; 4000 l/h; nr kat.: | item no.: | cod articol.: YT-85370**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, spełniają wymagania dyrektywy: 2000/14/EC  
meet requirements of the following European Directive: 2000/14/EC  
satisfac cerințele Directivelor europene următoare:: 2000/14/EC

Zastosowana procedura oceny zgodności: | Conformity assessment procedure: | Procedură de evaluare a conformității:

Wewnętrzna kontrola produkcji | Manufacturer quality-control system | Sistemul de control al calității al producătorului

Zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego:  
Measured sound power level on an equipment representative for this type:  
Nivelul măsurat al puterii sonore la echipamentul reprezentativ pentru acest tip:

**82,35 dB(A)**


Gwarantowany poziom mocy akustycznej urządzenia:  
Guaranteed sound power level for this equipment:  
Nivelul garantat al puterii sonore pentru acest echipament:

**84 dB(A)**

inne dyrektywy, których wymagania spełnia urządzenie:  
conformity and references of the other Community Directives applied:  
conformitate cu directive comunitare aplicate:

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Wrocław, 2019.06.03  
(miejsce i data wystawienia)

 TOYA SPÓŁKA AKCYJNA  
DYREKTOR DS. ZAKUPÓW  
DARIUSZ HAYEK  
(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)



